叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第19(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第19(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第19(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第19(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **209**]
[页 -]

[第209页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE **MIRROR**
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , **AMUSEMENT** , **AND** **INSTRUCTION** .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

['vɑːl] . [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
Vol . **XIX** .
沃尔 . 十九 .

第十九卷

[noʊ] . - .]
No . **541** .]
不 . - .]

第541号。

['sætərdeɪ] , ['eɪprəl]['sɛvən] , - .
SATURDAY , **APRIL** **7** , **1832** .
周六 , 四月 7 , - .

1832年4月7日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[**PRICE** **2d** .
[价格 2d .

[价格 2d。

[ðə; ði] ['loʊðɚ] [ɑːr'keɪd] .
THE **LOWTHER** **ARCADE** .
这 洛瑟 拱廊 .

洛瑟街机厅。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **210**]
[页 -]

[第210页]

[ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] [wiː; wi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊðɚ] [ɑːr'keɪd] .
In **No** . **514** **of** **The** **Mirror** **we** **explained** **the** **situation** **of** **the** **Lowther** **Arcade** .
在 不 . - 的 这 镜子 我们 解释 这 情况 的 这 洛瑟 拱廊 .

我们在《镜报》第 514 期中解释了洛瑟拱廊的情况。

[wi:; wi] [meɪ] [hɪr] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ðɪs] ['kʌvərd] [wei] [ɔ:r][ɑ:r'keɪd] [ˌɪntər'sekts] [ðə; ði] ['ɪnsəleɪtɪd] ['traɪæŋg(ə)l]

We	may	here	observe	that	this	covered	way	or	arcade	intersects	the	insulated	triangle
我们	可能	这里	观察	那	这	涵盖	方式	或者	拱廊	交叉点	这	绝缘的	三角形

[ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] ['leɪtli] [kəm'pli:tɪd] [ɪn][ðə; ði][strænd] ,

of	buildings	lately	completed	in	the	Strand	,
的	建筑物	最近	完全的	在	这	斯特兰德	,

我们可以注意到，这条有顶通道或拱廊与斯特兰德街上最近建成的封闭式三角形建筑群相交。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [fə'sɑ:d] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['dezɪgneɪtɪd] [west] [strænd] .

the	principal	façade	of	which	is	designated	West	Strand	.
这	主要的	正面	的	哪个	是	指定的	西方	斯特兰德	.

其主要立面被命名为西斯特兰德。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r'keɪd] , ['sɪmələr][ɪn][ɪts][ju:z][tu:; tə][ðə; ði]

The	Engraving	represents	the	interior	of	the	Arcade	,	similar	in	its	use	to	the
这	雕刻	代表	这	内部的	的	这	拱廊	,	相似的	在	它是	使用	到	这

['bɜ:rlɪŋtən] [ɑ:r'keɪd] ,

Burlington	Arcade	,
伯灵顿	拱廊	,

这幅版画描绘了拱廊的内部景象，其用途与伯灵顿拱廊类似。

[ænd; ənd] , [ɔ:l'ðoʊ] ['waɪdər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['lɔ:fti] , [ɪn'klu:dɪŋ] [θri:] ['stɔ:riz] [ɪn] [haɪt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

and	,	although	wider	and	more	lofty	,	including	three	stories	in	height	,	it	is
和	,	虽然	更广泛	和	更多的	高远	,	包括	三	故事	在	高度	,	它	是

[nɑ:t][soʊ] [lɔ:ŋ] .

not	so	long	.
不是	所以	长的	.

而且，虽然它更宽更高，有三层楼高，但长度却不长。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [fɔ:rmz][æn; ən]['kju:t]['æŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][strænd] , ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk]

The	passage	forms	an	acute	angle	with	the	Strand	,	running	to	the	back
这	通道	表格	一个	急性	角度	和	这	斯特兰德	,	跑步	到	这	后退

[ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtənz] [tʃɜ:rtʃ] ,

of	St	.	Martin's	Church	,
的	英石	.	马丁的	教会	,

这条通道与斯特兰德街形成一个锐角，一直延伸到圣马丁教堂的后面。

[ænd; ənd][ɪz][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][lɑ:rdʒ][pə'læstɚz]['ɪntu:][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kəm'pɑ:tmənts] ;

and	is	divided	by	large	pilasters	into	a	succession	of	compartments	;
和	是	分割	经过	大的	壁柱	进入	一个	演替	的	隔间	;

它被大型壁柱分隔成一系列隔间；

[ðə; ði][pə'læstɚz][ɑ:r; ər][dʒɔɪnd][baɪ][æn; ən][ɑ:rtʃ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pɑ:tmənts] [ɑ:r; ər][doʊmd]['oʊvər]

the	pilasters	are	joined	by	an	arch	;	and	the	compartments	are	domed	over
这	壁柱	是	加入	经过	一个	拱	;	和	这	隔间	是	圆顶	超过

,

,

,

壁柱之间以拱形连接；隔间顶部为穹顶。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['sentər][baɪ][lɑ:rdʒ]['dɑ:mɪkəl; 'doʊməkəl] [laɪts] ,

and	lighted	in	the	centre	by	large	domical	lights	,
和	照明	在	这	中心	经过	大的	家政	灯	,

中央由大型穹顶灯照明，

[wɪtʃ] [ɪ'lu:mɪneɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] ['mænər] .

which	illuminate	the	whole	passage	in	a	perfect	manner	.
哪个	照亮	这	所有的	通道	在	一个	完美的	方式	.

这完美地阐释了整段文字。

" [ɔːl][ðə; ði] [ʃɑːp] - [frʌnts] [ɑːr; ər] ['dekəreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] ,
" All the shop - fronts are decorated in a similar manner ,
" 全部 这 店铺 - 前线 是 装饰 在 一个 相似的 方式 ,

所有店铺的店面装修风格都差不多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [baɪ][ðə; ði]
and the whole has been designed and executed with great care by the
和 这 所有的 有 到过 设计 和 执行 和 伟大的 关心 经过 这
['bɪldər] , ['mɪstər] . ['hɜːrbərt] .
builder , Mr . Herbert .
建筑商 , 先生 . 赫伯特 .

整个工程由建造者赫伯特先生精心设计和建造。

[ðə; ði] [ʃɑːps] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ɑːr; ər] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][wʌn] [greɪt]
The shops on the exterior are designed to have the appearance of one great
这 商店 在 这 外部的 是 设计 到 有 这 外貌 的 一 伟大的
[hoʊl] .
whole .
所有的 .

外观上的店铺设计成一个整体。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪz] ['griːʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdər] [ɪm'plɔɪd] [kə'rɪnθiən] :
The style of architecture is Grecian , and the order employed Corinthian :
这 风格 的 建筑学 是 希腊 , 和 这 命令 受雇 科林斯 :

建筑风格为希腊式，柱式为科林斯柱式：

[ðə; ði] ['æŋglz] [ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ['mænər] , [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] ['sɜːrkjələr] ['bɪldɪŋz] ,
the angles are finished in a novel manner , with double circular buildings ,
这 角度 是 完成的 在 一个 小说 方式 , 和 双倍的 圆 建筑物 ,

建筑的转角处理方式新颖独特，采用了双圆形建筑结构。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] [doʊmd] [ɪn] [brɪk] ,
having the roof domed in brick ,
拥有 这 屋顶 圆顶 在 砖 ,

屋顶为砖砌圆顶，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːrnəmənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm] .
with an ornament as a finish to the top of the dome .
和 一个 装饰品 作为 一个 结束 到 这 顶部 的 这 穹顶 .

穹顶顶部饰以装饰物。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wʊd] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
The effect of the whole would be agreeable if it had the appearance of
这 影响 的 这 所有的 会 是 同意 如果 它 有 这 外貌 的
[ə; eɪ]['saːlɪd] ['beɪsmənt] [tuː; tə][stænd][ə'pɑːn] ;
a solid basement to stand upon ;
一个 坚硬的 地下室 到 站立 之上 ;

如果整体看起来像一个坚实的地基，那么效果就会令人满意；

[bʌt; bət][æz; əz] ['treɪdzmən] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['oʊpən] [speɪs] [æz; əz]
but as tradesmen find it necessary to have as much open space as
但 作为 商人 寻找 它 必要的 到 有 作为 很多 打开 空间 作为
['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðer; ðər] [gʊdz] ,
possible to exhibit their goods ,
可能的 到 展览 他们的 商品 ,

但是，由于商贩们发现需要尽可能多的开放空间来展示他们的商品，

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [ə'bʌv] [mʌst; məst] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði]

the	mass	of	architecture	above	must	appear	to	be	supported	by	the
这	大量的	的	建筑学	多于	必须	出现	到	是	有	经过	这

['wɪndoʊ] - [freɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] ,

window	-	frames	of	the	shops	,
窗户	-	框架	的	这	商店	,

上方庞大的建筑群必须看起来像是由商店的窗框支撑起来的。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn] [ri'ælətɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [beɪst] [ə'pɑːn] [smɔːl] ['aɪərn] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [fɔːr] [ænd; ənd][sɪks]

although	in	reality	they	are	based	upon	small	iron	columns	of	four	and	six
虽然	在	现实	他们	是	基于	之上	小的	铁	列	的	四	和	六

[ɪntʃɪz] [daɪ'æmɪtər] ,

inches	diameter	,
英寸	直径	,

虽然实际上它们是以直径为四英寸和六英寸的小型铁柱为基础的，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['skersli] [siːn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɔːfər] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪm'pedɪmənt] [tuː; tə]

which	are	scarcely	seen	,	and	which	offer	the	slightest	possible	impediment	to
哪个	是	几乎	已见	,	和	哪个	提供	这	丝毫	可能的	障碍	到

[ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [gʊdz] .

the	exhibition	of	goods	.
这	展览	的	商品	.

这些物品几乎不可见，对商品的展示几乎没有任何阻碍。

" [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði][ɑːr'keɪd][æt; ət] [naɪt] [ɪz][lɪt][wɪð; wɪθ][gæs] [wɪ'ðɪn] ['elɪgənt] [veɪs] -

"	We	may	add	that	the	Arcade	at	night	is	lit	with	gas	within	elegant	vase	-
"	我们	可能	添加	那	这	拱廊	在	夜晚	是	点燃	和	气体	之内	优雅的	花瓶	-

[ʃeɪpt] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [graʊnd] [glæs] ,

shaped	shades	of	ground	glass	,
形状	色调	的	地面	玻璃	,

我们还要补充一点，夜晚的拱廊灯采用优雅的磨砂玻璃花瓶形灯罩，并以煤气照明。

['bræntʃɪŋ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [saɪd] .

branching	from	each	side	.
分枝	从	每个	边	.

从两侧分叉。

[ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊmz] , [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'djʊsɪəs] , [ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst]

The	ornaments	of	the	domes	,	especially	that	of	the	Caduceus	,	are	introduced
这	装饰品	的	这	穹顶	,	尤其	那	的	这	双蛇杖	,	是	介绍

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪ'fekt] .

with	good	effect	.
和	好的	影响	.

穹顶上的装饰，特别是蛇杖的装饰，都得到了很好的展现。

[wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd]['sɪmələr]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

We	take	the	introduction	of	this	and	similar	passages	in	the	British
我们	拿	这	介绍	的	这	和	相似的	段落	在	这	英国

[mə'trɑːpəlɪs][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'rɪdʒənəli][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['kæpɪt(ə)l] .

metropolis	to	have	been	originally	from	the	French	capital	.
都会	到	有	到过	起初	从	这	法语	首都	.

我们认为，英国首都引入的这段文字以及类似的文字最初都源自法国首都。

[ðʌs] , [ɪn]['pærɪs][ɑːr; ər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['diː'eɪs][ˌpænə'rɑːməz] ; [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [dɛ'lɔrmi] ; [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

Thus	,	in	Paris	are	the	Passage	des	Panoramas	;	the	Passage	Delorme	;	the	Passage
因此	,	在	巴黎	是	这	通道	德斯	全景	;	这	通道	德洛姆	;	这	通道

-	;

d'Artois	;
-	;

因此，巴黎有全景通道；德洛姆通道；阿图瓦通道；

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [feɪ'doʊ] ; [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [di:] ['kɛr] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ˌmɔntes'kju:] .

the	Passage	Feydeau	;	the	Passage	de	Caire	;	and	the	Passage	Montesquieu	.
这	通道	费多	;	这	通道	德	凯尔	;	和	这	通道	孟德斯鸠	.

费多通道；凯尔海峡；和孟德斯鸠通道。

[ə; eɪ] [mɔ:r] [græn'dɪləkwənt] [neɪm] [ə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]

A	more	grandiloquent	name	applied	by	the	French	to	some	of	their
一个	更多的	夸夸其谈	姓名	应用	经过	这	法语	到	一些	的	他们的

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪz][gɑ:'leriə] :

passages	is	galerie	:
段落	是	画廊	:

法国人给他们的一些通道起了个更华丽的名字，叫 galerie：

[wi:; wi] [rɪ'membər] [ðə; ði][gɑ:'leriə] ['viviən] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['splendɪd] ['spesiməns] ,

we	remember	the	Galerie	Vivienne	as	one	of	the	most	splendid	specimens	,
我们	记住	这	画廊	薇薇安	作为	一	的	这	最多	灿烂	标本	,

我们至今仍记得薇薇安画廊是最辉煌的建筑之一。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [mɑ:r'ʃɑ:ndz] [ʌv; əv][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['lʌkʃəriz] .

with	its	marchands	of	artificial	luxuries	.
和	它是	商人	的	人造的	奢侈品	.

以及它那些兜售人造奢侈品的商贩。

[ðə; ði][gɑ:'leriə]['vɛroʊ] - , ([wi:; wi] [θɪŋk] ['ʃɔ:rtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['loʊðɚ] [ɑ:r'keɪd] ,

The	Galerie	Vero	Dodat	,	(	we	think	shorter	than	the	Lowther	Arcade	,
这	画廊	维罗	-	,	(	我们	思考	较短	比	这	洛瑟	拱廊	,

维罗·多达特画廊（我们认为它比洛瑟拱廊短）

) [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ʌv; əv] [ʃɑ:p] - [frʌnt] [mæg'nɪfɪsns] :

)	is	in	the	extreme	of	shop	-	front	magnificence	:
)	是	在	这	极端	的	店铺	-	正面	壮丽	:

）堪称店面设计的极致辉煌：

[ðə; ði] [flɔ:r] [ɪz][ʌv; əv] ['ɔ:ltərnət] [skwer] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l] ,

the	floor	is	of	alternate	squares	of	black	and	white	marble	,
这	地面	是	的	备用	正方形	的	黑色的	和	白色的	大理石	,

地面由黑白相间的方形大理石铺成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnts] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [pleɪt] - [glæs] [wɪð; wɪθ] ['haɪli] - ['pɑ:lɪʃt] [bræs] [freɪmz] ,

and	the	fronts	are	of	plate	-	glass	with	highly	-	polished	brass	frames	,
和	这	前线	是	的	盘子	-	玻璃	和	高度	-	抛光	黄铜	框架	,

[ænd; ənd][wi:; wi] [daʊt] ['weðər] [ðæt] ['kɑ:mən] [mə'tɪriəl] ,

and	we	doubt	whether	that	common	material	,
和	我们	怀疑	无论	那	常见的	材料	,

正面采用平板玻璃，配以高度抛光的黄铜框架，我们怀疑这种常见的材料是否真的有效。

[wʊd] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:z] .

wood	,	is	to	be	seen	in	the	doors	.
木头	,	是	到	是	已见	在	这	门	.

门上可以看到木头的痕迹。

[ðɪs] [gɑ:'leriə][ɪz] [neɪmd] ['æftər][ɪts][prə'praɪətər] , [em] . ['vɛroʊ] - , [æn; ən]['ɑ:pjələnt] [ʃɑ:ku:ti'ei] ,

This	Galerie	is	named	after	its	proprietor	,	M	.	Vero	Dodat	,	an	opulent	charcutier	,
这	画廊	是	命名	后	它是	业主	,	M	.	维罗	-	,	一个	奢华	熟食师	,

这家画廊以其主人维罗·多达特先生的名字命名，他是一位富有的熟食商。

([ə; eɪ][pɔ:rk] - ['bʊtʃər]) [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [stri:t] ;

(	a	pork	-	butcher	)	in	the	neighbouring	street	;
(	一个	猪肉	-	屠夫	)	在	这	邻接	街道	;

隔壁街上的（猪肉屠夫）；

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ðə; ði] ['ri:dər] [baɪ] [haʊ] ['meni] [hɔ:rs] ['paʊər] [hɪz; ɪz]

but	we	are	unable	to	inform	the	reader	by	how	many	horse	power	his
但	我们	是	无法	到	通知	这	读者	经过	如何	许多	马	力量	他的

['sɔ:sɪdʒ] - ['tʃɑ:pɪŋ] [mə'ʃi:n] [ɪz] [wɜ:rkt] .

sausage	-	chopping	machine	is	worked	.
香肠	-	切碎	机器	是	工作	.

但我们无法告知读者他的切香肠机使用了多少马力。

[vər'dʒɪniə] ['wɔ:tər] .

VIRGINIA	WATER	.
弗吉尼亚州	水	.

弗吉尼亚水。

([tu:; tə][ðə; ði]['edɪtər] .)

(	To	the	Editor	.	)
(	到	这	编辑	.	)

（致编辑）

[ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] [ɪz][ə; eɪ] [kʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæ'skeɪd] [æt; ət][vər'dʒɪniə]['wɔ:tər] ([wɪtʃ]

In	No	.	533	of	The	Mirror	is	a	Cut	of	the	Cascade	at	Virginia	Water	(	which
在	不	.	-	的	这	镜子	是	一个	切	的	这	级联	在	弗吉尼亚州	水	(	哪个

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kə'rekt] [wʌn] ,

by	the	way	is	a	very	correct	one	,
经过	这	方式	是	一个	非常	正确的	一	,

《镜报》第533期刊登了弗吉尼亚水瀑布的剖面图（顺便说一句，这幅图非常准确），

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ki:pərz] [lɑ:dʒ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]) [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [steɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [leɪt] ['kɪŋz]

with	the	keeper's	lodge	in	the	distance	)	which	you	state	was	the	late	King's
和	这	守门员	小屋	在	这	距离	)	哪个	你	状态	曾是	这	晚的	国王学院

[oʊn] ['pleɪnɪŋ] ;

own	planing	;
自己的	规划	;

（远处是守林人的小屋）您说这是已故国王亲自规划的；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ]

but	such	was	not	the	case	,	as	it	was	built	in	the	reign	of	George
但	这样的	曾是	不是	这	案件	,	作为	它	曾是	建造	在	这	在位	的	乔治

[ðə; ði] [θɜ:rd] ;

the	Third	;
这	第三	;

但事实并非如此，因为它是乔治三世统治时期建造的；

[ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] ['mɪrli] ['ædɪd] [ɪmp'ru:vmənts] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

the	late	king	merely	added	improvements	about	it	,
这	晚的	国王	仅仅	额外	改进	关于	它	,

已故国王只是对其进行了改进。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:d] [brɪdʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][kæ'skeɪd] ,

one	of	which	was	the	building	of	a	rude	bridge	a	little	below	the	cascade	,
一	的	哪个	曾是	这	建筑	的	一个	粗鲁的	桥	一个	小的	以下	这	级联	,

其中一项工程是在瀑布下方不远处修建一座简陋的桥梁。

[ʌv; əv] [stoʊnz] ['sɪmələr][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:l] : [ðɪs] [brɪdʒ] [kə'nekts] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [draɪv] [daʊn] [tu:; tə]

of	stones	similar	to	the	fall	:	this	bridge	connects	a	favourite	drive	down	to
的	石头	相似的	到	这	落下	:	这	桥	连接	一个	最喜欢的	驾驶	向下	到

[ðə; ði] ['nɜ:rsəri] .

the	nursery	.
这	苗圃	.

这座桥由类似瀑布的石头构成，连接着一条通往苗圃的热门车道。

['braɪtn] .
Brighton .
布莱顿 .

布莱顿。

[iː] . [iː] .
E . E .
E . E .

EE

['fɪʃɪŋ] [ɪn] ['kænədə] .
FISHING IN CANADA .
钓鱼 在 加拿大 .

加拿大的钓鱼活动。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] .)
(To the Editor .)
(到 这 编辑 .)

（致编辑）

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌentər'teɪnɪŋ] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [naʊ] [ðæt] [ˌemɪ'greɪʃn] ['ɑːkjupaɪz]
It may be entertaining to many of your readers now that emigration occupies
它 可能 是 娱乐 到 许多 的 你的 读者 现在 那 移民 占据
[ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ,
the thoughts of so many ,
这 想法 的 所以 许多 ,

现在移民问题占据了许多人的心头，这或许会让你的读者觉得很有趣。

[tuː; tə] [sketʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] ['tʃiːfli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['kænədə] , [ɪn] ['kæptʃərɪŋ]
to sketch a short account of the method chiefly employed in Canada , in capturing
到 草图 一个 短的 帐户 的 这 方法 主要 受雇 在 加拿大 , 在 捕捉
[fɪʃ] ,
fish ,
鱼 ,

简要概述加拿大主要采用的捕鱼方法。

[wɪtʃ] [tuː; tə] ['veri] ['meni] ['setləz] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ædʒʌŋkt][tuː; tə][ðer; ðər] [də'mestɪk] [ɪ'kɑːnəmi]
which to very many settlers is an important adjunct to their domestic economy
哪个 到 非常 许多 定居者 是 一个 重要的 附件 到 他们的 国内的 经济
.
:
.

对于很多定居者来说，这是他们国内经济的重要补充。

[ðoʊz] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ʌv; əv]['kænədə] ,
Those living on the borders of the numerous lakes and rivers of Canada ,
那些 活的 在 这 边界 的 这 很多的 湖泊 和 河流 的 加拿大 ,

居住在加拿大众多湖泊和河流沿岸的人们，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'veriəbli] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [fɪʃ] , [ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ə; eɪ] [laɪt] [boʊt]
which are invariably stored with fine fish , are provided with either a light boat
哪个 是 总是 存储 和 美好的 鱼 , 是 假如 和 任何一个 一个 光 船
,
,
,

这些鱼塘通常存放着上等鱼类，并配有一艘轻型船只。

[lɔːg] , [ɔːr] [wʌt] [ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði] [best] , [ə; eɪ][bɑːrk] [kə'nuː] ; [ə; eɪ] [bɑːrbd] ['fɪʃɪŋ] [spɪr] ,
log , or what is by far the best , a bark canoe ; a barbed fishing spear ,
日志 , 或者 什么 是 经过 远的 这 最好的 , 一个 吠 独木舟 ; 一个 带倒刺的 钓鱼 矛 ,

原木，或者最好的选择是树皮独木舟；带倒钩的鱼叉，

[wɪð; wɪθ] [laɪt] ['teɪpərɪŋ] [ʃæft] , [ə'baʊt] [twelv] [ɔːr] [ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [lɔːŋ] ,

with	light	tapering	shaft	,	about	twelve	or	sixteen	feet	long	,
和	光	逐渐变细	轴	,	关于	十二	或者	十六	脚	长的	,

轴身轻巧呈锥形，长约十二至十六英尺。

[ænd; ənd][æn; ən]['aɪərn]['bæskɪt][fɔːr; fər]['hoʊldɪŋ][paɪn] [nɑːts] ,

and	an	iron	basket	for	holding	pine	knots	,
和	一个	铁	篮子	为了	保持	松树	绳结	,

以及一个用来装松木结的铁篮子，

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sə'spendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [wen] ['faɪərd] .

and	capable	of	being	suspended	at	the	head	of	the	boat	when	fired	.
和	有能力的	的	存在	暂停	在	这	头	的	这	船	什么时候	被解雇	.

发射时可悬挂在船头。

[ɪn][ðə; ði][kɑːm] ['iːvnɪŋz] ['æftər] [dʌsk] ,

In	the	calm	evenings	after	dusk	,
在	这	冷静的	晚上	后	黄昏	,

在黄昏后平静的夜晚，

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [laɪts] [ɑːr; ər] [siːn] ['stiːlɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊdi] [beɪz] [ɪn][ðə; ði] [leɪks] ,

many	of	these	lights	are	seen	stealing	out	from	the	woody	bays	in	the	lakes	,
许多	的	这些	灯	是	已见	偷窃	出去	从	这	木质的	海湾	在	这	湖泊	,

人们经常可以看到这些灯光从湖泊的树木繁茂的海湾中透出来。

[tɔːrdz] [ðə; ði][best] ['fɪʃɪŋ] [graʊndz] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [kə'nuːz] [tə'geðər] ,

towards	the	best	fishing	grounds	,	and	two	or	three	canoes	together	,
向	这	最好的	钓鱼	理由	,	和	二	或者	三	独木舟	一起	,

朝着最好的渔场驶去，两三艘独木舟一起，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪr] [griːn] ['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði]

with	the	reflection	of	the	red	light	from	the	clear	green	water	on	the
和	这	反射	的	这	红色的	光	从	这	清除	绿色的	水	在	这

[brɑːnzd] ['feɪsɪz][ʌv; əv] ['iːðər] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɪndiən] ,

bronzed	faces	of	either	the	native	Indian	,
古铜色	面孔	的	任何一个	这	本国的	印度	,

清澈碧绿的湖水反射着红光，映照在印第安土著居民古铜色的脸上。

[ɔːr][ðə; ði]['ɔːlmoʊst][æz; əz][waɪld] ['bækwʊdzmən] , [kəm'poʊz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [siːn] : [ðə; ði]

or	the	almost	as	wild	Backwoodsman	,	compose	an	extraordinary	scene	:	the
或者	这	几乎	作为	荒野	乡下人	,	撰写	一个	非凡的	场景	:	这

['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ,

silence	of	the	night	is	undisturbed	,
沉默	的	这	夜晚	是	未受干扰	,

或者，几乎同样狂野的荒野猎人，可以描绘出一幅非凡的景象：夜的寂静无人打扰。

[seɪv] [baɪ][ðə; ði]

save	by	the
节省	经过	这

被.....拯救

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	211	]
[	页	-	]

[第211页]

['gəːgliŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pædlz] , [æz; əz] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɪr] ;

gurgling	noise	of	the	paddles	,	as	guided	by	the	point	of	the	spear	;
淙淙	噪音	的	这	桨	,	作为	引导	经过	这	观点	的	这	矛	;

桨叶发出汩汩声，在长矛的引导下；

[ðə; ði] [kə'nuː] [hwəːlz] [ɑːn] [ɪts] ['æksɪs] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] [dɪzɪŋ] [və'lɑːsəti] ,

the	canoe	whirls	on	its	axis	with	an	almost	dizzing	velocity	,
这	独木舟	旋转	在	它是	轴	和	一个	几乎	令人眩晕	速度	,

独木舟以几乎令人眩晕的速度绕轴旋转，

[ɔːr] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dæʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɪr] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træns'fɪkst] [fɪʃ] ,

or	the	sudden	dash	of	the	spear	,	followed	by	the	struggles	of	the	transfixed	fish	,
或者	这	突然	短跑	的	这	矛	,	随后	经过	这	斗争	的	这	呆若木鸡	鱼	,

或者长矛突然刺入，随后是受惊的鱼儿挣扎的画面。

[ɔːr] [pər'hæps] [ðə; ði] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] " [eɪ] , " [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['stiəzmən] .

or	perhaps	the	characteristic	"	Eh	,	"	from	the	Indian	steersman	.
或者	也许	这	特征	"	嗯	,	"	从	这	印度	舵手	.

或许是印度舵手特有的“呃”。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,

In	this	manner	,
在	这	方式	,

如此一来，

['sʌmtaɪmz] ['fɪfti] [ɔːr] ['sɪksti] [fɪʃ] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [paʊndz] [ɑːr; ər] [spɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] ,

sometimes	fifty	or	sixty	fish	of	three	or	four	pounds	are	speared	in	the	course	of	a	night	,
有时	五十	或者	六十	鱼	的	三	或者	四	磅	是	被长矛刺穿	在	这	课程	的	一个	夜晚	,

有时一夜之间就能用鱼叉捕获五六十条三四磅重的鱼。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [blæk] [beɪs] , [waɪt] [fɪʃ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] - .

consisting	of	black	bass	,	white	fish	,	and	sometimes	a	noble	maskimongi	.
由	的	黑色的	低音	,	白色的	鱼	,	和	有时	一个	高贵	-	.

由黑鲈、白鱼，有时还有贵族马斯蒙吉组成。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [suːn] [i'neiblz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['setlər] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt] [ɪn] [ðɪs] [pər'suːt] .

A	little	practice	soon	enables	the	young	settler	to	take	an	active	part	in	this	pursuit	.
一个	小的	实践	很快	启用	这	年轻的	定居者	到	拿	一个	积极的	部分	在	这	追逐	.

稍加练习，这位年轻的定居者很快就能积极参与到这项活动中来。

[ðə; ði] [laɪt] [siːmz] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [fɪʃ] , [æz; əz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] ['θɪkli] ['kɑːŋgrɪgeɪt] .

The	light	seems	to	attract	the	fish	,	as	round	it	they	thickly	congregate	.
这	光	似乎	到	吸引	这	鱼	,	作为	圆形的	它	他们	浓密	聚集	.

灯光似乎吸引了鱼儿，它们密密麻麻地聚集在灯光周围。

[bʌt; bət] [fjuː] [fɪʃ] [ɑːr; ər] [kɔːt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ] [ðə; ði] [flaɪ] : [æt; ət] [sʌm; səm] ['siːznz] ,

But	few	fish	are	caught	in	this	country	by	the	fly	:	at	some	seasons	,
但	很少	鱼	是	捕捉	在	这	国家	经过	这	飞	:	在	一些	季节	,

但在这个国家，很少有人用飞蝇钓法钓到鱼：在某些季节，

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [blæk] [beɪs] [wɪl] [raɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

however	,	the	black	bass	will	rise	to	it	.
然而	,	这	黑色的	低音	将要	上升	到	它	.

然而，黑鲈会追随它。

[ə; eɪ] [kə'neɪdiən] .

A	CANADIAN	.
一个	加拿大	.

加拿大人。

[ðə; ði] ['ɑːrbəˌlest] , [ɔːr] [krɔːs] - [baʊ; boʊ] .

THE	ARBALEST	,	OR	CROSS	-	BOW	.
这	弩	,	或者	叉	-	弓	.

弩，或称十字弓。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] .)

(	To	the	Editor	.	)
(	到	这	编辑	.	)

（致编辑）

[noʊ] . - , [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] , [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['memwɑːr][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

No	.	538	,	of	The	Mirror	,	contains	a	very	interesting	memoir	on	the	subject
不	.	-	,	的	这	镜子	,	包含	一个	非常	有趣的	回忆录	在	这	主题

[ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] - [baʊ; boʊ] ,

of	the	Cross	-	bow	,
的	这	叉	-	弓	,

《镜报》第538期刊登了一篇关于十字弓的非常有趣的传记。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] ['bendɪŋ] [ðə; ði] [stiːl] [baʊ; boʊ][hæz; həz] [bɪn]

but	I	do	not	find	that	the	mode	of	bending	the	steel	bow	has	been
但	我	做	不是	寻找	那	这	模式	的	弯曲	这	钢	弓	有	到过

[dɪ'skraɪbd] ;

described	;
描述	;

但我发现并没有对钢弓的弯曲方式进行描述；

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ɪts] [greɪt] [streŋθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt]

which	from	its	great	strength	it	is	evident	could	not	be	accomplished	without
哪个	从	它是	伟大的	力量	它	是	明显	可以	不是	是	完成	没有

[ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][mə'kænɪk(ə)l] ['paʊər] .

the	assistance	of	some	mechanical	power	.
这	协助	的	一些	机械的	力量	.

从其强大的力量来看，显然如果没有机械动力的辅助，这是不可能完成的。

[ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['mɑːdərn]['baʊz, 'boʊz][ɪz] [ə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

This	in	the	more	modern	bows	is	attained	by	the	application	of	a	piece	of
这	在	这	更多的	现代的	弓	是	已达到	经过	这	应用	的	一个	片	的

[stiːl] ,

steel	,
钢	,

在较现代的弓中，这是通过使用一块钢材来实现的。

[wɪtʃ] [laɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stem] ,

which	lies	along	the	front	of	the	stem	,
哪个	谎言	沿着	这	正面	的	这	干	,

它位于茎的前端，

[ænd; ənd][ɪz] [muːvd] ['fɔːrwərd][ɑːn][ə; eɪ]['pɪvət] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [strɪŋ] [ɪz] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [hʊk] ,

and	is	moved	forward	on	a	pivot	until	the	string	is	caught	by	a	hook	,
和	是	已搬	向前	在	一个	枢	直到	这	细绳	是	捕捉	经过	一个	钩	,

然后绕着轴向前移动，直到绳子被钩子钩住为止。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['levər][ɪz] [ðʌs] [əb'teɪnd] ,

and	a	lever	is	thus	obtained	,
和	一个	杠杆	是	因此	获得	,

由此便得到了一个杠杆。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ɪz] [drɔːn] [tuː; tə][ɪts]['prɑːpər][ɪk'stent] .

by	means	of	which	the	bow	is	drawn	to	its	proper	extent	.
经过	方法	的	哪个	这	弓	是	绘制	到	它是	恰当的	程度	.

通过这种方式，弓被拉到合适的长度。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [jʊr; jər]

It	seems	to	me	that	this	is	the	description	of	bow	of	which	your
它	似乎	到	我	那	这	是	这	描述	的	弓	的	哪个	你的

[ˌkɔːrə'spɑːndənt] [hæz; həz] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] .

correspondent	has	furnished	a	drawing	.
通讯员	有	提供	一个	绘画	.

依我看，这似乎就是你的来信所附图纸中所描述的弓。

[ə'nʌðər] [moʊd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

Another	mode	,	and	which	appears	to	have	been	applied	to	the	ancient
其他	模式	,	和	哪个	出现	到	有	到过	应用	到	这	古老的

['baʊz, 'boʊz] ,

bows	,
弓	,

另一种模式，似乎应用于古代弓箭，

[wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tuː] - ['hændɪd] ['wɪndləs] , [wɪð; wɪθ][roʊps][ænd; ənd] ['pʊliz] , [kɔːld]

was	by	a	sort	of	two	-	handed	windlass	,	with	ropes	and	pulleys	,	called
曾是	经过	一个	种类	的	二	-	递交	绞盘	,	和	绳索	和	滑轮	,	称为

[ə; eɪ] " ['məʊlɪnet] ,

a	"	moulinet	,
一个	"	穆莱内	,

是通过一种双手操作的绞盘，带有绳索和滑轮，称为"moulinet"

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌt] - [end][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] - [baʊ; boʊ] ;

"	which	was	temporarily	attached	to	the	butt	-	end	of	the	Cross	-	bow	;
"	哪个	曾是	暂时地	随附的	到	这	屁股	-	结尾	的	这	叉	-	弓	;

"它被临时连接到弩的尾端；

[ʌv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] - ['krɔniklz] ,

of	this	a	drawing	is	given	in	the	illustrations	of	Froissart's	Chronicles	,
的	这	一个	绘画	是	给定	在	这	插图	的	-	编年史	,

弗鲁瓦萨尔的《编年史》插图中给出了其中的一幅图画。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] - ; [ɪn] [wɪtʃ] [tuː] ['baʊmən]

particularly	in	that	one	descriptive	of	the	Siege	of	Aubenton	;	in	which	two	bowmen
特别	在	那	一	描述性的	的	这	围城	的	-	;	在	哪个	二	弓箭手

[ɑːr; ər] [ʃoʊn] ,

are	shown	,
是	所示	,

尤其是在描述奥本顿围城战的那幅画中；画中描绘了两名弓箭手，

[wʌn][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]['waɪndɪŋ] [ʌp][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪm] ,

one	in	the	act	of	winding	up	the	bow	,	and	the	other	taking	his	aim	,
一	在	这	行为	的	绕线	向上	这	弓	,	和	这	其他	采取	他的	目的	,

一个正在上弦，另一个正在瞄准。

[ðə; ði] ['məʊlɪnet] , & [siː] . ['laɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

the	moulinet	,	&	c	.	lying	at	his	feet	.
这	穆莱内	,	&	c	.	说谎	在	他的	脚	.

磨坊等物品散落在他的脚边。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] [dɪ'skrɪpʃn] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['spesɪmənz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv]

Of	this	latter	description	,	there	are	two	specimens	preserved	in	the	Tower	of
的	这	后者	描述	,	那里	是	二	标本	保存完好	在	这	塔	的

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

关于后一种描述，伦敦塔中保存着两个标本。

[bəuθ][ʌv; əv][ə'baʊt][ðə; ði]['pɪriəd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['henri][ðə; ði][sɪksθ] .

both	of	about	the	period	of	our	Henry	the	Sixth	.
两个都	的	关于	这	时期	的	我们的	亨利	这	第六	.

两人都生活在亨利六世时期左右。

[si:] . [pi:] . [si:] .

C	.	P	.	C	.
C	.	P	.	C	.

中期选举委员会

[laɪnz] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɑ:rk] .

LINES	TO	A	LARK	.
线条	到	一个	云雀	.

为云雀而作的诗句。

([fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ə'pɑ:n][ðaɪ] ['hæpi] [flaɪt] [tu:; tə]['hev(ə)n] , [ə'gen] , [swi:t]

Upon	thy	happy	flight	to	heaven	,	again	,	sweet
之上	你的	快乐的	航班	到	天堂	,	再次	,	甜的

愿你再次幸福地飞向天堂，甜美的

[bɜ:rd] , [ðaʊ] [ɑ:rt] ;

bird	,	thou	art	;
鸟	,	你	艺术	;

你是一只鸟;

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [bi:m] [ɪz][ɑ:n][ðaɪ] [wɪŋz] , [ɪts] ['ɪnfluəns]

The	morning	beam	is	on	thy	wings	,	its	influence
这	早晨	光束	是	在	你的	翅膀	,	它是	影响

晨曦照耀着你的双翼，它的影响

[ɪn][ðaɪ] [hɑ:rt] ;

in	thy	heart	;
在	你的	心	;

在你心中;

[laɪk] ['mætɪn] [hɪmz] [blest] ['spɪrɪts] [sɪŋ] [ɪn]['jɑ:ndər]

Like	matin	hymns	blest	spirits	sing	in	yonder
喜欢	晨间	赞美诗	祝福	烈酒	唱歌	在	远处

如同晨祷赞歌，神圣的灵魂在远方歌唱

['hæpi] [skaɪ] ,

happy	sky	,
快乐的	天空	,

天空晴朗，

[breɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪr] , [ðə; ði][smɔ:l] , [swi:t] [noʊts][ʌv; əv][ðaɪ]

Break	on	the	ear	,	the	small	,	sweet	notes	of	thy
休息	在	这	耳朵	,	这	小的	,	甜的	笔记	的	你的

你的轻柔甜美的音符，在耳边响起。

[waɪld] ['melədi] .

wild	melody	.
荒野	旋律	.

狂野的旋律。

[koʊld]['wɪntər]['waɪndz][ɑ:r; ər][fɑ:r][ə'weɪ] , [ðə; ði]['kru:əl] [snəuz]

Cold	winter	winds	are	far	away	,	the	cruel	snows
寒冷的	冬天	风	是	远的	离开	,	这	残忍的	雪

寒冷的冬风远在天边，无情的暴雪也即将到来。

[hæv; həv][pæst] ;
have **past** **;**
有 过去的 ;

已经过去;

[ænd; ənd] ['sprɪŋz] [swiːt] [skaɪz] , [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] ['flaʊərz]
And **spring's** **sweet** **skies** **,** **and** **blushing** **flowers**
和 春天 甜的 天空 , 和 脸红 花朵

还有春天甜美的天空，以及娇艳欲滴的花朵。

[ʃaɪn] [ɔː(r)][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][læst] ;
shine **o'er** **the** **world** **at** **last** **;**
闪耀 超过 这 世界 在 最后的 ;

最终照耀世界;

[wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɔːrn] [sprɪŋz] [freʃ] , [ænd; ənd] [griːn] ,
Where **the** **young** **corn** **springs** **fresh** **,** **and** **green** **,**
在哪里 这 年轻的 玉米 弹簧 新鲜的 , 和 绿色的 ,

嫩玉米冒出新鲜翠绿的嫩芽，

[swiːt] ['flaʊərɪts] [gæðɚd]
sweet **flowerets** **gather'd**
甜的 小花 聚集

采摘的甜美小花

[hiː; hi] ,
he **,**
他 ,

他，

[ænd; ənd][fɔːrm][ə'raʊnd] [ðaɪ] ['loʊli] [nest][ə; eɪ] ['ʃeltər] [swiːt]
And **form** **around** **thy** **lowly** **nest** **a** **shelter** **sweet**
和 形式 大约 你的 卑微的 巢 一个 庇护所 甜的

在你简陋的巢穴周围，筑起一个甜蜜的庇护所。

[fɔːr; fər] [ðiː] .
for **thee** **.**
为了 你 .

为了你。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðɪs] [wɪtʃ] [weiks] [ðaɪ] [sɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv]
Is **it** **not** **this** **which** **wakes** **thy** **song** **,** **with** **thoughts** **of**
是 它 不是 这 哪个 醒来 你的 歌曲 , 和 想法 的

难道不是这些念头唤醒了你的歌声吗?

['sʌmər] ['aʊərz] ,
summer **hours** **,**
夏天 小时 ,

夏季营业时间

[wen] ['wɔːrmər] [hjuːz] [ʃæl; ʃəl] [kloʊð] [ðə; ði] [skaɪz] , [ænd; ənd]
When **warmer** **hues** **shall** **clothe** **the** **skies** **,** **and**
什么时候 更温暖 色调 将 衣服 这 天空 , 和

当暖色调笼罩天空，

['dɑːrkər] [ʃeɪdz] [ðə; ði] ['baʊərz] ;
darker **shades** **the** **bowers** **;**
较暗 色调 这 鲍尔斯 ;

凉亭的阴影较深;

[hæz; həz] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [ðaɪ] [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] [sʌtʃ] ['gloʊɪŋ]
Has **nature** **to** **thy** **throbbing** **heart** **such** **glowing**
有 自然 到 你的 悸动 心 这样的 发光

自然之光是否照亮了你那颗跳动的心?

['fiːlɪŋz] ['gɪv(ə)n] ,
feelings **given** **,**
情怀 给定 ,

给予的感受，

[ðæt] [ðaʊ] [kænst] [fiːl] [ðə; ðiː] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ʌv; əv] [ðɪs] [braɪt]
That **thou** **canst** **feel** **the** **beautiful** **,** **of** **this** **bright**
那 你 罐 感觉 这 美丽的 , 的 这 明亮的

让你感受到这明亮的美丽

[ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] .
earth **and** **heaven** **.**
地球 和 天堂 .

天地。

[ɪf] [soʊ] , [haʊ] [blest] [mʌst; məst] [biː; biː] [ðaɪ] [lɑːt] , [frʌm; frəm] ['æʒər]
If **so** **,** **how** **blest** **must** **be** **thy** **lot** **,** **from** **azure**
如果 所以 , 如何 祝福 必须 是 你的 很多 , 从 蔚蓝

如果真是如此，你来自蔚蓝之地，该是多么幸福啊！

[skaɪz] [tuː; tə] [geɪz] ,
skies **to** **gaze** **,**
天空 到 目光 ,

仰望天空，

[wen] [ðə; ðiː] [freʃ] [mɔːrn] [ɪz] [ɪn] [ðə; ðiː] ['hevəns] , [ɔːr]
When **the** **fresh** **morn** **is** **in** **the** **heavens** **,** **or**
什么时候 这 新鲜的 早晨 是 在 这 天 , 或者

当清晨的阳光洒满天空，或者

[mɪd] - [deɪ] ['splendər] [bleɪz] ;
mid **-** **day** **splendours** **blaze** **;**
中 - 天 辉煌 火焰 ;

正午时分，阳光灿烂；

[ɔːr] [wen] [ðə; ðiː] ['sʌnˌsɛts] ['kænəpi] [ʌv; əv] ['goʊldən] [laɪt] [ɪz]
Or **when** **the** **sunset's** **canopy** **of** **golden** **light** **is**
或者 什么时候 这 日落 树冠 的 金的 光 是

或者当夕阳的金色光芒笼罩大地时

[spred] ,
spread **,**
传播 ,

传播，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ˌʌn'siːn] , - [ɪn] [laɪt] , [ɑːrt] ['sɪŋɪŋ]
And **thou** **unseen** **,** **enshrin'd** **in** **light** **,** **art** **singing**
和 你 看不见 , - 在 光 , 艺术 歌唱

而你，隐匿于光芒之中，正在歌唱

[ˌoʊvər'hed] .
overhead **.**
开销 .

头顶上方。

[oʊ] [ðen] [ðaɪ] ['hæpi] [sɔːŋ] [kʌmz] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ðiː]
Oh **then** **thy** **happy** **song** **comes** **down** **upon** **the**
哦 然后 你的 快乐的 歌曲 来 向下 之上 这

哦，那时你那欢快的歌声便会降临。

['gloʊɪŋ] [brest] ,
glowing **breast** **,**
发光 胸部 ,

闪闪发光的乳房，

[sɔːft][æz; əz] [rɪtʃ] ['sʌnlaɪt] , [ɑːn][ðə; ði] ['flaʊərz] , [kʌmz] [frʌm; frəm]

Soft	as	rich	sunlight	,	on	the	flowers	,	comes	from
柔软的	作为	富有的	阳光	,	在	这	花朵	,	来	从

柔和如阳光般温暖地洒在花朵上，来自

[ðə; ði]['goʊldən] [west] :

the	golden	west	:
这	金的	西方	:

黄金西部：

[ænd; ənd][feɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [wʊd] [sɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , -

And	fain	the	heart	would	soar	with	thee	,	enshrin'd
和	欣然	这	心	会	翱翔	和	你	,	-

而我的心多么渴望与你一同翱翔，被你珍藏

[ɪn] [θɔːt] [æz; əz] [swiːt] ,

in	thought	as	sweet	,
在	想法	作为	甜的	,

思念如蜜，

[æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃ] [toʊnz] , [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðaɪ] [hɑːrt] , [ðaʊ]

As	the	rich	tones	,	which	from	thy	heart	,	thou
作为	这	富有的	音调	,	哪个	从	你的	心	,	你

如同你心中涌出的丰富音调，你

[dʌst] [ɪn] [sɔːŋ] [rɪ'piːt] .

dost	in	song	repeat	.
朋友	在	歌曲	重复	.

歌曲重复播放。

[oʊ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ɑːn] [ɜːrθ] [ə; eɪ] [brest] , [bʌt; bət][tɜːrnz]

Oh	there	is	not	on	earth	a	breast	,	but	turns
哦	那里	是	不是	在	地球	一个	胸部	,	但	转弯

哦，世上没有一个乳房，但它会转动

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tuː; tə] [ðiː] .

with	joy	to	thee	.
和	喜悦	到	你	.

愿你喜乐。

[frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [tuː; tə]['smaɪlɪŋ]

From	the	cold	wither'd	years	of	age	,	to	smiling
从	这	寒冷的	枯萎的	年	的	年龄	,	到	微笑

从冰冷枯槁的老年，到微笑

['ɪnfənsi] .

infancy	.
婴儿期	.

婴儿期。

[ðaʊ] [kleɪm] [smaɪlz][frʌm; frəm] [ɛvɹi] [lɪp] , [ænd; ənd] [preɪz]

Thou	claimest	smiles	from	ev'ry	lip	,	and	praise
你	声称	微笑	从	每一个	唇	,	和	称赞

你要求每个人脸上都绽放笑容，并赞美你

[frʌm; frəm] [ɛvɹi] [tʌŋ] ;

from	ev'ry	tongue	;
从	每一个	舌头	;

从各种语言中；

[sʌtʃ] ['sɪmpəθi] [iːtʃ] ['hæpi] [hɑːrt] [faindz][ɪn][ðaɪ]

Such	sympathy	each	happy	heart	finds	in	thy
这样的	同情	每个	快乐的	心	发现	在	你的

每一颗幸福的心都能在你的身上找到这样的同情

['dʒɔɪəs] [sɔ:ŋ] .
joyous song .
欢乐 歌曲 .

欢快的歌声。

[dɔ:kiŋ] .
Dorking .
多尔金 .

多尔金。

['silvə] .
SYLVA .
森林 .

西尔瓦。

[ðə; ði] [kɑ:z'mɑ:pə,laɪt] .
THE COSMOPOLITE .
这 世界公民 .

世界公民。

[ˌsju:pə'stiʃənz] , ['feiblz] , & [si:] . ['relətɪv] [tu:; tə] ['ænɪmlz] .
SUPERSTITIONS , FABLES , & C . RELATIVE TO ANIMALS .
迷信 , 寓言 , & C . 相对的 到 动物 .

与动物有关的迷信、寓言等。

([kən'tɪnju:d] [frʌm; frəm][peɪdʒ] - .)
(Continued from page 180 .)
(持续 从 页 - .)

（接第180页）

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['kjʊriəs] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] - ['ætrəpɔs] , [ɔ:r] ['dɛθs] - [hed] [mɔ:θ] ,
The following curious notice of the Acherontia Atropos , or Death's - head Moth ,
这 下列的 好奇的 注意 的 这 - 阿特洛波斯 , 或者 死亡人数 - 头 蛾 ,

以下是关于鬼脸蛾（Acherontia atropos）的奇特描述：

[wi:; wi]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] " [ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] : " — " [ðə; ði] ['jeloʊ]
we extract from " The Journal of a Naturalist : " — " The yellow
我们 提炼 从 " 这 杂志 的 一个 博物学家 : " — " 这 黄色的
[ænd; ənd] [braʊn] - [teɪld] [mɔθs] ,
and brown - tailed moths ,
和 棕色的 - 有尾巴的 蛾子 ,

我们从《博物学家的日记》中摘录如下："黄尾蛾和棕尾蛾，

" [hi:; hi] [əb'zə:vz] , " [ðə; ði] [deθ] - [wɑ:tʃ] , ['aʊər; ɑ:r] [sneɪlz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['ɪnsekts] ,
" he observes , " the death - watch , our snails , and many other insects ,
" 他 观察 , " 这 死亡 - 手表 , 我们的 蜗牛 , 和 许多 其他 昆虫 ,

他观察到，"死亡守望者、我们的蜗牛以及许多其他昆虫，

[hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv]['mænz] [fɪrz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dred] [ɪk'saɪtɪd][ɪn] ['ɪŋglənd] [baɪ]
have all been the subjects of man's fears , but the dread excited in England by
有 全部 到过 这 主题 的 男人的 恐惧 , 但 这 恐惧 兴奋的 在 英格兰 经过
[ðə; ði] [ə'pɪrəns] ,
the appearance ,
这 外貌 ,

所有这些都曾是人类恐惧的对象，但这种出现给英国人带来的恐惧，却是.....

['nɔɪzɪz] , [ɔ:r] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv]['ɪnsekts] ,
noises , or increase of insects ,
噪音 , 或者 增加 的 昆虫 ,

噪音或昆虫数量增加

[ɑːr; ər] ['peti] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrər] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs]

are	petty	apprehensions	compared	with	the	horror	that	the	presence	of	this
是	小气	担忧	比较的	和	这	恐怖	那	这	在场	的	这

- [ə'keiʒənz] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['fænsɪf(ə)l][ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['neɪtɪvz]

Acherontia	occasions	to	some	of	the	more	fanciful	and	superstitious	natives
-	场合	到	一些	的	这	更多的	奇幻的	和	迷信的	本地人

[ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['jʊrəp] ,

of	northern	Europe	,
的	北方	欧洲	,

与阿刻戎女神的出现给北欧一些比较爱幻想和迷信的土著居民带来的恐惧相比，这些担忧显得微不足道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	212	]
[	页	-	]

[第212页]

[meɪn'teɪnərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] [kən'sepʃnz] .

maintainers	of	the	wildest	conceptions	.
维护者	的	这	最狂野的	概念	.

最离奇想法的拥护者。

[ə; eɪ] ['letər] [ɪz] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪn]['dʒɜːrmən]['poʊlənd] ,

A	letter	is	now	before	me	from	a	correspondent	in	German	Poland	,
一个	信	是	现在	前	我	从	一个	通讯员	在	德语	波兰	,

我面前现在有一封来自德属波兰一位通讯员的来信，

[wer] [ðɪs] ['ɪnsekt][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['kriːtʃər] ,

where	this	insect	is	a	common	creature	,
在哪里	这	昆虫	是	一个	常见的	生物	,

这种昆虫在当地很常见。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'baʊnd] [ɪn] - [ðæt] [maɪ] [ɪn'fɔːrmənt] [kə'lektɪd] ['fɪfti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]

and	so	abounded	in	1824	that	my	informant	collected	fifty	of	them	in	a
和	所以	大量	在	-	那	我的	线人	集	五十	的	他们	在	一个

[pə'teɪtoʊ] [fiːld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] ,

potato	field	of	his	village	,
土豆	场地	的	他的	村庄	,

1824年这种植物非常多，我的线人在他的村庄的土豆地里就收集到了50个。

[wer] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm][ðə; ði] - ['dɛθs] - [hed] ['fæntəm] , - [ðə; ði] - ['wɑːndərɪŋ] [deθ] - [bɜːrd] ,

where	they	call	them	the	'	death's	-	head	phantom	,	'	the	'	wandering	death	-	bird	,
在哪里	他们	称呼	他们	这	-	死亡人数	-	头	幻影	,	-	这	-	漫游	死亡	-	鸟	,

- & [siː] .

'	&	c	.
-	&	c	.

他们称它们为"骷髅头幽灵"、"游荡的死亡鸟"等等。

[ðə; ði] ['mɑːkɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɜːrtl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

The	markings	on	the	back	represent	to	their	fertile	imaginations	the	head	of
这	标记	在	这	后退	代表	到	他们的	沃	想象力	这	头	的

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['skelɪt(ə)n] ,

a	perfect	skeleton	,
一个	完美的	骨骼	,

在他们丰富的想象力中，背上的图案代表着一个完美骷髅的头部。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɪm] [boʊnz] [krɔːst] [bɪ'niːθ] ; [ɪts][kraɪ] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] ,

with	the	limb	bones	crossed	beneath	;	its	cry	becomes	the	voice	of	anguish	,
和	这	肢	骨头	交叉	下面	;	它是	哭	变成	这	嗓音	的	痛苦	,

四肢骨骼交叉于身下；它的叫声变成了痛苦的哀嚎。

[ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ðə; ði]['sɪgnəl][ʌv; əv] [griːf] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] ,

the	moaning	of	a	child	,	the	signal	of	grief	;	it	is	regarded	,
这	呻吟	的	一个	孩子	,	这	信号	的	悲伤	;	它	是	认为	,

孩子的呻吟声，是悲伤的信号；它被认为是，

[nɑːt][æz; əz][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['biːɪŋ] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv]['iːv(ə)l]

not	as	the	creation	of	a	benevolent	being	,	but	as	the	device	of	evil
不是	作为	这	创建	的	一个	仁慈	存在	,	但	作为	这	设备	的	邪恶的

['spɪrɪts] — ['spɪrɪts] ,

spirits	—	spirits	,
烈酒	—	烈酒	,

并非出于仁慈之人的创造，而是邪灵的诡计——邪灵，

['enəmi] [tuː; tə][mæn] , [kən'siːvd] [ænd; ənd]['fæbrɪkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ;

enemies	to	man	,	conceived	and	fabricated	in	the	dark	;
敌人	到	男人	,	构思	和	制造	在	这	黑暗的	;

人类的敌人，在黑暗中构思和制造；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [aɪz] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['faɪəri]

and	the	very	shining	of	its	eyes	is	supposed	to	represent	the	fiery
和	这	非常	灼灼	的	它是	眼睛	是	据称	到	代表	这	火热

['elɪmənt] [wens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [prə'siːdid] .

element	whence	it	is	thought	to	have	proceeded	.
元素	何处	它	是	想法	到	有	继续	.

而它闪亮的双眼则被认为是代表了它所源自的火元素。

['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər][ə'pɑːrtmənts][ɪn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][taɪmz] [iks'tiŋgwiʃiz] [ðə; ði] [laɪt] ,

Flying	into	their	apartments	in	an	evening	,	it	at	times	extinguishes	the	light	,
飞行	进入	他们的	公寓	在	一个	晚上	,	它	在	时代	熄灭	这	光	,

傍晚时分飞进他们的公寓，有时会熄灭灯光。

[fɔːteliŋ] [wɔːr] , ['pestɪləns] , ['fæmɪn] , [ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə][mæn][ænd; ənd] [biːst] . *

foretelling	war	,	pestilence	,	famine	,	and	death	to	man	and	beast	.	*
预言	战争	,	瘟疫	,	饥荒	,	和	死亡	到	男人	和	兽	.	*

预示着战争、瘟疫、饥荒以及人畜的死亡。*

* * [ðɪs] ['ɪnsekt][hæz; həz] [bɪn] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pɪ'kjuːliərli] ['gɪftɪd] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs]

*	*	This	insect	has	been	thought	to	be	peculiarly	gifted	in	having	a	voice
*	*	这	昆虫	有	到过	想法	到	是	奇特地	天才	在	拥有	一个	嗓音

[ænd; ənd] ['skwiːkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [maʊs] [wen] ['hændəld][ɔːr] [dɪ'stɜːrbd] ;

and	squeaking	like	a	mouse	when	handled	or	disturbed	;
和	吱吱作响	喜欢	一个	老鼠	什么时候	处理	或者	不安	;

人们认为这种昆虫有一种特殊的天赋，那就是它会发出声音，当被抓取或打扰时会像老鼠一样发出吱吱声；

[bʌt; bət] , [ɪn] [truːθ] ,

but	,	in	truth	,
但	,	在	真相	,

但事实上，

[noʊ]['ɪnsekt] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][hæz; həz][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['ɔrgənz] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn]

no	insect	that	we	know	of	has	the	requisite	organs	to	produce	a	genuine
不	昆虫	那	我们	知道	的	有	这	必需品	器官	到	生产	一个	真的

[vɔɪs] ;

voice	;
嗓音	;

据我们所知，没有哪种昆虫具备发出真正声音所需的器官；

[ðeɪ] [iˈmɪt] [saʊndz] [baɪ] ['ʌðər] [miːnz] , ['prɑːbəbli] [ɔːl][ɪk'stɜːrn(ə)l] .

they	emit	sounds	by	other	means	,	probably	all	external	.
他们	发射	声音	经过	其他	方法	,	大概	全部	外部的	.

它们通过其他方式发出声音，可能都是外部的。

" [ðə; ði] ['aɪsləndər] [bɪ'liːv] [siːlz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] ['feroʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊst]

"	The	Icelanders	believe	Seals	to	be	the	offspring	of	Pharaoh	and	his	host
"	这	冰岛人	相信	海豹	到	是	这	后代	的	法老	和	他的	主持人

;

;

;

“冰岛人认为海豹是法老和他的主人的后代；

[huː] , [ðeɪ] [ə'sɜːrt] , [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ðiːz] ['ænɪmlz] [wen] [ˌoʊvər'welmd] [ɪn][ðə; ði] [red]

who	,	they	assert	,	were	changed	into	these	animals	when	overwhelmed	in	the	Red
WHO	,	他们	断言	,	是	已更改	进入	这些	动物	什么时候	不堪重负	在	这	红色的

[siː] .

Sea	.
海	.

他们声称，这些动物是在红海中被淹没时变成的。

[ðə; ði]['græmpəs] , ['pɔːrpəs] , [ænd; ənd] ['dɑːlfɪn] ,

The	Grampus	,	Porpoise	,	and	Dolphin	,
这	革兰氏染色剂	,	海豚	,	和	海豚	,

虎鲸、鼠海豚和海豚

[hæv; həv] [iːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['eɪdʒɪz] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['nuːmərəs] [ˌsjuːpə'stiʃənz]

have	each	from	the	earliest	ages	been	the	subject	of	numerous	superstitions
有	每个	从	这	最早	年龄	到过	这	主题	的	很多的	迷信

[ænd; ənd] ['feiblz] ,

and	fables	,
和	寓言	,

自古以来，它们就一直是众多迷信和寓言故事的主题。

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['lætər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə]

particularly	the	latter	,	which	was	believed	to	have	a	great	attachment	to
特别	这	后者	,	哪个	曾是	相信	到	有	一个	伟大的	依恋	到

[ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

the	human	race	,
这	人类	种族	,

尤其是后者，人们认为它对人类有着深厚的感情。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌkər] [ðem; ðəm][ɪn]['æksədənts][baɪ] [siː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [streɪt] [fɪʃ] ,

and	to	succour	them	in	accidents	by	sea	;	it	is	a	perfectly	straight	fish	,
和	到	救助	他们	在	事故	经过	海	;	它	是	一个	完美	直的	鱼	,

并在他们遭遇海上事故时给予救助；这是一种体型笔直的鱼。

[jet] ['iːv(ə)n] ['peɪntəz] [hæv; həv] ['prɔməlˌgeɪtid] [ə; eɪ]['fɔːlsəti] [rɪ'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

yet	even	painters	have	promulgated	a	falsity	respecting	it	,
然而	甚至	画家	有	颁布	一个	虚假	尊重	它	,

然而，就连画家们也散布了关于它的谬论。

[baɪ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɜːrvd] [fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ə'bʌv] ['wɔːtər] ,

by	representing	it	from	the	curved	form	in	which	it	appears	above	water	,
经过	代表	它	从	这	弯曲	形式	在	哪个	它	出现	多于	水	,

通过描绘它在水面上呈现的曲线形态来表现它，

[bent] [laɪk][ðə; ði] ['letər] [es] [rɪ'vɜːrst] .

bent	like	the	letter	S	reversed	.
弯曲	喜欢	这	信	S	反转	.

弯曲的形状像反过来的字母S。

" [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] - , " [sez] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['biːˌlɑːn] ,

"	The	inhabitants	of	Pesquare	,	"	says	Dr	.	Belon	,
"	这	居民	的	-	,	"	说道	博士	.	属于	,

贝隆博士说：“佩斯奎尔的居民们……”

" [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] [leɪk] [gʊrd] [ɑːr; ər]['fɜːrmli] [pə'sweidid] [ðæt] [ðə; ði][kɑːrp][ʌv; əv]

"	and	of	the	borders	of	Lake	Gourd	are	firmly	persuaded	that	the	Carp	of
"	和	的	这	边界	的	湖	葫芦	是	牢牢	被说服	那	这	鲤鱼	的

[ðoʊz] [leɪks] [ɑːr; ər] ['nʌrɪʃt] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] [goʊld] ;

those	lakes	are	nourished	with	pure	gold	;
那些	湖泊	是	营养	和	纯的	金子	;

“而葫芦湖周边地区的人们坚信，这些湖泊中的鲤鱼是用纯金喂养的；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt]

and	a	great	portion	of	the	people	in	the	Lyonnois	are	fully	satisfied	that
和	一个	伟大的	部分	的	这	人们	在	这	-	是	完全	使满意	那

[ðə; ði] [fɪʃ] [kɔːld] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] - [iːt] [noʊ] ['ʌðər] [fuːd] [ðæn; ðən][goʊld] .

the	fish	called	humble	and	ernblons	eat	no	other	food	than	gold	.
这	鱼	称为	谦逊的	和	-	吃	不	其他	食物	比	金子	.

里昂的大部分人都完全相信，被称为“谦卑”和“恩布隆”的鱼只吃黄金。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði][ɪn'vaɪrənz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] - [huː] [wɪl] [nɑːt]

There	is	not	a	peasant	in	the	environs	of	the	Lake	of	Bourgil	who	will	not
那里	是	不是	一个	农民	在	这	周边环境	的	这	湖	的	-	WHO	将要	不是

[meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] - ,

maintain	that	the	Laurets	,
维持	那	这	-	,

布尔吉尔湖附近没有哪个农民会否认，洛雷特家族.....

[ə; eɪ] [fɪʃ] [soʊld] ['deɪli] [ɪn]['laɪənz] , [fiːd] [ɑːn] [pjʊr] [goʊld][ə'loʊn] .

a	fish	sold	daily	in	Lyons	,	feed	on	pure	gold	alone	.
一个	鱼	卖	日常的	在	莱昂斯	,	喂养	在	纯的	金子	独自的	.

里昂市每天都有一条鱼出售，它只以纯金为食。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] - [ɪn] [sə'vɔɪ] ,

The	same	is	the	belief	of	the	people	of	the	Lake	Paladron	in	Savoy	,
这	相同的	是	这	信仰	的	这	人们	的	这	湖	-	在	萨沃伊	,

萨瓦省帕拉德龙湖畔的人们也持有同样的观点。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [nɪr] ['loʊdaɪ] .

and	of	those	near	Lodi	.
和	的	那些	靠近	洛迪	.

以及洛迪附近的那些人。

[bʌt; bət] , " [ædz] [ðə; ði]['dɑːktər] , " ['hævɪŋ] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['stʌməks] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sevrəl] ['fɪʃɪz] ,

But	,	"	adds	the	Doctor	,	"	having	carefully	examined	the	stomachs	of	these	several	fishes	,
但	,	"	添加	这	医生	,	"	拥有	小心	检查	这	胃	的	这些	一些	鱼	,

“但是，”医生补充道，“在仔细检查了这几条鱼的胃之后，

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd] [ɑːn] ['ʌðər] ['sʌbstənsiz] ,

I	have	found	that	they	lived	on	other	substances	,
我	有	成立	那	他们	居住地	在	其他	物质	,

我发现他们靠其他物质为生。

[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'nætəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ]

and	that	from	the	anatomy	of	the	stomach	it	is	impossible	that	they
和	那	从	这	解剖学	的	这	胃	它	是	不可能的	那	他们

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][daɪ'dʒest][goʊld] .

should	be	able	to	digest	gold	.
应该	是	有能力的	到	消化	金子	.

从胃的解剖结构来看，它们不可能消化黄金。

" [ðɪs] ['feɪb(ə)l] , ['ðerfɔ:r] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mi:liən] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n] [er] ['oʊnli] ,

" **This** **fable** , **therefore** , **with** **that** **of** **the** **Chameleon** **living** **on** **air** **only** ,

" 这 寓言 , 所以 , 和 那 的 这 变色龙 活的 在 空气 仅有的 ,

因此，这个寓言，连同变色龙只靠空气生存的寓言，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tu:; tə]['menʃ(ə)n] ,

and **some** **others** **which** **we** **shall** **have** **occasion** **to** **mention** ,

和 一些 其他的 哪个 我们 将 有 场合 到 提到 ,

还有一些我们以后会提及的人，

[meɪ] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [ɪk'sploʊdɪd][baɪ] ['saɪəns] .

may **be** **regarded** **amongst** **those** **exploded** **by** **science** .

可能 是 认为 在 那些 爆炸了 经过 科学 .

或许可以将其视为被科学摧毁的事物之一。

[ðə; ði]['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['krɑ:kən][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [ænd; ənd][ɪg'zædʒəreɪtɪd]

The **fable** **of** **the** **Kraken** **has** **been** **referred** **to** **imperfect** **and** **exaggerated**

这 寓言 的 这 海怪 有 到过 指 到 不完善 和 夸张的

[ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['mɑ:nstrəs] ['pɒlɪpaɪ] [ɪn'festɪŋ] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['si:z] ;

accounts **of** **monstrous** **Polypi** **infesting** **the** **northern** **seas** **;**

账户 的 滔天 息肉 虫害 这 北方 海域 ;

克拉肯的传说源于对北方海洋中栖息着巨型水螅的不完整且夸张的描述；

[haʊ] [fɑ:r] [meɪ] [nɑ:t][ðə; ði] ['kʌtl] - [fɪʃ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][raɪz][tu:; tə] [ðɪs] ['fɪkʃ(ə)n] ?

how **far** **may** **not** **the** **Cuttle** **-** **fish** **have** **given** **rise** **to** **this** **fiction** **?**

如何 远的 可能 不是 这 墨鱼 - 鱼 有 给定 上升 到 这 小说 ?

乌贼究竟在多大程度上启发了这种虚构故事的诞生？

[ɪn][hɑ:t] ['kʌntriz] (['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [leɪt] ['peɪpər] , ['mɪrər] , ['vɑ:l] .

In **hot** **countries** **(** **our** **readers** **will** **remember** **that** **in** **a** **late** **paper** **,** **Mirror** **,** **vol** **.**

在 热的 国家 (我们的 读者 将要 记住 那 在 一个 晚的 纸 , 镜子 , 卷 .

在炎热的国家（我们的读者应该还记得，在之前的报纸《镜报》第 1 卷中，第 1 期，第 1-10 页），

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .

xvii **.**

十七 .

十七。

[pi:'pi:] .

pp **.**

pp .

页

- - - , [wi:; wi] [də'rektɪd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv] [ˌsju:pə'stiʃənz] [ɪn] ['evri]

282 **-** **299** **,** **we** **directed** **their** **attention** **to** **the** **similarity** **of** **superstitions** **in** **every**

- - - , 我们 指导 他们的 注意力 到 这 相似 的 迷信 在 每一个

['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

country **of** **the** **world** **,**

国家 的 这 世界 ,

第282-299页，我们引导他们注意世界各国迷信的相似之处，

[hens] [ɪnfɚɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ,

hence **infering** **a** **common** **,**

因此 推断 一个 常见的 ,

由此推断出一个共同点，

[ænd; ənd][moʊst]['prɑ:bəbli][ˌɔ:ri'ent(ə)l]['ɔ:rɪdʒɪn][fɔ:r; fər][ɔ:l]) — [ɪn][hɑ:t] ['kʌntriz] ['kʌtl] - [fɪʃ] [ɑ:r; ər]

and **most** **probably** **oriental** **origin** **for** **all** **)** **—** **in** **hot** **countries** **cuttle** **-** **fish** **are**

和 最多 大概 东方 起源 为了 全部) — 在 热的 国家 墨鱼 - 鱼 是

[faʊnd] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk][daɪ'menʃ(ə)nz] ;

found **of** **gigantic** **dimensions** **;**

成立 的 巨大 方面 ;

而且很可能都起源于东方）——在炎热的国家，人们发现了体型巨大的乌贼；

[ðə; ði]['indiəns][ə'fɜːrm] [ðæt] [sʌm; səm][hæv; həv] [bɪn] [siːn] [tuː] ['fæðəmz] [brɔːd] ['oʊvər][ðer; ðər]

the	Indians	affirm	that	some	have	been	seen	two	fathoms	broad	over	their
这	印度人	确认	那	一些	有	到过	已见	二	英寻	广阔	超过	他们的

['sentər] ;

centre	;
中心	;

印度人声称，有人看到一些水面比他们的中心宽出两英寻；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɑːrm] ([fɔːr; fər] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz][ðə; ði] [eɪt] - [ɑːrmd] ['kʌtl] - [fɪʃ]) [naɪn] ['fæðəmz] [lɔːŋ]

and	each	arm	(	for	this	kind	is	the	eight	-	armed	cuttle	-	fish	)	nine	fathoms	long
和	每个	手臂	(	为了	这	种类	是	这	八	-	武装	墨鱼	-	鱼	)	九	英寻	长的

! ! !

!	!	!
!	!	!

每条触手（因为这种乌贼有八条触手）长达九英寻！！！

[lest] [ðiːz] ['ænɪmlz] [ʃʊd; ʃəd] [flɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz]['oʊvər][ðə; ði]['indiəns] - [laɪt] [kə'nuːz] ,

Lest	these	animals	should	fling	their	arms	over	the	Indians	'	light	canoes	,
免得	这些	动物	应该	一扔	他们的	武器	超过	这	印度人	-	光	独木舟	,

以免这些动物将手臂扔到印第安人的轻便独木舟上，

[ænd; ənd] [drɔː] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['oʊnərz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

and	draw	them	and	their	owners	into	the	sea	,
和	画	他们	和	他们的	所有者	进入	这	海	,

并将它们和它们的主人一起拖入大海，

[ðeɪ] [feɪl][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən][æks][tuː; tə] [tʃɑːp] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

they	fail	not	to	be	provided	with	an	axe	to	chop	them	off	.
他们	失败	不是	到	是	假如	和	一个	斧头	到	劈	他们	离开	.

他们竟然没有得到一把斧头来砍倒他们。

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði][ɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪlɪŋ] [ə'blitəreitid] ['freklz] [ænd; ənd] [smɔːl] -

The	ancients	believed	that	the	oil	of	the	Grayling	obliterated	freckles	and	small	-
这	古代人	相信	那	这	油	的	这	格雷林	彻底摧毁	雀斑	和	小的	-

[pɑːks][maːrks] .

pox	marks	.
天花	标记	.

古人认为灰树花油可以消除雀斑和天花疤痕。

[ðə; ði] [əd'hiːsɪv] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['remərə] , [ɔːr] ['sʌkɪŋ] - [fɪʃ] ,

The	adhesive	qualities	of	the	Remora	,	or	Sucking	-	fish	,
这	粘合剂	品质	的	这	鲃鱼	,	或者	吸吮	-	鱼	,

吸盘鱼（或称鲃鱼）的粘附特性

[ænd; ənd][ɪts]['hæbɪt] [ʌv; əv] [dɑːtɪŋ] [ə'genst] [ænd; ənd]['fɪksɪŋ] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l]

and	its	habit	of	darting	against	and	fixing	itself	to	the	side	of	a	vessel
和	它是	习惯	的	飞镖	反对	和	定影	本身	到	这	边	的	一个	血管

,

,
,

它有快速冲向船舷并附着在上面的习性，

[kɔːzd] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zesəz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər]

caused	the	ancients	to	believe	that	the	possessors	of	it	had	the	power
导致	这	古代人	到	相信	那	这	拥有者	的	它	有	这	力量

[ʌv; əv] [ə'restɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [fʊl] [seɪl] .

of	arresting	the	progress	of	a	ship	in	full	sail	.
的	逮捕	这	进步	的	一个	船	在	满的	帆	.

这使得古人相信，拥有它的人有能力阻止扬帆远航的船只前进。

[sʌm; səm] ['kæθlɪks] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːn][dɔː'reɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][dɑːrk][spɑːt] , [laɪk][ə; eɪ]

Some	Catholics	,	in	consequence	of	the	John	Doree	having	a	dark	spot	,	like	a
一些	天主教徒	,	在	结果	的	这	约翰	多莉	拥有	一个	黑暗的	点	,	喜欢	一个

['fɪŋgər] - [mɑːrk] ,

finger	-	mark	,
手指	-	标记	,

由于约翰·多雷头像上有一块像指纹一样的黑点，一些天主教徒

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [bɪ'liːv] [ðɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [fɪʃ] ,

on	each	side	of	the	head	,	believe	this	to	have	been	the	fish	,
在	每个	边	的	这	头	,	相信	这	到	有	到过	这	鱼	,

头部两侧，我认为这就是鱼的图案。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['hædək] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] ['piːtər] [tʊk] [ðə; ði]['trɪbjuːt] - ['mʌni]

and	not	the	Haddock	,	from	which	the	Apostle	Peter	took	the	tribute	-	money
和	不是	这	黑线鳕	,	从	哪个	这	使徒	彼得	采取	这	贡	-	钱

, [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] .

,	by	order	of	our	Saviour	.
,	经过	命令	的	我们的	救主	.

而不是黑线鳕，使徒彼得奉救世主的命令，从黑线鳕身上收取贡金。

[ðə; ði]['mɑːdərn] ['griːks] [dɪ'nɑːmɪneɪt] [ˌaɪ 'tiː] '' [ðə; ði] [fɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['krɪstəfər] ,

The	modern	Greeks	denominate	it	''	the	fish	of	St	.	Christopher	,
这	现代的	希腊人	定名	它	''	这	鱼	的	英石	.	克里斯托弗	,

现代希腊人称其为“圣克里斯托弗之鱼”。

'' [frʌm; frəm][ə; eɪ]['ledʒənd] [wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['trɑːdn] [ɑːn][baɪ] [ðæt] [seɪnt] ,

''	from	a	legend	which	relates	that	it	was	trodden	on	by	that	saint	,
''	从	一个	传奇	哪个	相关	那	它	曾是	践踏	在	经过	那	圣	,

“源自一个传说，据说这块地曾被那位圣人踩过。”

[wen] [hiː; hi] [bɔːr] [hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn]['bɜːrd(ə)n] [ə'krɔːs] [æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

when	he	bore	his	divine	burden	across	an	arm	of	the	sea	.
什么时候	他	钻孔	他的	神圣的	负担	穿过	一个	手臂	的	这	海	.

当他背负着神圣的重担，跨越了大海的一侧。

[sʌm; səm] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ɪ'kaɪˌnaɪ] , ['fɑːsəlaɪzd] , [ænd; ənd] [siːn] ['friːkwəntli] [ɪn] ['nɔːrfək] , [ɑːr; ər] [tɜːm]

Some	species	of	Echini	,	fossilized	,	and	seen	frequently	in	Norfolk	,	are	termed
一些	物种	的	刺猬	,	化石	,	和	已见	频繁地	在	诺福克	,	是	称为

[baɪ][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['peznˌtri] ,

by	the	ignorant	peasantry	,
经过	这	无知	农民	,

诺福克郡经常见到一些海胆化石，这些化石被无知的农民称为.....

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] , ['feri] [loʊvz] , [tuː; tə] [teɪk] [wɪtʃ] , [wen] [faʊnd] , [ɪz] ['haɪli] [ʌn'lʌki] .

and	considered	,	Fairy	Loaves	,	to	take	which	,	when	found	,	is	highly	unlucky	.
和	经过考虑的	,	仙女	面包	,	到	拿	哪个	,	什么时候	成立	,	是	高度	倒霉	.

并考虑过仙女面包，认为捡到仙女面包是非常不吉利的。

[ðə; ði] [ˌæmfis'biːnə] , [frʌm; frəm][ɪts]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['bækwərdz] [ɔːr]['fɔːrwərdz][æt; ət] ['pleʒər]

The	Amphisbaena	,	from	its	faculty	of	moving	backwards	or	forwards	at	pleasure
这	双尾虫	,	从	它是	学院	的	移动	向后	或者	前进	在	乐趣

,

,

,

双头蛇因其能够随意向前或向后移动的能力而得名。

[hæz; həz] [bɪn] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hed] [æt; ət] ['iːðər] [ɪk'streməti][ʌv; əv][ɪts]['reptaɪl]['bɑːdi] ,

has	been	thought	to	have	a	head	at	either	extremity	of	its	reptile	body	,
有	到过	想法	到	有	一个	头	在	任何一个	末端	的	它是	爬虫	身体	,

人们一直认为它的爬行动物身体两端各有一个头部。

[bʌt; bət] [kloʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [pruːvz] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [fɔːls] .
but **close** **inspection** **proves** **this** **opinion** **false** **.**
但 关闭 检查 证明 这 观点 错误的 .

但仔细观察就会发现这种观点是错误的。

[ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rætlsneɪk] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] ['stɔːriz] [hæv; həv] [ɪn]
The **fascinating** **power** **of** **the** **Rattlesnake** **,** **of** **which** **so** **many** **stories** **have** **in**
这 迷人 力量 的 这 响尾蛇 , 的 哪个 所以 许多 故事 有 在
[taɪmz] [pæst] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd] ,
times **past** **been** **related** **,**
时代 过去的 到过 有关的 ,

响尾蛇拥有令人着迷的力量，过去曾流传着许多关于它的故事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'sɜːrtɪd] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ɪts] ['glɪtərɪŋ]
and **which** **was** **asserted** **to** **exist** **in** **its** **glittering**
和 哪个 曾是 断言 到 存在 在 它是 闪闪发光

并声称它存在于其闪闪发光的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **213** **]**
[页 -]

[第213页]

[aɪz] ,
eyes **,**
眼睛 ,

眼睛，

[hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [rɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː] [ðæt] [ɪk'striːm] ['nɜːrvəs] ['terər] [ʌv; əv] [ɪts] ['vɪktɪm] (
has **been** **of** **late** **years** **resolved** **into** **that** **extreme** **nervous** **terror** **of** **its** **victim** **(**
有 到过 的 晚的 年 已解决 进入 那 极端 紧张的 恐怖 的 它是 受害者 (
[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [soʊ] ['sɜːrt(ə)n] [ə; eɪ] [foʊ]) [wɪtʃ] [di'praɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['moʊʃ(ə)n]
at **sight** **of** **so** **certain** **a** **foe** **)** **which** **deprives** **it** **of** **the** **power** **of** **motion**
在 视线 的 所以 肯定 一个 敌人) 哪个 剥夺 它 的 这 力量 的 运动
,
,
,

近年来，这种恐惧已经演变成受害者在看到如此确定的敌人时所表现出的那种极度神经质的恐惧，以至于丧失了行动能力。

[ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [fɔːl] , [æn; ən] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] [preɪ] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɛpˌtaɪlz] [dʒɔːz] .
and **causes** **it** **to** **fall** **,** **an** **unresisting** **prey** **,** **into** **the** **reptile's** **jaws** **.**
和 原因 它 到 落下 , 一个 毫无抵抗力 猎物 , 进入 这 爬行动物的 下颚 .

导致毫无抵抗的猎物落入爬行动物的口中。

[wiː; wi] [meɪ] [hɪr] [pɔːz] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] , [ɪn] [pɑː'sɑːn] ,
We **may** **here** **pause** **to** **observe** **,** **en** **passant** **,**
我们 可能 这里 暂停 到 观察 , 英文 过路人 ,

我们不妨在此稍作停留，顺便观察一下，

[ðæt] [ðə; ði] [æn'tɪpəθi] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] [neiʃəns] [hæv; həv] [felt] [ə'genst] ['evri]
that **the** **antipathy** **which** **people** **of** **all** **ages** **and** **nations** **have** **felt** **against** **every**
那 这 反感 哪个 人们 的 全部 年龄 和 国家 有 毛毡 反对 每一个
['reptaɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrpənt] [traɪb] ,
reptile **of** **the** **serpent** **tribe** **,**
爬虫 的 这 蛇 部落 ,

各个时代、各个民族的人们都对蛇族的所有爬行动物抱有强烈的厌恶感。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːrmləs] [wɜːrm][tuː; tə][ðə; ði][həusts][ʌv; əv] ['dedli] " ['drægənz] " [wɪtʃ] [ɪn'fest][ðə; ði]

from	the	harmless	worm	to	the	hosts	of	deadly	"	dragons	"	which	infest	the
从	这	无害	蠕虫	到	这	主持人	的	致命	"	龙	"	哪个	虫害	这

['tɔːrɪd] [zoʊn] ,

torrid	zone	,
热带	区	,

从无害的蠕虫到侵扰酷热地带的致命"巨龙"宿主，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːpjələr][ə'pɪnjən] [ðæt] [ɔːl][ɑːr; ər] ['venəməs] , ['ɔːf(ə)n][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ,

and	the	popular	opinion	that	all	are	venomous	,	often	in	spite	of	experience	,
和	这	受欢迎的	观点	那	全部	是	有毒	,	经常	在	尽管如此	的	经验	,

人们普遍认为所有鱼类都有毒，即使有过相关经验也依然如此。

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] ,

seems	to	be	not	so	much	superstition	,	as	a	terror	of	the	species	,
似乎	到	是	不是	所以	很多	迷信	,	作为	一个	恐怖	的	这	物种	,

这似乎与其说是迷信，不如说是人类的恐惧。

[ɪm'plæntɪd] , [sɪns] [ðə; ði][fɔːl] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]['buzəmz] ,

implanted	,	since	the	fall	,	in	our	bosoms	,
植入式	,	自从	这	落下	,	在	我们的	胸部	,

自堕落以来，就深深地植入我们的心中。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vaɪn] ['biːɪŋ] [huː] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [prə'naʊnst] [ðə; ði]['sɜːrpənt][tuː; tə][biː; bi]

by	the	same	Divine	Being	who	at	that	period	pronounced	the	serpent	to	be
经过	这	相同的	神圣的	存在	WHO	在	那	时期	发音	这	蛇	到	是

[ðə; ði][moʊst] [ə'kɜːrsɪd] [biːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

the	most	accursed	beast	of	the	field	.
这	最多	被诅咒的	兽	的	这	场地	.

正是同一位神明，在那个时代宣布蛇是田野中最受诅咒的野兽。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɝːnəlz] .

SPIRIT	OF	THE	PUBLIC	JOURNALS	.
精神	的	这	民众	期刊	.

公共期刊的精神。

[teɪts] ['edɪnbərə] ['mægəziːn] .

TAIT'S	EDINBURGH	MAGAZINE	.
泰特的	爱丁堡	杂志	.

泰特的爱丁堡杂志。

['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['mægəziːn] [ænd; ənd]

Nothing	if	not	political	appears	to	be	the	order	of	the	new	magazine	and
没有什么	如果	不是	政治的	出现	到	是	这	命令	的	这	新的	杂志	和

['ʌðər] ['lɪtəreri] ['entərˌpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

other	literary	enterprises	of	the	present	day	.
其他	文学	企业	的	这	展示	天	.

当今的新杂志和其他文学事业似乎都离不开政治。

[ɪz] [ðɪs] [gʊd] ['pɑːləsi][ɪn][ɪt'self] ?

Is	this	good	policy	in	itself	?
是	这	好的	政策	在	本身	?

这项政策本身是好的吗?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪvəˌfaɪɪŋ] [eɪd][ˌaɪ 'tiː] [lendz] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv]

it	may	be	so	from	the	vivifying	aid	it	lends	to	the	springs	of
它	可能	是	所以	从	这	使人精神焕发	援助	它	借贷	到	这	弹簧	的

[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['raɪtɪŋ] .

imaginative	writing	.
富有想象力的	写作	.

或许正是因为它能激发想象力，促进写作的灵感迸发。

[wiː; wi][hæv; həv] ['ðerfɔːr] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə][kəm'pleɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['levn] [ʌv; əv]['mɪstər] . [teɪts]

We	have	therefore	no	right	to	complain	of	the	leaven	of	Mr	.	Tait's
我们	有	所以	不	正确的	到	抱怨	的	这	酵	的	先生	.	泰特的

['mægəziːn] :

Magazine	:
杂志	:

因此，我们无权抱怨泰特先生杂志的酵母：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [dʌl] : [iː] . [dʒiː] . [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['dʒɔːntinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

it	is	anything	but	dull	:	e	.	g	.	the	life	and	jauntiness	of	the	following
它	是	任何事物	但	乏味的	:	e	.	克	.	这	生活	和	轻快	的	这	下列的

['peɪpər][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] ,

paper	is	very	pleasant	,
纸	是	非常	令人愉快的	,

它一点也不枯燥乏味：例如，下面这篇文章生动活泼，读来令人愉悦。

[ʃruːd] , [ænd; ənd]['klevər] :

shrewd	,	and	clever	:
精明	,	和	聪明的	:

精明，聪明：

[ðə; ði][ˌmɑːrtn'et] .

The	Martinet	.
这	严酷	.

马蒂内特。

[ðə; ði] " [ˌmɑːrtn'et] " [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒiːnəs] , [nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] ;

The	"	Martinet	"	is	the	name	of	a	genus	,	not	of	a	species	;
这	"	严酷	"	是	这	姓名	的	一个	属	,	不是	的	一个	物种	;

“Martinet”是属名，不是种名；

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] ['veriəsli,'væriəsli] ['feðərd] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [spə'sɪfɪk] ['kwɑːlətiz] [ɪn]

the	title	of	a	race	variously	feathered	,	but	having	specific	qualities	in
这	标题	的	一个	种族	各种各样的	羽毛	,	但	拥有	具体的	品质	在

['kɑːmən] .

common	.
常见的	.

指羽毛各异但具有某些共同特征的种族。

[ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] ['mɪlətəri] [ˌmɑːrtn'et] , [jʊr; jər] ['klerɪkl] [ˌmɑːrtn'et] , [jʊr; jər]['liːg(ə)l][ˌmɑːrtn'et] , [ænd; ənd]

There	is	your	military	martinet	,	your	clerical	martinet	,	your	legal	martinet	,	and
那里	是	你的	军队	严酷	,	你的	文员	严酷	,	你的	合法的	严酷	,	和

[ðə; ði][ˌmɑːrtn'et][ʌv; əv] ['kɑːmən] [laɪf] ,

the	martinet	of	common	life	,
这	严酷	的	常见的	生活	,

有军队里的严苛者，有神职人员里的严苛者，有法律界的严苛者，还有日常生活中的严苛者。

(" - [ˌfæstɪ'dioʊsə] [kə'mjuːnɪs] , " [liː'niː(ː)əs] [wʊd] [klæs] [hɪm; ɪm] ,

(	"	Gallicrista	fastidiosa	communis	,	"	Linnaeus	would	class	him	,
(	"	-	快速	共产主义	,	"	林奈	会	班级	他	,

（林奈对他进行了分类，“Gallicrista fastidiosa communis”，

) [huː] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌt] [ðə; ði] [haʊs] - ['spæroʊ] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][traɪb] .

)	who	is	to	the	others	what	the	house	-	sparrow	is	to	the	rest	of	his	tribe	.
)	WHO	是	到	这	其他的	什么	这	房子	-	麻雀	是	到	这	休息	的	他的	部落	.

) 他之于其他成员，就像家麻雀之于它的族群一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'loʊn][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] .

It	is	with	him	alone	we	have	to	do	.
它	是	和	他	独自的	我们	有	到	做	.

我们只能和他一起完成这件事。

[ðə; ði] " [ˌmɑːrtn'et] " [ɪz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf]['vaɪələntli] ['bizid] [ɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə]

The	"	martinet	"	is	a	person	who	is	all	his	life	violently	busied	in	endeavouring	to
这	"	严酷	"	是	一个	人	WHO	是	全部	他的	生活	暴力	忙碌	在	努力	到

[biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['dʒent(ə)lmən] ,

be	a	perfect	gentleman	,
是	一个	完美的	绅士	,

"严苛的绅士"指的是那些终其一生都在竭力努力成为完美绅士的人。

[ænd; ənd] [huː] ['ɔːlmoʊst] [sək'siːdz] .

and	who	almost	succeeds	.
和	WHO	几乎	成功	.

而他几乎成功了。

[hiː; hi] ['mɪsɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [baɪ]['oʊvər] - ['stepɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	misses	the	point	by	over	-	stepping	it	.
他	错过	这	观点	经过	超过	-	步进	它	.

他越界了，反而没抓住重点。

[hiː; hi][ɪz][laɪk][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['greɪhaʊnd] [wɪtʃ] [ˌaʊt'rʌn][ðə; ði] [her] ['fliːtli] [ɪ'nʌf] ,

He	is	like	one	of	those	greyhounds	which	outrun	the	hare	fleetly	enough	,
他	是	喜欢	一	的	那些	灵缇犬	哪个	超越	这	野兔	迅速地	足够的	,

他就像那些跑得足够快，能甩掉兔子的猎犬一样。

[bʌt; bət]['kænɑːt] " [teɪk] " [hɜːr; hər] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

but	cannot	"	take	"	her	when	they	have	done	so	.
但	不能	"	拿	"	她	什么时候	他们	有	完毕	所以	.

但当他们这样做的时候，他们就不能"带走"她了。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [spiːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['lɪt(ə)l][tækt] .

They	have	a	little	too	much	speed	,	and	a	little	too	little	tact	.
他们	有	一个	小的	也	很多	速度	,	和	一个	小的	也	小的	策略	.

他们的速度太快，但技巧太差。

[ðə; ði][ˌmɑːrtn'et][ɪz]['ɔːlweɪz] [bent][ə'pɑːn] ['θɪŋkɪŋ] , ['seɪɪŋ] , ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ,

The	martinet	is	always	bent	upon	thinking	,	saying	,	doing	,	and	having	,
这	严酷	是	总是	弯曲	之上	思维	,	说	,	正在做	,	和	拥有	,

严苛的人总是执着于思考、说话、行动和拥有。

['evri] [θɪŋ] ['æftər][ə; eɪ]['naɪsər] ['fæʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]['naɪsəti][rʌnz] ['ɪntuː]

every	thing	after	a	nicer	fashion	than	other	people	,	until	his	nicety	runs	into
每一个	事物	后	一个	更漂亮	时尚	比	其他	人们	,	直到	他的	友善	跑步	进入

['daʊnraɪt] ['mænərɪzəm] ;

downright	mannerism	;
彻头彻尾	举止	;

他的一切都比其他人更讲究，直到他的讲究变成了彻头彻尾的矫揉造作；

[ɔːl][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] [bɪ'kʌm] " [klɪpt] ['tæfɪtə] , " [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [egz] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə]

all	his	ideas	become	"	clipped	taffeta	,	"	and	all	his	eggs	are	known	to
全部	他的	想法	变得	"	剪辑	塔夫绸	,	"	和	全部	他的	鸡蛋	是	已知	到

[hæv; həv] " [tuː] [joʊk] .

have	"	two	yolks	.
有	"	二	蛋黄	.

他的所有想法都变成了"剪裁过的塔夫绸"，他的所有鸡蛋都被认为是"有两个蛋黄"。

" [hiː; hi] ['rerli] [kʌmz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɔːr][ɪz] ['θɜːrəli] [raɪp] [tɪl] [nɪr] ['fɔːrti] ,
" He rarely comes of age or is thoroughly ripe till near forty ,
" 他 很少 来 的 年龄 或者 是 彻底 成熟 直到 靠近 四十 ,

"他很少能在接近四十岁之前真正成熟或完全成熟。"

[bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [fɑːp] ,
before which he may be a little of the precise fop ,
前 哪个 他 可能 是 一个 小的 的 这 精确的 纨绔子弟 ,

在此之前，他可能有点像个讲究的纨绔子弟，

[ænd; ənd]['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi]['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['fɑːpɪʃ] [prɪ'sɪʒən] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]
and after which he changes to the somewhat foppish precisian , which is the
和 后 哪个 他 变化 到 这 有些 纨绔子弟 精确的 , 哪个 是 这
[best] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
best definition of him .
最好的 定义 的 他 .

之后，他变成了一个有点儿矫揉造作的严谨派，这可以说是对他最好的概括。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti][wɜːr; wər][hiː; hi][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [naɪs]
He would be an excellent member of society were he not a little too nice
他 会 是 一个 出色的 成员 的 社会 是 他 不是 一个 小的 也 好的
[fɔːr; fər][ɪts] ['evri] - [deɪ] [wɜːrk] ,
for its every - day work ,
为了 它是 每一个 - 天 工作 ,

如果他不是那么善良，不太适合日常工作的话，他会是一位优秀的社会成员。

[wɪtʃ] , [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [truːθ] [ɪn] ['metəfər] , [wɪl] [nɑːt]['ɔːlweɪz] [æd'mɪt][ʌv; əv] [waɪt] [glʌvz] .
which , to speak a truth in metaphor , will not always admit of white gloves .
哪个 , 到 说话 一个 真相 在 隐喻 , 将要 不是 总是 承认 的 白色的 手套 .

用比喻来说，这种情况并不总是允许戴白手套的。

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'mɑːrkəbli] [kən'sɪstənt] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] , [haʊ'evər] ,
He is remarkably consistent in all his proceedings , however ,
他 是 非常 持续的 在 全部 他的 诉讼程序 , 然而 ,

然而，他在所有行动中都表现出惊人的一致性。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtwərd] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt][ænd; ənd] [kəm'pliːt] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnwərd] ,
and the outward man is a perfect and complete type of the inward ,
和 这 向外 男人 是 一个 完美的 和 完全的 类型 的 这 向内 ,
[ænd; ənd][vaɪs]['vɜːrsə] .
and vice versa .
和 副 反之亦然 .

外在的人是内在的人的完美和完整的体现，反之亦然。

[hɪz; ɪz][soʊl][ɪz]['nevər] [aʊt] [ʌv; əv] [pʌmps] [ænd; ənd][sɪlk] ['stɑːkɪŋz] ,
His soul is never out of pumps and silk stockings ,
他的 灵魂 是 绝不 出去 的 水泵 和 丝绸 长筒袜 ,

他的灵魂永远都离不开高跟鞋和丝袜。

[ænd; ənd] ['pɪks] [ɪts] [wei] [ə'mɪdst][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ment(ə)l] ['pʌdlz] [ænd; ənd] [krɔːs] - [roʊdz][ʌv; əv] [ðɪs]
and picks its way amidst the little mental puddles and cross - roads of this
和 精选 它是 方式 在……之中 这 小的 精神的 水坑 和 叉 - 道路 的 这
[wɜːrld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃerɪnɪs] [ʌv; əv][step] ,
world with a chariness of step ,
世界 和 一个 慈善 的 步 ,

它小心翼翼地穿梭于这个世界的点点滴滴和十字路口之间，步履蹒跚。

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wʌns] ['edɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] .
which is at once edifying and amusing .
哪个 是 在 一次 有益的 和 有趣 .

这既有教育意义又很有趣。

[ʌv; əv]['ɪnwərd] [ʃoʊ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [les] " [ɪ'læbərət] " [ðæn; ðən][ʌv; əv]['aʊtwərd] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ]

Of	inward	show	he	is	not	less	"	elaborate	"	than	of	outward	;	and	,	though
的	向内	展示	他	是	不是	较少的	"	精心制作的	"	比	的	向外	;	和	,	尽管

[ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [iːv] ,

a	descendant	of	Eve	,
一个	后裔	的	前夕	,

他内在的装扮并不逊于外在的装扮；而且，尽管他是夏娃的后裔，

[teɪks] ['iːkwəl] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv][bəuθ][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] .

takes	equal	care	of	the	clothing	of	both	mind	and	body	.
需要	平等的	关心	的	这	衣服	的	两个都	头脑	和	身体	.

对身心都给予同等的呵护。

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['teɪlər][tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][pɑːm][ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

Were	his	tailor	to	be	abandoned	enough	to	attempt	to	palm	upon	him
是	他的	裁缝	到	是	弃	足够的	到	试图	到	棕榈	之上	他

[ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['veri] [best] ['jɔːkʃə] ,

a	coat	of	the	very	best	Yorkshire	,
一个	外套	的	这	非常	最好的	约克郡	,

如果他的裁缝足够不靠谱，试图偷偷给他一件最好的约克郡呢?

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['veri] [best] ['wɪltʃər] [brɔːd] - [klɔːθ] ,

instead	of	the	very	best	Wiltshire	broad	-	cloth	,
反而	的	这	非常	最好的	威尔特郡	广阔	-	布	,

而不是最好的威尔特郡府绸，

([æn; ən] [ɪ'nɔːrməti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] — [hɔrɛskoʊ] [rɛfɝənz] — [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns]['veri] [nɪr] ['biːɪŋ]

(	an	enormity	of	which	—	horresco	referens	—	he	was	once	very	near	being
(	一个	巨大	的	哪个	—	霍雷斯科	参考文献	—	他	曾是	一次	非常	靠近	存在

[ðə; ði]['vɪktɪm] ,

the	victim	,
这	受害者	,

(其中一件极其可怕的事情——恐怖壁画指的是——他曾经差点成为受害者，

) [ðə; ði][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [luːz] , [ɪf] [dɪ'skʌvərd] , [ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] ,

)	the	one	would	be	sure	to	lose	,	if	discovered	,	the	best	of	his	customers	,
)	这	一	会	是	当然	到	失去	,	如果	发现	,	这	最好的	的	他的	顾客	,

如果被发现，他肯定会失去最好的客户。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌnθs] [sliːp] .

and	the	other	the	best	of	a	month's	sleep	.
和	这	其他	这	最好的	的	一个	月份	睡觉	.

另一个人则睡了整整一个月最好的觉。

[ɪf] [hiː; hi] [werz] [ə; eɪ][wɪg] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spendɪtʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [ɪz]['nevər] [les] [ðæn; ðən]

If	he	wears	a	wig	,	his	expenditure	with	his	peruquier	is	never	less	than
如果	他	穿着	一个	假发	,	他的	支出	和	他的	-	是	绝不	较少的	比

[faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['gɪnɪ] [ə; eɪ] - [jɪr] .

five	-	and	-	twenty	guineas	a	-	year	.
五	-	和	-	二十	几内亚	一个	-	年	.

如果他戴假发，那么他每年在假发师身上的花费绝不会少于二十五几尼。

[hɪz; ɪz][sɪ'gɑːrz] , [ðoʊ] [hiː; hi]['smoʊks]['lɪt(ə)l] , [kɔːst][hɪm; ɪm] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] .

His	cigars	,	though	he	smokes	little	,	cost	him	nearly	as	much	.
他的	雪茄	,	尽管	他	烟雾	小的	,	成本	他	几乎	作为	很多	.

虽然他抽雪茄的次数不多，但他的雪茄价格却几乎和雪茄一样贵。

[hɪz; ɪz][hæt][ɪz]['wɔːtər] - [pruːf] ;

His	hat	is	water	-	proof	;
他的	帽子	是	水	-	证明	;

他的帽子是防水的；

[hɪz; ɪz][stɑːp] - [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'piːtər] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skeipmənt] [ðæt] ['nevər] ['veriz] [mɔːr]

his	stop	-	watch	and	repeater	are	of	a	scapement	that	never	varies	more
他的	停止	-	手表	和	中继器	是	的	一个	剪股	那	绝不	变化	更多的

[ðæn; ðən][sɪks]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɪn][ðə; ði] [twelv] [mʌnθs] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] - [piːs] [æt; ət][ðə; ði]

than	six	seconds	in	the	twelve	months	from	the	time	-	piece	at	the
比	六	秒	在	这	十二	几个月	从	这	时间	-	片	在	这

[əb'zɜːrvətɔːri] [æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,

Observatory	at	Greenwich	,
天文台	在	格林威治	,

他的秒表和三问表采用的擒纵机构，与格林尼治天文台的计时器相比，十二个月内的误差不超过六秒。

[wer] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [frend] , [huː] [ɪz][soʊ] [gʊd] [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [kəm'per] [noʊts]

where	he	has	a	friend	,	who	is	so	good	as	sometimes	to	compare	notes
在哪里	他	有	一个	朋友	,	WHO	是	所以	好的	作为	有时	到	比较	笔记

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

他在那儿有个朋友，这位朋友人很好，有时会和他交流想法。

[baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] - ['meɪkər] — [huː] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

By	the	advice	of	his	boot	-	maker	—	who	,	by	the	way	,
经过	这	建议	的	他的	启动	-	制造商	—	WHO	,	经过	这	方式	,

听从了他的鞋匠的建议——顺便说一句，这位鞋匠

[hæz; həz][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] — [hiː; hi]['nevər][pʊts][ɑːn]

has	some	knowledge	of	the	length	of	his	foot	—	he	never	puts	on
有	一些	知识	的	这	长度	的	他的	脚	—	他	绝不	放置	在

[ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] ;

a	new	pair	until	they	are	at	least	a	year	old	;
一个	新的	一对	直到	他们	是	在	至少	一个	年	老的	;

他对自己脚的长度有一定的了解——他从来不会穿新鞋，除非新鞋至少穿了一年；

[ænd; ənd][hiː; hi]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læst] ['fʊtˌbɔɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌn] [deɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]

and	he	parted	with	his	last	footboy	because	he	one	day	discovered	a
和	他	分手了	和	他的	最后的	男仆	因为	他	一	天	发现	一个

[pər'septəb(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] [fʊt] .

perceptible	difference	between	the	polish	of	the	right	and	left	foot	.
可感知的	不同之处	之间	这	抛光	的	这	正确的	和	左边	脚	.

他解雇了最后一个男仆，因为他有一天发现男仆左右脚的鞋油有明显的不同。

[ɪn] ['wɪntər] , [hiː; hi] [werz] [ænd; ənd] [ˌrekə'mendz] [kɔːrk][səʊls] .

In	winter	,	he	wears	and	recommends	cork	soles	.
在	冬天	,	他	穿着	和	建议	软木	鞋底	.

冬天，他穿软木鞋底的鞋子，也推荐穿软木鞋底的鞋子。

[hɪz; ɪz]['tɔɪlət][ɪz][noʊ]['saɪnɪkjʊr] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi][faʊnd] ,

His	toilet	is	no	sinecure	;	and	on	the	table	are	always	to	be	found	,
他的	洗手间	是	不	闲职	;	和	在	这	桌子	是	总是	到	是	成立	,

他的盥洗工作可不是轻松的差事；桌子上总是摆放着……

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [bɑːks] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [kɔmz] , ['sɪzərz] ,

besides	his	dressing	-	box	,	which	contains	an	assortment	of	combs	,	scissors	,
除了	他的	敷料	-	盒子	,	哪个	包含	一个	品种	的	梳子	,	剪刀	,

['twiːzərz] , [pə'meɪdˌpə'mɑːd] , [ænd; ənd] ['esnsɪz] ,

tweezers	,	pomades	,	and	essences	,
镊子	,	发蜡	,	和	精华	,

除了他的梳妆盒，里面装着各种梳子、剪刀、镊子、发蜡和香精之外，

[nɑːt] ['iːzəli] ['iːkwəld] , [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] " [oʊ] [diː] [kə'loʊn] , ['verɪtəb(ə)l] , " [ə; eɪ] ['pæˌkwʊd]
not easily equalled , a bottle of " Eau de Cologne , veritable , " a Packwood
不是 容易地 等于 , 一个 瓶子 的 " 水 德 科隆 , 真正的 , " 一个 帕克伍德
[ænd; ənd][kraɪ'tɪriən][strɑːp] ;
and Criterion strop ;
和 标准 皮带 ;

一瓶"真正的古龙水"，以及一条 Packwood 和 Criterion 磨刀带，都难以匹敌；

[ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][goʊld] - ['maʊntɪd] ['reɪzəz] , ([ðə; ði][best][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,) [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːt] ,
a case of gold - mounted razors , (the best in England ,) which he bought ,
一个 案件 的 金子 - 安装 剃须刀 , (这 最好的 在 英格兰 ,) 哪个 他 买 ,

他买了一箱镶金边的剃刀（英国最好的），

['nɪrli] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesər] [ʌv; əv] " ['wɔrən] , " [ɪn][ðə; ði][strænd] ,
nearly thirty years ago , of the successor of " Warren , " in the Strand ,
几乎 三十 年 前 , 的 这 接班人 的 " 沃伦 , " 在 这 斯特兰德 ,

大约三十年前，在斯特兰德大街上，"沃伦"的继任者，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪlvəd] ['ʃeɪvɪŋ] - [pɑːt] , [ə'pɑːn][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , ['redələnt] [ʌv; əv]
and a silvered shaving - pot , upon a principle of his own , redolent of
和 一个 银色 剃须 - 锅 , 之上 一个 原则 的 他的 自己的 , 芬芳的 的
\- -
Rigges '
\- -

还有一个镀银的剃须罐，这是他按照自己的原则制作的，让人联想到里格斯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 214]
[页 -]

[第214页]

" ['pæt(ə)nt]['vaɪələt] - ['sentɪd] [soʊp] .
" patent violet - scented soap .
" 专利 紫色 - 香味 肥皂 .

"专利紫罗兰香味肥皂。"

" [hɪz; ɪz][net] - [sɪlk] [pɜːrs] [ɪz] [rɪŋd] [wɪð; wɪθ][goʊld][æt; ət][wʌn][end] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['sɪlvər][æt; ət]
" His net - silk purse is ringed with gold at one end , and with silver at
" 他的 网 - 丝绸 钱包 是 环状 和 金子 在 一 结尾 , 和 和 银 在
[ðə; ði] ['ʌðər] ;
the other ;
这 其他 ;

"他的丝网钱包一端镶着金边，另一端镶着银边；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snʌf] - ['teɪkər] , [hiː; hi]['ɔːlweɪz] ['kæriz] [ə; eɪ][bɑːks] ,
and although not much of a snuff - taker , he always carries a box ,
和 虽然 不是 很多 的 一个 鼻烟 - 接受者 , 他 总是 携带 一个 盒子 ,

虽然他不太喜欢吸鼻烟，但他总是随身带着一盒鼻烟。

[ɑːn][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [smaɪlz][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌns] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
on the lid of which smiles the portrait of the once celebrated and beautiful ,
在 这 盖 的 哪个 微笑 这 肖像 的 这 一次 著名 和 美丽的 ,

盖子上印着一位曾经名扬四海、美艳动人的女子的肖像，笑容灿烂。

[ðoʊ] [naʊ] ['sʌmwʌt] [fər'gɑːtn] , ['dʌtʃəs] [ʌv; əv][diː] — — , [ɔːr][ðə; ði] ['iːkwəli] [rɪ'splendənt] ['leɪdi]
though now somewhat forgotten , Duchess of D — — , or the equally resplendent Lady
尽管 现在 有些 被遗忘的 , 公爵夫人 的 D — — , 或者 这 同样地 灿烂 女士
['eməli][em] — — .
Emily M — — .
艾米丽 M — — .

虽然现在有点被人遗忘了，但 D—— 公爵夫人，或者同样光彩照人的艾米莉·M—— 夫人。

[hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['wɔ:rdroʊb] .

His	table	is	of	the	same	finish	with	his	wardrobe	.
他的	桌子	是	的	这	相同的	结束	和	他的	衣柜	.

他的桌子和衣柜的材质是一样的。

[ɪf] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] , ['i:v(ə)n] [wen] [ə'loʊn] , [ɪn] [bu:ts] ,

If	he	sat	down	to	dinner	,	even	when	alone	,	in	boots	,
如果	他	卫星	向下	到	晚餐	,	甚至	什么时候	独自的	,	在	靴子	,

如果他穿着靴子，即使独自一人坐下来吃饭，

[ðæt] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [wɪtʃ] [kwɪn] [ə'skraɪbd] [tu:; tə][ðə; ði] ['prevələnt] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] " ['pʊdɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]

that	visitation	which	Quin	ascribed	to	the	prevalent	neglect	of	"	pudding	on	a
那	探视	哪个	奎因	归因于	到	这	流行	忽视	的	"	布丁	在	一个

['sʌndeɪ] " — [æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

Sunday	"	—	an	earthquake	might	be	expected	to	follow	.
星期日	"	—	一个	地震	可能	是	预期的	到	跟随	.

奎因将那次袭击归因于人们普遍忽视"星期天吃布丁"——人们可能会预料到会发生地震。

[hɪz; ɪz] [spu:nz] [ænd; ənd]['sɪlvər] [fɔ:ks] [ɑ:r; ər] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][krest] ;

His	spoons	and	silver	forks	are	marked	with	his	crest	;
他的	勺子	和	银	叉子	是	标记	和	他的	波峰	;

他的勺子和银叉上都刻有他的徽章；

[ænd; ənd][hi:; hi][əu'mits][noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɪz; ɪz] [frendz] ,

and	he	omits	no	opportunity	to	inform	his	friends	,
和	他	省略	不	机会	到	通知	他的	朋友们	,

他抓住一切机会告诉朋友们，

[ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rmz][wʌz; wəz] [pru:vd] [æt; ət] ['hɛrəldz] ['kɑ:lɪdʒ] [baɪ]

that	the	right	of	the	family	to	the	arms	was	proved	at	Herald's	College	by
那	这	正确的	的	这	家庭	到	这	武器	曾是	已证实	在	先驱报	大学	经过

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] .

his	great	uncle	John	.
他的	伟大的	叔叔	约翰	.

他的叔祖父约翰在纹章学院证明了家族拥有纹章的权利。

[hi:; hi][hæz; həz][rɪ'si:ts, ri:'si:ts][fɔ:r; fər] [ˌmʌlɪgə'tɔ:ni] [ænd; ənd] ['ɔɪstər] [su:ps] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]

He	has	receipts	for	mulligatawny	and	oyster	soups	,	not	to	be
他	有	收据	为了	穆里加托尼	和	牡蛎	汤	,	不是	到	是

['i:kwəld] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər] ['k ʌri] - ['paʊdər] ,

equalled	;	and	another	for	currie	-	powder	,
等于	;	和	其他	为了	咖喱	-	粉末	,

他有无与伦比的咖喱汤和牡蛎汤的配方；还有咖喱粉的配方。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əb'teɪnd] , [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['feɪvəz] , [frʌm; frəm][sɜ:r]

which	a	friend	of	his	obtained	,	as	the	greatest	of	favours	,	from	Sir
哪个	一个	朋友	的	他的	获得	,	作为	这	最	的	恩惠	,	从	先生

['stæmfərd] ['ræflz] ,

Stamford	Raffles	,
斯坦福德	莱佛士	,

这是他的一位朋友从斯坦福·莱佛士爵士那里获得的，也是他所能得到的最大恩惠。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [baʊnd] [ɪn] ['ɑ:nər] [nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [noʊn] ,

and	which	,	though	bound	in	honour	not	to	make	known	,
和	哪个	,	尽管	边界	在	荣誉	不是	到	制作	已知	,

虽然出于荣誉感不应公开此事，

[hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə] [li:v] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn] [baɪ] [wɪl] , ['ʌndər] ['sɜ:rt(ə)n] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] .

he	means	to	leave	to	his	son	by	will	,	under	certain	injunctions	.
他	方法	到	离开	到	他的	儿子	经过	将要	,	在下面	肯定	禁令	.

他打算立遗嘱将财产留给儿子，但会附加一些条件。

[hɪz; ɪz] ['kʊkəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [frentʃ] ['ræbɪt] , " [prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['klærət][bi:; bi][fɜ:rst] - [reɪt] , [ɪz]

His	cookery	of	a	"	French	rabbit	,	"	provided	the	claret	be	first	-	rate	,	is
他的	烹饪	的	一个	"	法语	兔子	,	"	假如	这	红酒	是	第一的	-	速度	,	是

[su:'pɜ:rb] ;

superb	;
高超	;

只要红酒是上等的，他烹制的"法式兔子"就堪称一流；

[ænd; ənd][ɑ:n] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'keɪʒənz] , [hi:; hi] [ˌkɔndɪ'sendz] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][kən'kɑ:kt][ə; eɪ]

and	on	very	particular	occasions	,	he	condescends	to	know	how	to	concoct	a
和	在	非常	特别的	场合	,	他	居高临下	到	知道	如何	到	编造	一个

[boʊl] [ʌv; əv] [pʌntʃ] ,

bowl	of	punch	,
碗	的	冲床	,

在某些特殊场合，他甚至会纡尊降贵地学习如何调制一碗潘趣酒。

[ɪ'speʃəli] [ʃæm'peɪn] [pʌntʃ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['fɔ:rmjələ][ɪn] [raɪm] , [ðə; ði]

especially	champagne	punch	,	for	the	which	he	has	a	formula	in	rhyme	,	the
尤其	香槟酒	冲床	,	为了	这	哪个	他	有	一个	公式	在	韵	,	这

['poʊətri][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['nevər] ,

poetry	of	which	never	,
诗	的	哪个	绝不	,

尤其是香槟潘趣酒，他为此创作了一首押韵的配方，其诗意却从未流传下来。

[æz; əz][ɪz][ɪts] ['hæpi] [keɪs] , ['lu:zɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [kə'rektnəs] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] - [sens] , [kʌmz] ,

as	is	its	happy	case	,	losing	sight	of	correctness	and	common	-	sense	,	comes	,
作为	是	它是	快乐的	案件	,	输	视线	的	正确性	和	常见的	-	感觉	,	来	,

令人欣喜的是，一旦丧失了正确性和常识，就会出现这种情况：

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts]['sʌbdʒekt] ['mætər] , [hoʊm] [tu:; tə] " [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['boʊzəm] .

as	well	as	its	subject	matter	,	home	to	"	his	business	and	his	bosom	.
作为	出色地	作为	它是	主题	事情	,	家	到	"	他的	商业	和	他的	怀	.

以及它的主题，是"他的事业和他的内心世界"的家园。

" [hɪz; ɪz] " ['kæviɑ:r] " [ɪz] , [θru:] [ðə; ði]['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [frend] ,

"	His	"	caviar	"	is	,	through	the	kindness	of	a	commercial	friend	,
"	他的	"	鱼子酱	"	是	,	通过	这	仁慈	的	一个	商业的	朋友	,

"他的'鱼子酱'是通过一位商业朋友的好意提供的，

[ɪm'pɔ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['rʌʃ(ə)n] [ˌkwɪzɪ'nɪr] , [hu:] [pri'pɛəz] [ˌaɪ 'ti:] (

imported	from	the	hand	of	the	very	Russian	cuisinier	,	who	prepares	it	(
进口	从	这	手	的	这	非常	俄语	厨师	,	WHO	准备	它	(

['ʌŋktʃuəs] ['relɪʃ] !)

unctuous	relish	!	)
油润的	尽情享用	!	)

这是出自一位非常俄罗斯的厨师之手，由他亲自烹制的（味道浓郁的佐料！）

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [hɪm'self] .

for	the	table	of	the	Emperor	himself	.
为了	这	桌子	的	这	皇帝	他自己	.

为皇帝本人准备的餐桌。

[hɪz; ɪz] [tʃi:z] [ɪz] ['stɪltən] [ɔ:r]['pɑ:rməzɑ:nˌ'pɑ:rməzæn] .

His	cheese	is	Stilton	or	Parmesan	.
他的	奶酪	是	斯蒂尔顿	或者	帕尔马干酪	.

他用的奶酪是斯蒂尔顿奶酪或帕玛森奶酪。

[laɪk] " ['mɪsɪz] . [daɪ'ænə] [skeɪp] , " [hi:; hi][ɪz]['ɔ:lsoʊ] " ['kjʊriəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪkərz] , " [ænd; ənd] ,

Like	"	Mrs	.	Diana	Scapes	,	"	he	is	also	"	curious	in	his	liquors	,	"	and	,
喜欢	"	太太	.	戴安娜	风景	,	"	他	是	还	"	好奇的	在	他的	酒	,	"	和	,

就像"戴安娜·斯凯普斯夫人"一样，他也"对酒很感兴趣"，而且

[ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv] [boʊ] ['brʌməl] , ['pætrənaiziz] " [mɔ:lt] ,
in **despite** **of** **Beau** **Brummell** **,** **patronizes** **"** **malt** **,**
在 尽管 的 博 布鲁梅尔 , 赞助 " 麦芽 ,

尽管博·布鲁梅尔（Beau Brummell）光顾"麦芽酒"，

" [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [teɪk] [wʌn] [glæs] [ʌv; əv] ['eksələnt] " ['kɑ:lɪdʒ] [eɪl] ,
" **as** **far** **as** **to** **take** **one** **glass** **of** **excellent** **"** **college** **ale** **,**
" 作为 远的 作为 到 拿 一 玻璃 的 出色的 " 大学 麦芽酒 ,

"至于喝一杯上好的'大学啤酒'，

" — [wɪtʃ] [hi:; hi] [gets] [θru:] [hɪz; ɪz] [frend] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʌsti] [ʌv; əv] [ɔ:l] [soʊlz] — [bɪ'twi:n]
" **—** **which** **he** **gets** **through** **his** **friend** **Dr** **.** **Dusty** **of** **All** **Souls** **—** **between**
" — 哪个 他 获得 通过 他的 朋友 博士 . 达斯蒂 的 全部 灵魂 — 之间
['peɪstri] [ænd; əd] ['pɑ:rməzɑ:n,'pɑ:rməzæn] .
pastry **and** **Parmesan** **.**
糕点 和 帕尔马干酪 .

"——这是他通过朋友、万灵医院的达斯蒂医生得到的——介于糕点和帕尔马干酪之间。

['æftər] [tʃi:z] , [hi:; hi][kæn; kən] ['relɪʃ] [wʌn] , [ænd; əd]['oʊnli][wʌn] ,
After **cheese** **,** **he** **can** **relish** **one** **,** **and** **only** **one** **,**
后 奶酪 , 他 能 尽情享用 一 , 和 仅有的 一 ,

吃完奶酪后，他只能享用一块，而且只能一块。

[glæs] [ʌv; əv][pɔ:rt] — [ɔ:l][ðə; ði] ['betər] [ɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kɑ:mɪt] ['vɪntɪdʒ] ,
glass **of** **port** **—** **all** **the** **better** **if** **of** **the** **"** **Comet** **vintage** **,**
玻璃 的 港口 — 全部 这 更好的 如果 的 这 " 彗星 优质的 ,

一杯波特酒——如果是"彗星年份"的就更好了，

" [ɔ:r][ʌv; əv][sʌm; səm] ['vɪntɪdʒ] [ten] ['jɪrz] [æn'tɪriər] [tu:; tə] [ðæt] .
" **or** **of** **some** **vintage** **ten** **years** **anterior** **to** **that** **.**
" 或者 的 一些 优质的 十 年 前部 到 那 .

或者比那早十年左右的某个年份。

[hɪz; ɪz] [drɪŋk] , [haʊ'evər] , [ɪz]['klærət] , [oʊld] [hɑ:k] , [mə'dɪrə] , [ænd; ənd] ['lætərli] ,
His **drink** **,** **however** **,** **is** **claret** **,** **old** **hock** **,** **Madeira** **,** **and** **latterly** **,**
他的 喝 , 然而 , 是 红酒 , 老的 跺脚 , 马德拉 , 和 后来 ,

然而，他常喝的酒是红葡萄酒、陈年霍克葡萄酒、马德拉酒，以及最近常喝的.....

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [oʊld] ['ʃeri] .
since **it** **has** **become** **a** **sort** **of** **fashion** **,** **old** **sherry** **.**
自从 它 有 变得 一个 种类 的 时尚 , 老的 雪利酒 .

由于它已经成为一种时尚，陈年雪利酒。

[ɪn] [ði:z] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˌkɑ:nə'sɜ:r] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [sni:zd] [æt; ət] ; [ænd; ənd] [ɪf] [æskt] [hɪz; ɪz]
In **these** **he** **is** **a** **connoisseur** **not** **to** **be** **sneezed** **at** **;** **and** **if** **asked** **his**
在 这些 他 是 一个 行家 不是 到 是 打喷嚏 在 ; 和 如果 问 他的
[ə'pɪnjən] ,
opinion **,**
观点 ,

在这些方面，他是一位不容小觑的鉴赏家；如果有人问他的意见，

[meɪks] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ru:l] ['nevər] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [glæs] , [ɪn'veriəbli] [əb'zəviŋ, ɔb-] ,
makes **it** **a** **rule** **never** **to** **give** **it** **upon** **the** **first** **glass** **,** **invariably** **observing** **,**
制作 它 一个 规则 绝不 到 给 它 之上 这 第一的 玻璃 , 总是 观察 ,

他规定绝不在第一杯酒时就放弃，并总是这样认为：

[ðæt] " [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [hi:; hi] ['kudnt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hi:; hi] ['wʊdnt] !
that **"** **if** **he** **would** **he** **couldn't** **,** **and** **if** **he** **could** **he** **wouldn't** **!**
那 " 如果 他 会 他 不能 , 和 如果 他 可以 他 不会 !

"即使他想做也做不到，即使他能做也不愿意！"

" [hiː; hi][prə'duːsəz, prə'duːsɪz]['æntʃoʊvi] [toʊst] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['iːvnɪŋ] ,

"	He	produces	anchovy	toast	as	an	indispensable	in	a	long	evening	,
"	他	产	凤尾鱼	吐司	作为	一个	必不可少	在	一个	长的	晚上	,

['æftər] ['dɪnər] ,

after	dinner	,
后	晚餐	,

"他制作的凤尾鱼吐司是漫长夜晚晚餐后不可或缺的佳肴，

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [ˌrekə'mendz] [ə; eɪ] [lɪ'kɜːr] - [glæs] [ʌv; əv] ['tʃeri] - ['brændi] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	to	it	he	recommends	a	liqueur	-	glass	of	cherry	-	brandy	,	which	he
和	到	它	他	建议	一个	酒	-	玻璃	的	樱桃	-	白兰地	,	哪个	他

[bɪ'liːvz] [ɪz][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'kɑːmprəbl] ['resəpi] ,

believes	is	of	that	incomparable	recipe	,
相信	是	的	那	无与伦比	食谱	,

他建议佐以一杯樱桃白兰地，他认为这种酒就是用那无与伦比的配方酿造的。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd] .

of	which	the	late	King	was	so	fond	.
的	哪个	这	晚的	国王	曾是	所以	喜爱	.

已故国王非常喜爱它。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] ['bætʃələr] , [hiː; hi][hæz; həz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ə; eɪ] [ˌselə'ret] , [ɪn] [wɪtʃ]

If	he	be	a	bachelor	,	he	has	,	in	his	dining	-	room	,	a	cellaret	,	in	which
如果	他	是	一个	学士	,	他	有	,	在	他的	用餐	-	房间	,	一个	酒窖	,	在	哪个

[rɪ'poʊz] [ðɪs] ,

repose	this	,
休息	这	,

如果他是单身汉，那么他的餐厅里应该有个酒窖，里面存放着这个东西。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmələr]['lɪkwɪd]['reərɪtiːz] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['saɪdbɔːrd] [stændz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ,

and	other	similar	liquid	rarities	,	and	beneath	his	sideboard	stands	a	machine	,
和	其他	相似的	液体	稀有物品	,	和	下面	他的	餐边柜	站立	一个	机器	,

以及其他类似的稀有液体，他的餐具柜下面放着一台机器。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪd] [twelv] ['gɪnɪ] , [fɔːr; fər] [prə'djʊsɪŋ] [aɪs] [ɪk'stempəri] .

for	which	he	paid	twelve	guineas	,	for	producing	ice	extempore	.
为了	哪个	他	有薪酬的	十二	几内亚	,	为了	生产	冰	即兴	.

他为此支付了十二几尼，用于即兴制作冰块。

[hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [teɪsts] [ber] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

His	literary	tastes	bear	a	certain	resemblance	to	,	and	have	a	certain
他的	文学	口味	熊	一个	肯定	相似	到	,	和	有	一个	肯定

[ə'nælədʒi][wɪð; wɪθ] ,

analogy	with	,
类比	和	,

他的文学品味与……有某种相似之处，并且与……有某种类比关系。

[hɪz; ɪz] ['gʌstətɔːri] — ['pruːviŋ][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪntɪmət] [kə'nekʃən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['stʌmək]

his	gustatory	—	proving	the	truth	of	that	intimate	connexion	between	the	stomach
他的	味觉	—	证明	这	真相	的	那	亲密的	连接	之间	这	胃

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] ,

and	the	head	,
和	这	头	,

他的味觉——证明了胃和大脑之间存在密切联系的真实性，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌfɪzi'ɑːlədʒɪsts] [ɑːr; ər][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [dwel] .

upon	which	physiologists	are	so	delighted	to	dwell	.
之上	哪个	生理学家	是	所以	高兴极了	到	住	.

生理学家们对此乐此不疲。

[ɪn]['poʊətri][ðə; ði] ['herɪsi:z] [ænd; ənd] ['eskəˌpeɪdz] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['baɪrən][ɑ:r; ər] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

In	poetry	the	heresies	and	escapades	of	Lord	Byron	are	too	much	for	him	,
在	诗	这	异端	和	冒险	的	主	拜伦	是	也	很多	为了	他	,

在诗歌方面，拜伦勋爵的异端邪说和荒诞行径让他难以接受。

[ɔ:l'ðoʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [pɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [spi:ks] [wel] [ænd; ənd]

although	as	a	Peer	and	a	gentleman	he	always	speaks	well	and
虽然	作为	一个	同伴	和	一个	绅士	他	总是	说话	出色地	和

[ˌdefə'renʃəli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

deferentially	of	him	.
恭敬地	的	他	.

虽然身为贵族和绅士，他总是对他赞不绝口，毕恭毕敬。

['ʃeli] [hi:; hi][kæn; kən] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [sez] ,

Shelley	he	can	make	nothing	of	,	and	therefore	says	,
雪莱	他	能	制作	没有什么	的	,	和	所以	说道	,

雪莱对此一无所知，因此他说：

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [strɪkt] [tru:θ] [ɪn][wʌn] [sens] [æt; ət] [li:st] , [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]['nevər] [ri:d] [hɪm; ɪm] .

which	is	the	strict	truth	in	one	sense	at	least	,	that	he	has	never	read	him	.
哪个	是	这	严格的	真相	在	一	感觉	在	至少	,	那	他	有	绝不	读	他	.

从某种意义上说，这确实是事实，他从未读过他的作品。

[hi:; hi] ['preɪzɪz] ['kæmbl] , ['kræb] , [ænd; ənd]['rɔdʒəz] , [ænd; ənd] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][tɑ:m]

He	praises	Campbell	,	Crabbe	,	and	Rogers	,	and	shakes	his	head	at	Tom
他	赞扬	坎贝尔	,	克拉布	,	和	罗杰斯	,	和	奶昔	他的	头	在	汤姆

[muə; mɔ:] ;

Moore	;
摩尔	;

他称赞坎贝尔、克拉布和罗杰斯，并对汤姆·摩尔摇头；

[bʌt; bət][poʊp][ɪz][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] ['feɪvərɪt] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪn] [vɜ:rs] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

but	Pope	is	his	especial	favourite	;	and	if	anything	in	verse	has	his	heart	,
但	教皇	是	他的	特别的	最喜欢的	;	和	如果	任何事物	在	诗	有	他的	心	,

但蒲柏是他特别喜爱的诗人；如果说诗歌中有什么能打动他，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] " [reɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] .

it	is	the	"	Rape	of	the	Lock	.
它	是	这	"	强奸	的	这	锁	.

这是“夺发”。

" ['pi:tər]['pində][hi:; hi]['pɑ:rtli][dis'laiks] , [bʌt; bət] ['ænsti] , [ðə; ði] " [bæθ] [gaɪd] , " [ɪz] [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Peter	Pindar	he	partly	dislikes	,	but	Anstey	,	the	"	Bath	Guide	,	"	is	high	in	his
"	彼得	品达	他	部分	不喜欢	,	但	安斯蒂	,	这	"	洗澡	指导	,	"	是	高的	在	他的

[ˌestɪ'meɪʃn] ;

estimation	;
估算	;

他不太喜欢彼得·平达，但对《巴斯指南》的作者安斯蒂评价很高；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] " ['greɪz] [oʊdz] " [stænd][fɑ:r] [ə'bʌv] [ðoʊz] [ʌv; əv]['kɔlinz] - .

and	with	him	"	Gray's	Odes	"	stand	far	above	those	of	Collins	'	.
和	和	他	"	格雷的	颂歌	"	站立	远的	多于	那些	的	柯林斯	-	.

格雷的《颂歌》远胜于柯林斯的《颂歌》。

[ʌv; əv][ðə; ði] " ['elədʒi][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃɜ:rtʃ] " [hi:; hi] [θɪŋks] , [æz; əz][hi:; hi] [sez] ,

Of	the	"	Elegy	in	a	Country	Church	"	he	thinks	,	as	he	says	,
的	这	"	挽歌	在	一个	国家	教会	"	他	思考	,	作为	他	说道	,

正如他所说，他认为《乡村教堂挽歌》

" [laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] . "

"	like	the	rest	of	the	world	.	"
"	喜欢	这	休息	的	这	世界	.	"

“就像世界其他地方一样。”

" - ['pæstərəlz] " [hiː; hi][hæz; həz] [riːd] .
" Shenstone's Pastorals " he has read .
" - 牧区 " 他 有 读 .

他读过《申斯通的田园诗》。

[bɜːrn] [hiː; hi] ['preɪzɪz] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θɪŋks] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] " ['wʌndərf(ə)l] [klaʊn] ,
Burns he praises , but in his heart thinks him a " wonderful clown ,
烧伤 他 赞扬 , 但 在 他的 心 思考 他 一个 " 精彩的 小丑 ,

他赞扬伯恩斯，但内心深处认为他是一个“了不起的小丑”。

" [ænd; ənd] [ʃrʌgz] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [ˌpɑːpju'lærəti] .
" and shrugs his shoulders at his extreme popularity .
" 和 耸肩 他的 肩膀 在 他的 极端 人气 .

他耸了耸肩，对自己的超高人气表示无奈。

[hiː; hi] [sez] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ə'baʊt] ['ʃeɪkspɪr] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ,
He says as little about Shakespeare as he can ,
他 说道 作为 小的 关于 莎士比亚 作为 他 能 ,

他尽可能少地谈论莎士比亚，

[ænd; ənd][hæz; həz][baɪ] [hɑːrt] [sʌm; səm][hæf]['dʌz(ə)n][laɪnz][ʌv; əv]['mɪltən] ,
and has by heart some half dozen lines of Milton ,
和 有 经过 心 一些 一半 打 线条 的 米尔顿 ,

他能背诵弥尔顿的六行诗句。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][hiː; hi] ['riːəli] [noʊz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
which is all he really knows of him .
哪个 是 全部 他 真的 知道 的 他 .

这就是他对他的全部了解。

[ɪn][ðə; ði]['drɑːmə][hiː; hi][in'klainz][tuː; tə][ðə; ði] " ['juːnitiz] ;
In the drama he inclines to the " unities ;
在 这 戏剧 他 斜坡 到 这 " 单位 ;

在戏剧中，他倾向于“三一律”;

" [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['θiːətər] " ['ʃɛrɪdənz] [skuːl] [fɔːr; fər]['skænd(ə)l] , " [ænd; ənd]
" and of the English Theatre " Sheridan's School for Scandal , " and
" 和 的 这 英语 剧院 " 谢里丹的 学校 为了 丑闻 , " 和
- " ['venɪs] [prɪ'zɜːrv] ,
Otway's " Venice Preserved ,
- " 威尼斯 保存完好 ,

以及英国戏剧界的《谢里丹的丑闻学校》和奥特威的《威尼斯保卫战》,

" [ɔːr] ['roʊz] " [fer] ['penɪtənt] , " [ɑːr; ər] [wʌt] [hiː; hi][best] [laɪks][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
" or Rowe's " Fair Penitent , " are what he best likes in his heart .
" 或者 罗威 " 公平的 忏悔者 , " 是 什么 他 最好的 点赞 在 他的 心 .

他最喜欢的是《罗伊的“公正的忏悔者”》。

[dʒɑːn] ['kɛmbəl] [ɪz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['æktər] — ['kiːn] [hiː; hi] [θɪŋks] ['sʌmwʌt] ['vʌlgər] .
John Kemble is his favourite actor — Kean he thinks somewhat vulgar .
约翰 肯布尔 是 他的 最喜欢的 演员 — 基恩 他 思考 有些 庸俗 .

约翰·肯布尔是他最喜欢的演员——他认为基恩有点粗俗。

[ɪn] [proʊz][hiː; hi] [θɪŋks] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən][ðə; ði] ['gretɪst] [mæn] [ðæt] ['evər][ɪg'zɪstɪd] ,
In prose he thinks Dr . Johnson the greatest man that ever existed ,
在 散文 他 思考 博士 . 约翰逊 这 最 男人 那 曾经 存在 ,

他在散文中认为约翰逊博士是历史上最伟大的人。

[ænd; ənd][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi]['pleɪsɪz] ['ædɪsən] [ænd; ənd] [bɜːrk] .
and next to him he places Addison and Burke .
和 下一个 到 他 他 地方 艾迪生 和 伯克 .

他在旁边放了艾迪生和伯克。

[hɪz; ɪz][hɪ'stɔ:riən][ɪz] [hju:m] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['mɔrəlz][ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪks] [hi:; hi][goʊz][tu:; tə] ['peɪli]

His	historian	is	Hume	;	and	for	morals	and	metaphysics	he	goes	to	Paley
他的	历史学家	是	休谟	;	和	为了	德	和	形而上学	他	去	到	佩利

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [ri:d] ,

and	Dr	.	Reid	,
和	博士	.	里德	,

他的历史学家是休谟；在道德和形而上学方面，他则参考佩利和里德博士的著作。

[ɔ:r] ['dʌgəld] ['stju:ət; 'stju-] , [ænd; ənd][ɪz] [wel] ['kɑ:ntent] .

or	Dugald	Stewart	,	and	is	well	content	.
或者	杜格尔德	斯图尔特	,	和	是	出色地	内容	.

或者叫杜格尔德·斯图尔特，他对此非常满意。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['sætaiəz][ʌv; əv] [swɪft] [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] ['relɪʃ] .

For	the	satires	of	Swift	he	has	no	relish	.
为了	这	讽刺作品	的	迅速	他	有	不	尽情享用	.

他对斯威夫特的讽刺作品毫无兴趣。

[ðeɪ] [ˌdɪskəm'poʊz] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] ;

They	discompose	his	ideas	;
他们	惊	他的	想法	;

它们扰乱了他的思路；

[ænd; ənd][hi:; hi][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [dɪ'tests] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [set][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]

and	he	of	all	things	detests	to	have	his	head	set	a	spinning	like	a
和	他	的	全部	事物	厌恶	到	有	他的	头	放	一个	旋转	喜欢	一个

['ti:ˌtoʊtəm] ,

tetotum	,
特托图姆	,

他最讨厌的就是像疯了一样头晕目眩。

['i:ðər] [baɪ][ə; eɪ] [bʊk] [ɔ:r][baɪ] ['eniθɪŋ] [els] .

either	by	a	book	or	by	anything	else	.
任何一个	经过	一个	书	或者	经过	任何事物	别的	.

无论是通过书本还是其他任何方式。

['bɪʃəp] ['bɜ:rkli] [wʌns][dɪd] [ðɪs]

Bishop	Berkeley	once	did	this
主教	伯克利	一次	做过	这

伯克利主教曾这样做过。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	215	]
[	页	-	]

[第215页]

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tu:n] ,

for	him	to	such	a	tune	,
为了	他	到	这样的	一个	调	,

对他来说，这首曲子.....

[ðæt] [hi:; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [ʌn'i:zinis] [æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ['evər]['æftər] .

that	he	showed	a	visible	uneasiness	at	the	mention	of	the	book	ever	after	.
那	他	显示	一个	可见的	不安	在	这	提到	的	这	书	曾经	后	.

此后，每当有人提起这本书，他都会表现出明显的不安。

[ɪn] ['trɪstrəm] ['ʃændi] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [sə'prest] [dɪ'laɪt] , [wɪtʃ] [hi:; hi]

In	Tristram	Shandy	,	however	,	he	has	a	sort	of	suppressed	delight	,	which	he
在	特里斯特拉姆	香迪	,	然而	,	他	有	一个	种类	的	被抑制	喜	,	哪个	他

['hɑ:rdli] [laɪks] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] ,

hardly	likes	to	acknowledge	,
几乎	点赞	到	承认	,

然而，在《项狄传》中，他却流露出一种压抑的喜悦，但他几乎不愿承认这一点。

[ðə; ði]['mægnət][ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] ['biːɪŋ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [ɪn][ðə; ði] ['kærəktərz]

the	magnet	of	attraction	being	,	though	he	knows	it	not	,	in	the	characters
这	磁铁	的	景点	存在	,	尽管	他	知道	它	不是	,	在	这	人物

[ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] ,

of	Uncle	Toby	,
的	叔叔	托比	,

虽然他自己并不知道，但吸引他的磁石却在托比叔叔的性格中。

['kɔːrpərəl] [trɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['wɔdmən] .

Corporal	Trim	,	and	the	Widow	Wadman	.
下士	修剪	,	和	这	寡妇	沃德曼	.

下士特里姆和寡妇沃德曼。

[hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['riːdɪŋ] [ɪz][kən'faɪnd][tuː; tə] " ['blɛrz] ['səːmənz] , " [ænd; ənd][ðə; ði] " [hoʊl] ['duːti]

His	religious	reading	is	confined	to	"	Blair's	Sermons	,	"	and	the	"	Whole	Duty
他的	宗教	阅读	是	受限	到	"	布莱尔的	布道	,	"	和	这	"	所有的	责任

[ʌv; əv][mæn] ,

of	Man	,
的	男人	,

他的宗教阅读仅限于《布莱尔布道集》和《人类的全部责任》，

" [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [kiːps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][slɪp][ʌv; əv]['dʌb(ə)l] [gɪlt] - [edʒd] ['peɪpər][æz; əz][ə; eɪ]

"	in	which	he	always	keeps	a	little	slip	of	double	gilt	-	edged	paper	as	a
"	在	哪个	他	总是	保持	一个	小的	滑	的	双倍的	镀金	-	边缘	纸	作为	一个

['mɑːrkər] ,

marker	,
标记	,

"他总会在里面放一小张双面烫金纸条作为标记，

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['nevər][gɑːt] [θruː]

without	reflecting	that	it	is	a	sort	of	proof	that	he	has	never	got	through
没有	反思	那	它	是	一个	种类	的	证明	那	他	有	绝不	得到	通过

['iːðər] .

either	.
任何一个	.

却没有意识到这其实证明他从未真正理解过这一点。

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['baɪb(ə)l]['ɔːlweɪz] [laɪz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] ['teɪbl] .

His	Pocket	Bible	always	lies	upon	his	toilet	table	.
他的	口袋	圣经	总是	谎言	之上	他的	洗手间	桌子	.

他的袖珍圣经总是放在他的盥洗台上。

[hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['ældʒɪbrə] , [ænd; ənd]

He	knows	a	little	of	Mathematics	in	general	,	a	little	of	Algebra	,	and
他	知道	一个	小的	的	数学	在	一般的	,	一个	小的	的	代数	,	和

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['flʌkʃən] ,

a	little	of	Fluxions	,
一个	小的	的	通量	,

他略懂一些数学，包括代数和流数理论。

[wɪtʃ] [ɪz] ['prɪnsəpli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['ɛmɜ·sən] , ['simpsn] ,

which	is	principally	to	be	discovered	from	his	having	Emmerson	,	Simpson	,
哪个	是	主要	到	是	发现	从	他的	拥有	爱默生	,	辛普森	,

[ænd; ənd] - [wɜːrks][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbreri] .

and	Bonnycastle's	works	in	his	library	.
和	-	作品	在	他的	图书馆	.

这主要可以从他图书馆里收藏的爱默生、辛普森和邦尼卡斯尔的作品中看出。

[ɪn]['klæsɪk(ə)l] ['lɜːrnɪŋ] [hiː; hi] [kən'fesɪz] [tuː; tə] ['hævɪŋ] " [fər'gɑːtn] " [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [griːk] ;

In	classical	learning	he	confesses	to	having	"	forgotten	"	a	good	deal	of	Greek	;
在	古典	学习	他	坦白	到	拥有	"	被遗忘的	"	一个	好的	交易	的	希腊语	;

在古典学方面，他坦言自己"忘记"了很多希腊语知识；

[bʌt; bət] [spɔːrts] [ə; eɪ] ['lætn] [freɪz] [ə'pɑːn] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['krɪtɪk] [ɪn]

but	sports	a	Latin	phrase	upon	occasion	,	and	is	something	of	a	critic	in
但	运动的	一个	拉丁	短语	之上	场合	,	和	是	某物	的	一个	评论家	在

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

languages	.
语言	.

但偶尔会引用拉丁语短语，并且对语言颇有研究。

[hiː; hi] [priˈfəːz] [ˈvəːdʒil] [tuː; tə] ['hoʊmər] , [ænd; ənd] ['hɔːrəs] [tuː; tə] ['pində] , [ænd; ənd] [kæn; kən] , [ə'pɑːn]

He	prefers	Virgil	to	Homer	,	and	Horace	to	Pindar	,	and	can	,	upon
他	偏好	维吉尔	到	荷马	,	和	贺拉斯	到	品达	,	和	能	,	之上

[ə'keɪʒn] ,

occasion	,
场合	,

他更喜欢维吉尔而不是荷马，更喜欢贺拉斯而不是品达，而且偶尔也能做到。

['entər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [prɪ'saɪs] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] " ['sɪmpleks] - .

enter	into	a	dissertation	on	the	precise	meaning	of	a	"	Simplex	munditiis	.
进入	进入	一个	论文	在	这	精确的	意义	的	一个	"	单形	-	.

深入探讨"Simplex munditiis"的确切含义。

" [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [di'laits] [ɪn] [ə; eɪ] [pʌn] , [ænd; ənd] [moʊst] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ə; eɪ] ['lætn] [wʌn] ;

"	He	also	delights	in	a	pun	,	and	most	especially	in	a	Latin	one	;
"	他	还	美味	在	一个	双关语	,	和	最多	尤其	在	一个	拉丁	一	;

"他也喜欢玩文字游戏，尤其喜欢玩拉丁语文字游戏；

[ænd; ənd] [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [fɔːr; fər] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['peɪvɪŋ] - [reɪt] , ['nevər] [feɪlz] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] "

and	when	applied	to	for	payment	of	paving	-	rate	,	never	fails	to	reply	"
和	什么时候	应用	到	为了	支付	的	铺路	-	速度	,	绝不	失败	到	回复	"

- ['ɪli] ,

Paveant	illi	,
-	伊利	,

当申请支付铺路费时，总是回复"铺路人 illi，

[nɑːn] - ['iːgoʊ] ! " [wɪtʃ] , [ðoʊ] ['pɜːrrədˌventʃər] [rɪ'piːtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['twentiəθ] [taɪm] ,

non	paveam	ego	!	"	which	,	though	peradventure	repeated	for	the	twentieth	time	,
非	-	自我	!	"	哪个	,	尽管	或者	重复	为了	这	第二十	时间	,

non paveam ego!"这句话，虽然可能已经重复了第二十遍，

[stɪl] [səːvz] [tuː; tə] ['swiːtn] [ðə; ðɪ] [ə'duː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɑːntents] .

still	serves	to	sweeten	the	adieu	between	his	purse	and	its	contents	.
仍然	服务	到	甜味	这	再见	之间	他的	钱包	和	它是	内容	.

仍然有助于缓和他钱包和里面的东西之间的离别之情。

[hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [æn; ən] ['æmətər] [ɪn] [ˌetə'mɔlədʒiːz] [ænd; ənd] [də'revətɪvz] ,

He	is	also	an	amateur	in	etymologies	and	derivatives	,
他	是	还	一个	业余	在	词源学	和	衍生物	,

他也是词源学和衍生词方面的业余爱好者。

[ænd; ənd] [ɪz] ['sɑːri] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lɜːrnɪd] - [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tɜːrm] "

and	is	sorry	that	the	learned	Selden's	solution	of	the	origin	of	the	term	"
和	是	对不起	那	这	学习	-	解决方案	的	这	起源	的	这	学期	"

['dʒent(ə)lmən] " [siːmz] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [tuː; tə]

gentleman	"	seems	to	include	in	it	something	not	altogether	complimentary	to
绅士	"	似乎	到	包括	在	它	某物	不是	共	免费	到

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

并感到遗憾的是，博学的塞尔登对"绅士"一词起源的解释似乎包含了一些对宗教不太友好的内容。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz]['oʊnli][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

This	is	his	only	objection	to	it	.
这	是	他的	仅有的	异议	到	它	.

这是他唯一的反对意见。

[hiː; hi] [spiːks] [frentʃ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æksent][ɪz] , [hiː; hi] ['flætərz] [hɪm'self] , [æn; ən] [əˌprɑːksɪ'meɪʃn]

He	speaks	French	;	and	his	accent	is	,	he	flatters	himself	,	an	approximation
他	说话	法语	;	和	他的	口音	是	,	他	奉承者	他自己	,	一个	近似

[tuː; tə][ðə; ði]['verɪtəb(ə)l][pə'rizjən] .

to	the	veritable	Parisian	.
到	这	真正的	巴黎人	.

他会说法语；而且他自认为，他的口音已经非常接近地道的巴黎口音了。

['mɑːdərn]['nɑːvəlz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [riːd] , [bʌt; bət][hæz; həz] [riːd] " ['weɪvɝ-li] " [ænd; ənd] " ['peləm] .

Modern	novels	he	does	not	read	,	but	has	read	"	Waverley	"	and	"	Pelham	.
现代的	小说	他	做	不是	读	,	但	有	读	"	韦弗利	"	和	"	佩勒姆	.

他不读现代小说，但读过《威弗利》和《佩勒姆》。

" [hɪz; ɪz]['laɪbreri][ɪz][nɑːt][lɑːrdʒ] , [bʌt; bət] [sɪ'lekt] ;

"	His	library	is	not	large	,	but	select	;
"	他的	图书馆	是	不是	大的	,	但	选择	;

他的藏书不多，但都是精选的；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][sɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'septɪŋ] ['veri] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

and	as	he	does	not	sit	in	it	excepting	very	occasionally	,
和	作为	他	做	不是	坐	在	它	除外	非常	偶尔	,

而且他除了极少数情况外，几乎不坐在那里。

[ðə; ði]['faɪər] [greɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['muːvəbl] [wʌn] ,

the	fire	grate	is	a	movable	one	,
这	火	格特	是	一个	活动	一	,

炉篦是可移动的。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [tɜːrnd] [æt; ət] [wɪl] [frʌm; frəm] ['pɑːrlər] [tuː; tə]['laɪbreri][ænd; ənd][vaɪs]['vɜːrsə] ,

and	can	be	turned	at	will	from	parlour	to	library	and	vice	versa	,
和	能	是	转向	在	将要	从	客厅	到	图书馆	和	副	反之亦然	,

可以随意在客厅和书房之间转换。

— [ə; eɪ] [wɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ə'kweɪntəns] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['traɪf(ə)l][ʌv; əv]['ɑːksfərd] .

—	a	whim	of	his	old	acquaintance	Dr	.	Trifle	of	Oxford	.
—	一个	一时兴起	的	他的	老的	熟人	博士	.	琐事	的	牛津	.

——这是他牛津老相识特里弗尔博士的一时兴起。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][hɪz; ɪz]['laɪbreri] ['teɪbl] [ænd; ənd] [stʌft] [tʃer] ; [ə; eɪ] [bʌst] [ʌv; əv] [pɪt] [ænd; ənd]

In	it	are	his	library	table	and	stuffed	chair	;	a	bust	of	Pitt	and
在	它	是	他的	图书馆	桌子	和	填充	椅子	;	一个	摔碎	的	匹兹堡	和

[ə'nʌðər] [ʌv; əv]['sisərəu] ;

another	of	Cicero	;
其他	的	西塞罗	;

里面有他的书桌和软垫椅；皮特的半身像和西塞罗的半身像；

[ə; eɪ]['pæt(ə)nt]['ɪŋkˌstænd][ænd; ənd]['sɪlvər][pen] ; [æn; ən]['ætləs] , [ænd; ənd][mæps][ə'pɑːn]['rəuləz] ; [ə; eɪ]

a	patent	inkstand	and	silver	pen	;	an	atlas	,	and	maps	upon	rollers	;	a
一个	专利	墨水台	和	银	笔	;	一个	图集	,	和	地图	之上	滚筒	;	一个

['krɪmz(ə)n] [skriːn] ,

crimson	screen	,
赤红	屏幕	,

一个专利墨水瓶和一支银笔；一本地图集，以及卷轴地图；一块深红色的屏风，

[æn; ən] [ɪm'pruːvd] " [ˌsekrə'ter] ; " [ə; eɪ] [bə'rɑːmɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θər'mɑːmɪtər] .

an	improved	"	Secretaire	;	"	a	barometer	and	a	thermometer	.
一个	改进	"	秘书	;	"	一个	晴雨表	和	一个	温度计	.

改进型"秘书"；气压计和温度计。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃelvz] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] ['ɔ:lmoʊst][fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] ['bɒzwɛlz] ['dʒɑ:nsən] ;

Upon	the	shelves	may	be	found	almost	for	certain	Boswell's	Johnson	;
之上	这	货架	可能	是	成立	几乎	为了	肯定	博斯韦尔的	约翰逊	;

[ɪnˌsaɪklə'pi:diə] [brɪ'tænɪkə] ;

Encyclopaedia	Britannica	;
百科全书	大英百科全书	;

书架上几乎肯定能找到博斯韦尔·约翰逊的著作；《不列颠百科全书》；

['peptɪk] ['priːˌsɛpts] [ænd; ənd] ['kʊks] ['ɔrəkl] ; [ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [laɪf] ;

Peptic	Precepts	and	Cook's	Oracle	;	the	Miseries	of	Human	Life	;
消化性	戒律	和	库克的	甲骨文	;	这	苦难	的	人类	生活	;

消化学原理和库克神谕；人生的苦难；

['prɪdoʊ] - [kə'nekʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] ['testəmənt] ; ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɪrsənz]

Prideaux	'	Connexion	of	the	Old	and	New	Testament	;	Dr	.	Pearson's
普里多克斯	-	连接	的	这	老的	和	新的	遗嘱	;	博士	.	皮尔逊

['kuːlɪnə] - - ;

Culina	Famulatrix	Medecinae	;
库利纳	-	-	;

普里多《旧约与新约的联系》； Pearson 博士的 Culina Famulatrix Medecinae；

[soʊm] - ['eseiz] ; [ðə; ði] - [gaɪd] ; - ['teɪbl] - [tɔ:k] ; [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [tɪlətsənz]

Soame	Jenyn's	Essays	;	the	Farrier's	Guide	;	Selden's	Table	-	talk	;	Archbishop	Tillotson's
索姆	-	散文	;	这	-	指导	;	-	桌子	-	讲话	;	大主教	蒂洛森

['sə:mənz] ; ['hendərsən] [ɑ:n] [waɪnz] ;

Sermons	;	Henderson	on	Wines	;
布道	;	亨德森	在	葡萄酒	;

索姆·詹宁的散文集；《马蹄铁匠指南》；塞尔登的《餐桌谈话录》；蒂洛森大主教的布道集；亨德森论葡萄酒；

- ['hɔ:rəs] ; ['kroʊkərz] ['bætlz] [ʌv; əv][tɑːlɑːˈvɛˌrɑː][ænd; ənd] - ; ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv]

Boscawen's	Horace	;	Croker's	Battles	of	Talavera	and	Busaco	;	Dictionary	of
-	贺拉斯	;	克罗克的	战斗	的	塔拉韦拉	和	-	;	字典	的

[kwoʊ'teɪʃənz] ; [lɔ:rd] - [pə'nɪnsələr] [kæm'peinz] ;

Quotations	;	Lord	Londonderry's	Peninsular	Campaigns	;
引文	;	主	-	半岛	竞选活动	;

博斯卡温的贺拉斯；克罗克的塔拉韦拉和布萨科战役；引语词典；伦敦德里勋爵的半岛战役；

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋ] , [wɪð; wɪθ][də'rekʃ(ə)nz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪzər] ;

the	Art	of	Shaving	,	with	directions	for	the	management	of	the	Razor	;
这	艺术	的	剃须	,	和	方向	为了	这	管理	的	这	剃刀	;

['tɑ:dz] ['dʒɑ:nsənz] ['dɪkʃəneri] ;

Todd's	Johnson's	Dictionary	;
托德的	强生	字典	;

《剃须的艺术》，附剃刀使用指南；《托德·约翰逊剃须词典》；

- [kəm'pli:t] ['dʒent(ə)lmən] ; ['hærɪs] - ['hɜ:rmi:z] ; ['rɔʒei] [ɑ:n][ðə; ði] [ti:θ] ; ['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv]

Peacham's	Complete	Gentleman	;	Harris	'	Hermes	;	Roget	on	the	Teeth	;	Memoirs	of
-	完全的	绅士	;	哈里斯	-	爱马仕	;	罗杰	在	这	牙齿	;	回忆录	的

[pɪt] ; - ,

Pitt	;	Jokeby	,
匹兹堡	;	-	,

皮查姆的《绅士全书》；哈里斯的《赫尔墨斯》；罗杰论牙齿；皮特的回忆录；乔克比，

[ə; eɪ] [bɜ:r'lesk] [ɑ:n] ['roʊkbi] ; ['ɪŋglɪʃ] ['prɑ:vɜ:rbz] ; ['peɪli:z] ['mɔ:rəl] [fə'lɑ:səfi] ; ['tʃɛstərˌfildz]

a	Burlesque	on	Rokeby	;	English	Proverbs	;	Paley's	Moral	Philosophy	;	Chesterfield's
一个	滑稽剧	在	罗克比	;	英语	箴言	;	帕利	道德	哲学	;	切斯特菲尔德

['letərz] ; ['bju:kənz] [də'mestɪk] ['medɪs(ə)n] ;

Letters	;	Buchan's	Domestic	Medicine	;
信件	;	布坎的	国内的	药品	;

罗克比滑稽剧；英国谚语；佩利的道德哲学；切斯特菲尔德的书信；布坎的家庭医学；

[də'brets] ['pɪrɪdʒ] ; ['kɜːrn(ə)l] ['θɔːrntənz] ['spɔːrtɪŋ] [tʊr] ; [kɔːrt] ['kæləndə] ; [ðə; ði] ['ɔrəkl] , [ɔːr]

Debrett's	Peerage	;	Colonel	Thornton's	Sporting	Tour	;	Court	Kalendar	;	the	Oracle	,	or
德布雷特	贵族	;	上校	桑顿的	体育	旅游	;	法庭	日历	;	这	甲骨文	,	或者

[θriː] ['hʌndrəd] ['kwestʃənz] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] ['ænsər] ;

Three	Hundred	Questions	explained	and	answered	;
三	百	问题	解释	和	回答	;

《德布雷特贵族名录》;《桑顿上校体育之旅》;《宫廷年鉴》;《神谕，或三百个问题的解释与解答》;

['gɔrdənz] [tæsitəs][æn; ən] ['elziviə] ['vəːdʒil] ; [ɪ'pɪstəliː] - [vi'roʊrəm] ; ['mɑːrʃəlz] ['epɪˌgræmz] ;

Gordon's	Tacitus	an	Elzevir	Virgil	;	Epistolae	obscurorum	virorum	;	Martial's	Epigrams	;
戈登的	塔西佗	一个	埃尔泽维尔	维吉尔	;	书信	-	病毒	;	武术的	警句	;

['tʌliz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ; [ænd; ənd] ['hɛnriːz] ['fæməli]['baɪb(ə)l] .

Tully's	Offices	;	and	Henry's	Family	Bible	.
塔利	办公室	;	和	亨利的	家庭	圣经	.

戈登的塔西佗和埃尔泽维尔·维吉尔；晦涩难懂的书信；马夏尔的警句；塔利的办公室；和亨利的家庭圣经。

[hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] [fɔːr; fər]['naɪsəti][ɪz] ['eksələnt] , [bəuθ][ɪn][ə; eɪ]['mɔːrəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs]

His	general	character	for	nicety	is	excellent	,	both	in	a	moral	and	religious
他的	一般的	特点	为了	友善	是	出色的	,	两个都	在	一个	道德	和	宗教

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] :

point	of	view	:
观点	的	看法	:

他为人处事彬彬有礼，无论从道德还是宗教角度来看，品行都非常优秀:

[ænd; ənd][hiː; hi][hoʊldz][hɪm'self][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ]['kwestʃənəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	he	holds	himself	to	have	done	a	questionable	thing	in	looking	into	a
和	他	持有	他自己	到	有	完毕	一个	值得怀疑	事物	在	寻找	进入	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hæriːɛt] ['wɪlsn] ,

number	of	Harriette	Wilson	,
数字	的	哈丽特	威尔逊	,

他认为自己在调查哈丽雅特·威尔逊的多个案件时做了一件可疑的事情。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [geɪ] ['kwɑːndəm] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪgjərd] .

in	which	a	gay	quondam	friend	of	his	figured	.
在	哪个	一个	同性恋	quondam	朋友	的	他的	想	.

其中一位是他以前的同性恋朋友。

[wen] [hiː; hi] ['mæriz] ,

When	he	marries	,
什么时候	他	结婚	,

他结婚的时候，

[ðə; ði]['serəmoʊni][ɪz] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd]['veri] ['revərənd] [ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv]

the	ceremony	is	performed	by	the	Honourable	and	very	Reverend	the	Dean	of
这	仪式	是	执行	经过	这	尊敬的	和	非常	牧师	这	院长	的

[sʌm; səm] [pleɪs] ,

some	place	,
一些	地方	,

仪式由某地的尊敬的院长主持。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [kleɪmz] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

to	whom	he	claims	a	distant	relationship	.
到	谁	他	索赔	一个	遥远	关系	.

他声称与此人关系疏远。

[hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [waɪn] [ɪn][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ; ['nevər] [bets] , [nɔːr] [pleɪz] [ə'bʌv] ['gɪni] [pɔɪnts] , [ænd; ənd]

He	takes	his	wine	in	moderation	;	never	bets	,	nor	plays	above	guinea	points	,	and
他	需要	他的	葡萄酒	在	适度	;	绝不	赌注	,	也不	演出	多于	几内亚	积分	,	和

['ɔːlweɪz] [æt; ət] [wɪst] .

always	at	whist	.
总是	在	惠斯特	.

他饮酒适量；从不赌博，也从不玩超过几尼点数的扑克，而且总是玩惠斯特牌。

[hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['regjələrli] ; [hɪz; ɪz] [pjuː] [ɪz] [ə; eɪ] [skwer] [wʌn] , [wɪð; wɪθ] [griːn] ['kɜːtənz] .

He	goes	to	church	regularly	;	his	pew	is	a	square	one	,	with	green	curtains	.
他	去	到	教会	经常	;	他的	座位	是	一个	正方形	一	,	和	绿色的	窗帘	.

他经常去教堂；他的座位是方形的，上面挂着绿色的窗帘。

[hiː; hi] [daɪnz] [ə'pɑːn] [fɪʃ] [ɑːn] [gʊd] ['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd] [di'klainz] ['vɪzɪtɪŋ] ['dʊrɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [wiːk] [ɪn] [mɪkst] ['pɑːrtiz] .

He	dines	upon	fish	on	Good	Friday	,	and	declines	visiting	during	Passion	week	in	mixed	parties	.
他	餐厅	之上	鱼	在	好的	星期五	,	和	下降	访问	期间	热情	星期	在	混合	各方	.

他在耶稣受难日享用鱼肉，并且拒绝在受难周期间与他人一同前往。

[ɪf] [hiː; hi] ['evər] [hæd; həd] ['eni] [ˌpekə'dɪləʊz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

If	he	ever	had	any	peccadilloes	of	any	kind	,
如果	他	曾经	有	任何	小过错	的	任何	种类	,

如果他曾经有过任何过错，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['berid] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [æz; əz] [snʌg] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ['ʃraʊdɪd] [ðə; ði] ['paɪəs] ['iːniːəs] [wen] [hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [kwiːn] ['daɪdoʊ] .

they	are	buried	in	a	cloud	as	snug	as	that	which	shrouded	the	pious	Eneas	when	he	paid	his	first	visit	to	Queen	Dido	.
他们	是	埋葬	在	一个	云	作为	舒适	作为	那	哪个	被遮蔽的	这	虔诚的	埃涅阿斯	什么时候	他	有薪酬的	他的	第一的	访问	到	女王	蒂朵	.

他们被埋葬在一片温暖的云雾中，就像虔诚的埃涅阿斯第一次拜访狄多女王时笼罩着他的那片云雾一样。

[hiː; hi] [daɪz] , [eɪdʒd] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [plʊ'rɪtɪk] [ə'tæk] , ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [æn'dʒaɪnə] ['pektərɪs] ;

He	dies	,	aged	fifty	-	seven	,	of	a	pleuritic	attack	,	complicated	with	angina	pectoris	;
他	死亡	,	老年人	五十	-	七	,	的	一个	胸膜炎	攻击	,	复杂的	和	心绞痛	胸肌	;

他因胸膜炎发作并发心绞痛去世，享年五十七岁；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [left] ['fɪfti] [paʊndz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] ,

and	having	left	fifty	pounds	to	each	of	the	principal	charitable	institutions	of	his	neighbourhood	,
和	拥有	左边	五十	磅	到	每个	的	这	主要的	慈善	机构	的	他的	邻里	,

他还分别向他所在社区的主要慈善机构各捐赠了五十英镑。

[ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] ,

and	fifty	pounds	to	the	churchwardens	of	his	parish	,
和	五十	磅	到	这	教堂执事	的	他的	教区	,

并向他所在教区的教堂执事捐赠五十英镑。

[tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [pʊr] [prə'fesɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

to	be	distributed	amongst	the	poor	professing	the	religion	of	the	Church	of	England	,
到	是	分布式	在	这	贫穷的	声称	这	宗教	的	这	教会	的	英格兰	,

分发给信奉英国国教的贫困人士。

[hiː; hi] [ɪz] ['berid] [ɪn] [hɪz; ɪz] " ['fæməli] [vɔːlt] , " [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [læst] [wɪʃ] [fʊl'fɪld] ,

he	is	buried	in	his	"	family	vault	,	"	and	his	last	wish	fulfilled	,
他	是	埋葬	在	他的	"	家庭	金库	,	"	和	他的	最后的	希望	已完成	,

他被安葬在"家族墓穴"中，他的遗愿得以实现。

— [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [hɪz; ɪz] ['epɪtæf] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ɪn] ['lætn] ,
— that is to say , his epitaph is composed in Latin ,
— 那 是 到 说 , 他的 墓志铭 是 由 在 拉丁 ,

也就是说，他的墓志铭是用拉丁文写的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [pʊt] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'speʃl] [ker] [ænd; ənd] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and the inscription put up under the especial care and inspection of his
和 这 题词 放 向上 在下面 这 特别的 关心 和 检查 的 他的
[frend] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʌsti] [ʌv; əv] ['ɑːksfərd] .
friend Dr . Dusty of Oxford .
朋友 博士 . 达斯蒂 的 牛津 .

碑文是在他的朋友牛津大学的达斯蒂博士的特别关注和检查下竖立的。

[ˌrekwɪ'eskæt] .
Requiescat .
安息 .

安息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 216]
[页 -]

[第216页]

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['semәteri] .
THE VILLAGE CEMETERY .
这 村庄 公墓 .

村庄公墓。

[ɪn] [ðə; ði] [nuː] ['mʌnθli] ['mægəziːn] , [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [ɪz] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['poʊəm] — [ðə; ði] ['splendɪd]
In the New Monthly Magazine , just published is a powerful poem — the Splendid
在 这 新的 月度 杂志 , 只是 已发布 是 一个 强大的 诗 — 这 灿烂
['vɪlɪdʒ] ,
Village ,
村庄 ,

最新出版的《新月刊》上刊登了一首震撼人心的诗——《壮丽的村庄》

[baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [kɔːrn] - [lɔː] [raɪmz] .
by the author of " Corn - law Rhymes .
经过 这 作者 的 " 玉米 - 法律 韵律 .

作者是《玉米法韵律诗》的作者。

" [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] :
" from which we extract the following passage :
" 从 哪个 我们 提炼 这 下列的 通道 :

我们从中摘录了以下段落:

[aɪ] [sɔːt] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [wer] [ðə; ði] ['laɪfləs] [laɪ] ,
I sought the churchyard where the lifeless lie ,
我 寻求 这 墓地 在哪里 这 无生命 说谎 ,

我找到了埋葬亡灵的墓地，

[ænd; ənd] ['envid] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [rest] [soʊ] ['piːsfəli] .
And envied them , they rest so peacefully .
和 令人羡慕 他们 , 他们 休息 所以 和平地 .

我羡慕他们，他们安息得如此平静。

" [noʊ] [retʃ] [kʌmz] [hɪr] , [æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] .
" No wretch comes here , at dead of night .
" 不 可怜虫 来 这里 , 在 死的 的 夜晚 .

“深夜，没有哪个恶人会来这里。”

" [aɪ] [sed] ,
" I said ,
" 我 说 ,

我说，

" [tuː; tə][dræg][ðə; ði] ['wɪri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hɑːrd] - - [bed] ;
" To drag the weary from his hard - earn'd bed ;
" 到 拖 这 厌倦 从 他的 难的 - - 床 ;

“把疲惫的人从他辛辛苦苦挣来的床上拖走；

[noʊ] [s'kuːlbɔɪz] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrnf(ə)l] ['relɪks] [pleɪ] ,
No schoolboys here with mournful relics play ,
不 男学生 这里 和 悲哀 遗物 玩 ,

这里没有带着哀悼遗物的学童玩耍，

[ænd; ənd] [kɪk] [ðə; ði] - [doʊm] [ʌv; əv] [θɔːt] - [ɔː(r)] ['kɑːmən] [kleɪ] ;
And kick the ' dome of thought ' o'er common clay ;
和 踢 这 - 穹顶 的 想法 - 超过 常见的 黏土 ;

将“思想的穹顶”踢到普通的泥土上；

[noʊ] ['sɪti] [kɜːr] [snɑːlz] [hɪr] [ɔː(r)] [ded] [menz] [boʊnz] ;
No city cur snarls here o'er dead men's bones ;
不 城市 库尔 咆哮 这里 超过 死的 男士 骨头 ;

这里没有城市恶犬在死人骸骨上咆哮；

[noʊ] ['sɔːrdɪd] [fiːnd] [rɪ'muːvz] [mə'mɔːriəl] [stoʊnz] .
No sordid fiend removes memorial stones .
不 肮脏的 恶魔 移除 纪念馆 石头 .

没有哪个卑鄙的恶魔会移走纪念碑。

[ðə; ði] [ded] [hæv; həv] [hɪr] [wʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [bi'lɔŋz] ,
The dead have here what to the dead belongs ,
这 死的 有 这里 什么 到 这 死的 属于 ,

这里是死者应得之物，死者留在这里。

[ðoʊ] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [meɪks] [nɑːt] [lɔːz] , [bʌt; bət] [rɔŋz] .
Though legislation makes not laws , but wrongs .
尽管 立法 制作 不是 法律 , 但 错误 .

虽然立法制定的不是法律，而是错误。

" [aɪ] [sɔːt] [ə; eɪ] - [stoʊn] , [ɑːn] [wɪtʃ] [maɪ] [terz]
" I sought a letter'd stone , on which my tears
" 我 寻求 一个 - 石头 , 在 哪个 我的 眼泪

我寻找一块刻着字的石头，上面写满了我的眼泪

[hæd; həd] ['fɔːlən] [laɪk] ['θʌndər] - [reɪn] , [ɪn] ['ʌðər] ['jɪrz] ,
Had fall'n like thunder - rain , in other years ,
有 坠落 喜欢 雷 - 雨 , 在 其他 年 ,

往年都是像雷雨一样落下，

[maɪ] ['mʌðɚz] [greɪv] [aɪ] [sɔːt] , [ɪn] [maɪ] [dɪ'sper] ,
My mother's grave I sought , in my despair ,
我的 母亲的 严重 我 寻求 , 在 我的 绝望 ,

绝望之中，我找到了母亲的坟墓。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] !
But found it not !
但 成立 它 不是 !

但是没找到！

['aʊər; ɑːr] [greɪv] - [stoʊn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] !
our grave - stone was not there !
我们的 严重 - 石头 曾是 不是 那里 !

我们的墓碑不在那里！

[noʊ][wiː; wi][wɜːr; wər]['fɔːlən][men] , [mɪr] ['wɜːrkhaʊs] [sleɪvz] ,
No we were fallen men , mere workhouse slaves ,
不 我们 是 倒下 男人 , 仅仅 济贫 奴隶 ,

不，我们是堕落之人，只是济贫院的奴隶。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd]['fɔːlən][men][hæv; həv] [neɪmz] [ɔːr][greɪvz; grɑːvz] ?
And how could fallen men have names or graves ?
和 如何 可以 倒下 男人 有 姓名 或者 坟墓 ?

阵亡者又怎会有名字和坟墓呢?

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
I thought of sorrow in the wilderness ,
我 想法 的 悲哀 在 这 荒野 ,

我想起了荒野中的悲伤，

[ænd; ənd] [deθ] [ɪn]['sɑːlətuːd] , [ænd; ənd] ['pɪtiləs]
And death in solitude , and pitiless
和 死亡 在 孤独 , 和 无情

孤独地死去，无情地死去

[ɪn'tɜːrmənt] [ɪn][ðə; ði]['taɪgɚz] ['hɪdiəs] [mɔː] :
Interment in the tiger's hideous maw :
安葬 在 这 老虎的 可怕 嘴 :

葬身虎口:

[aɪ] , [ænd; ənd] , [preɪɪŋ] , [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ɔːl][aɪ] [sɔː] ;
I pray'd , and , praying , turn'd from all I saw ;
我 祈祷 , 和 , 祈祷 , 转弯 从 全部 我 锯 ;

我祈祷，祈祷着，转身离开我所看到的一切;

[maɪ] [prerz] [wɜːr; wər] [kɜːrs] !
My prayers were curses !
我的 祈祷 是 诅咒 !

我的祈祷变成了诅咒!

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekstən] [keɪm] ;
But the sexton came ;
但 这 教堂司事 来了 ;

但教堂司事来了;

[haʊ] [maɪ] [hɑːrt] - [tuː; tə] [neɪm] [maɪ] ['hænəz] [neɪm] !
How my heart yearn'd to name my Hannah's name !
如何 我的 心 - 到 姓名 我的 汉娜的 姓名 !

我多么渴望能给我的女儿汉娜取个名字!

[waɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [her] , [fɔːr; fər] [fʊl] [ʌv; əv] [deɪz] [wʌz; wəz][hiː; hi] ,
White was his hair , for full of days was he ,
白色的 曾是 他的 头发 , 为了 满的 的 天 曾是 他 ,

他的头发是白色的，因为他活得长久。

[ænd; ənd] [ɔː(r)] ['tuːmˌstəʊnz] , [laɪk][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] .
And walk'd o'er tombstones , like their history .
和 步行 超过 墓碑 , 喜欢 他们的 历史 .

他们走过墓碑，如同走过他们的历史。

[wɪð; wɪθ] [wel] - ['kerləsnəs] [aɪ] [reɪzd] [ə; eɪ] [speɪd] ,
With well feign'd carelessness I rais'd a spade ,
和 出色地 - 疏忽 我 提高 一个 铲 ,

我装作漫不经心地举起了一把铁锹，

[left] [nɪr] [ə; eɪ] [greɪv] , [wɪtʃ] [siːmd] [bʌt; bət] ['nuːli] [meɪd] ,
Left near a grave , which seem'd but newly made ,
左边 靠近 一个 严重 , 哪个 似乎 但 新 制成 ,

遗弃在一座看似新挖的坟墓附近。

[ænd; ənd] [æskt] [huː] [slept] [bɪˈloʊ] ?
And **ask'd** **who** **slept** **below** **?**
和 问 WHO 睡着了 以下 ?

然后问谁睡在下面?

" [juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] ,
" **You** **knew** **him** **well** **,**
" 你 知道 他 出色地 ,

你很了解他，

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['ænsərd] , " [sɜːr] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [bel] .
" **The** **old** **man** **answer'd** **,** **"** **Sir** **,** **his** **name** **was** **Bell** **.**
" 这 老的 男人 已回答 , " 先生 , 他的 姓名 曾是 钟 .

老人回答说："先生，他的名字叫贝尔。"

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstər] — [ʃiː; ʃi] , [əˈlæs] ! [ɪz] [gɔːn] ,
He **had** **a** **sister** **—** **she** **,** **alas** **!** **is** **gone** **,**
他 有 一个 姐姐 — 她 , 唉 ! 是 已消失 ,

他有个妹妹——可惜她已经去世了。

['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] .
Body **and** **soul** **.**
身体 和 灵魂 .

身心。

[sɜːr] !
Sir **!**
先生 !

先生!

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['mærid] [wʌn]
for **she** **married** **one**
为了 她 已婚 一

因为她嫁给了一个人

[ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Unworthy **of** **her** **.**
不配 的 她 .

配不上她。

['meni] [ə; eɪ] [kɔːrps] [hiː; hi] [tʊk]
Many **a** **corpse** **he** **took**
许多 一个 尸体 他 采取

他带走了许多尸体。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .
From **this** **churchyard** **.**
从 这 墓地 .

从这座教堂墓地出发。

" [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [ʃʊk] ,
" **And** **then** **his** **head** **he** **shook** **,**
" 和 然后 他的 头 他 摇晃 ,

然后他摇了摇头。

[ænd; ənd] — ['wɪspərɪŋ] [loʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [fɪr]
And **utter'd** **—** **whispering** **low** **,** **as** **if** **in** **fear**
和 说出 — 耳语 低的 , 作为 如果 在 害怕

他低声耳语，仿佛带着恐惧，说道

[ðæt] [ðə; ði][oʊld] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['sensləs] [ded] [wʊd] [hɪr] —
That **the** **old** **stones** **and** **senseless** **dead** **would** **hear** **—**
那 这 老的 石头 和 无意义的 死的 会 听到 —

愿古老的石头和无知的亡灵都能听到——

[ə; eɪ][wɜːrd] , [ə; eɪ][vɜːrb] , [ə; eɪ][naʊn] ， [tuː] ['waɪdli] [feɪmd] ，

A	word	,	a	verb	,	a	noun	,	too	widely	famed	,
一个	单词	，	一个	动词	，	一个	名词	，	也	广泛	著名的	，

一个词，一个动词，一个名词，太过出名了，

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌem ˈiː] [blʌʃ] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ] ['kʌntri] [neɪmd] .

Which	makes	me	blush	to	hear	my	country	named	.
哪个	制作	我	脸红	到	听到	我的	国家	命名	.

听到我的国家被提及，我都会感到脸红。

[ðæt] [wɜːrd][hiː; hi] ，[geɪzɪŋ] [ɑːn][maɪ] [feɪs] ，

That	word	he	utter'd	,	gazing	on	my	face	,
那	单词	他	说出	，	凝视	在	我的	脸	，

他凝视着我的脸，说出了那个词。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] - [maɪ] [θɔːts] ，[ðen] - [ə; eɪ] [speɪs] .

As	if	he	loath'd	my	thoughts	,	then	paus'd	a	space	.
作为	如果	他	-	我的	想法	，	然后	-	一个	空间	.

仿佛他厌恶我的想法，然后停顿了一下。

" [sɜːr] , " [hiː; hi] [riˈzjuːmd] ， " [ə; eɪ][sæd] [deθ] ['hænə] [daɪd] ;

"	Sir	,	"	he	resumed	,	"	a	sad	death	Hannah	died	;
"	先生	，	"	他	恢复	，	"	一个	伤心	死亡	汉娜	死亡	；

“先生，”他继续说道，“汉娜去世了，死得很悲惨；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第19(The Mirror of Literature, Amusement,)

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] — [kɪld] [hɜːr; hər] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] [laɪd; liːd] .

Her	husband	—	kill'd	her	,	or	his	own	son	lied	.
她	丈夫	—	被杀	她	,	或者	他的	自己的	儿子	撒谎了	.

要么是她丈夫杀了她，要么是她丈夫的儿子撒谎了。

[veɪn] [ɪz] [jʊr; jər] ['vɔɪɪdʒ] [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['braɪnɪ] [weɪv] ,

Vain	is	your	voyage	o'er	the	briny	wave	,
徒劳	是	你的	航程	超过	这	咸的	海浪	,

你横渡咸涩波涛的旅程是徒劳的。

[ɪf] [hɪr] [juː; jʊ] [siːk] [hɜːr; hər] [greɪv] — [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [greɪv] !

If	here	you	seek	her	grave	—	she	had	no	grave	!
如果	这里	你	寻找	她	严重	—	她	有	不	严重	!

如果你在这里寻找她的坟墓——她根本没有坟墓!

[ðə; ðɪ] ['terər] - ['strɪkən] ['mɜːrdərər] [fled] [bɪ'fɔːr]

The	terror	-	stricken	murderer	fled	before
这	恐怖	-	受打击的	凶手	逃亡	前

惊恐万分的凶手在.....之前逃走了。

[hɪz; ɪz] [kraɪm] [wʌz; wəz] [noʊn] , [ænd; ənd] [nɛə] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv] [mɔːr] .

His	crime	was	known	,	and	ne'er	was	heard	of	more	.
他的	犯罪	曾是	已知	,	和	从未	曾是	听到	的	更多的	.

他的罪行众所周知，之后便再也没有人听到他的消息。

[ðə; ðɪ] [pʊr] [bɔɪ] [daɪd] , [sɜːr] !

The	poor	boy	died	,	sir	!
这	贫穷的	男生	死亡	,	先生	!

可怜的孩子去世了，先生!

['ʌtərɪŋ] ['fɪrf(ə)l] [kraɪz]

uttering	fearful	cries
发出声音	可怕	哭泣

发出恐惧的哭喊声

[ɪn] [hɪz; ɪz] [læst] [driːmz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['glerɪŋ] [aɪz] ,

In	his	last	dreams	,	and	with	his	glaring	eyes	,
在	他的	最后的	梦境	,	和	和	他的	刺眼	眼睛	,

在他最后的梦中，他目光炯炯，

[ænd; ənd] ['trʌbld] [hændz] , [siːmd] ['æktɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,

And	troubled	hands	,	seem'd	acting	,	as	it	were	,
和	麻烦	双手	,	似乎	表演	,	作为	它	是	,

而那双不安的手，似乎在表演，仿佛.....

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [feɪt] .

His	mother's	fate	.
他的	母亲的	命运	.

他母亲的命运。

[jes] , [sɜːr] , [hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪz] [ðer; ðər] .

Yes	,	Sir	,	his	grave	is	there	.
是的	,	先生	,	他的	严重	是	那里	.

是的，先生，他的坟墓就在那里。

" [ðə; ði] [sɪ'lektər] [ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv] [nu:] [wɜ:rks] .

"	THE	SELECTOR	AND	LITERARY	NOTICES	OF	NEW	WORKS	.
"	这	选择器	和	文学	通知	的	新的	作品	.

“新作品的甄选和文学评论。

['lændɜ-z] - [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ni:'ʒer]

LANDERS	'	DISCOVERY	OF	THE	TERMINATION	OF	THE	NIGER
着陆器	-	发现	的	这	终止	的	这	尼日尔

兰德斯发现了尼日尔河的尽头

['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɜ-z] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] ['dʒɜ:rni]

Our	readers	are	already	in	possession	of	the	outline	of	this	memorable	journey
我们的	读者	是	已经	在	拥有	的	这	大纲	的	这	难忘	旅行

;

;

;

我们的读者已经了解了这段难忘旅程的大致轮廓；

[ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ə'tentɪv] [pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dis'kʌvərə] - ['nærətɪv] [kæn; kən]

though	nothing	but	an	attentive	perusal	of	the	Discoverers	'	Narrative	can
尽管	没有什么	但	一个	细心	仔细阅读	的	这	发现者	-	叙述	能

[ə'fɔ:rd] [ðem; ðəm][ðə; ði][rɪ'moʊtəst][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðer; ðər]

afford	them	the	remotest	idea	of	the	dangers	they	encountered	in	their
买得起	他们	这	最远	主意	的	这	危险	他们	遭遇	在	他们的

['prɑ:gres] .

progress	.
进步	.

只有认真阅读探险家的叙述，才能让他们对探险途中遇到的危险有丝毫了解。

[tu:; tə]['grætɪfaɪ] [ðɪs] [ˌkjʊri'ɑ:səti] , ['mɪstər] . ['mɜ:rri] [hæz; həz] [kən'sɪdərətli] [ɪ'nʌf] ,

To	gratify	this	curiosity	,	Mr	.	Murray	has	considerately	enough	,
到	满足	这	好奇心	,	先生	.	默里	有	体贴地	足够的	,

为了满足这种好奇心，默里先生非常体贴地……

['prɪntɪd] [ðer; ðər]['dʒɜ:rn(ə)l][ɪn] [θri:] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['laɪbreri] , [ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] [ðæt]

printed	their	Journal	in	three	volumes	of	the	Family	Library	,	and	to	say	that
打印	他们的	杂志	在	三	卷	的	这	家庭	图书馆	,	和	到	说	那

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,

they	are	,
他们	是	,

他们将自己的期刊印在了《家庭图书馆》三卷本中，而且可以说，

[ɪn] ['ɪntrəst] ,

in	interest	,
在	兴趣	,

就利息而言，

['i:kwəl] [ɪf] [nɑ:t] [su:'pɪriər] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪri:z] [wʊd] [bi:; bi] [preɪz] [ɪn'ædɪkwət] [tu:; tə]

equal	if	not	superior	to	any	of	the	Series	would	be	praise	inadequate	to
平等的	如果	不是	优越的	到	任何	的	这	系列	会	是	称赞	不足	到

[ðer; ðər]['merɪts] .

their	merits	.
他们的	优点	.

如果说它们与该系列中的任何一部作品不相上下，甚至更胜一筹，那也是对它们应有的赞誉。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [ˌʌn'vɑ:rnɪʃt] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz][dʒʌst]['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['fæməli]

The	simple	,	unvarnished	style	of	the	Narrative	is	just	suitable	for	a	family
这	简单的	,	未经修饰的	风格	的	这	叙述	是	只是	合适的	为了	一个	家庭

['faɪərsaɪd] .

fireside	.
炉边	.

《叙事》一书风格简洁朴素，非常适合一家人围坐在壁炉旁阅读。

[wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kwoʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [siːnz] : [æt; ət] ['prez(ə)nt]

We	intend	to	quote	a	few	scenes	:	at	present
我们	打算	到	引用	一个	很少	场景	:	在	展示

我们打算引用几个场景：目前

[æn; ən] ['æfrɪkən] [hɔːrs] - [reɪs] ,

An	African	Horse	-	Race	,
一个	非洲	马	-	种族	,

非洲赛马比赛

[æt; ət] - , [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] - [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] ['vɑːljəm] .

at	Kiáma	,	in	the	kingdom	of	Borgoo	from	the	first	volume	.
在	-	,	在	这	王国	的	-	从	这	第一的	体积	.

从第一卷开始，故事发生在博尔古王国的基亚马。

" [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

"	In	the	afternoon	,	all	the	inhabitants	of	the	town	,
"	在	这	下午	,	全部	这	居民	的	这	镇	,

“下午，镇上的所有居民，

[ænd; ənd] ['meni] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒəz] [ɪn] [ɪts] ['neɪbərhʊd] , [ə'sembld] [tuː; tə] ['wɪtnəs]

and	many	from	the	little	villages	in	its	neighbourhood	,	assembled	to	witness
和	许多	从	这	小的	村庄	在	它是	邻里	,	组装	到	证人

[ðə; ði] [hɔːrs] - ['reɪsɪŋ] ,

the	horse	-	racing	,
这	马	-	赛车	,

附近小村庄的许多人也聚集在一起观看赛马。

[wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] - - - ,

which	takes	place	always	on	the	anniversary	of	the	'	Bebun	Sàlah	,
哪个	需要	地方	总是	在	这	周年纪念日	的	这	-	-	-	,

这项活动总是在“Bebun Sàlah”周年纪念日举行。

- [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

-	and	to	which	every	one	had	been	looking	forward	with	impatience	.
-	和	到	哪个	每一个	一	有	到过	寻找	向前	和	不耐烦	.

而每个人都对此翘首以盼。

['priːviəs] [tuː; tə] [ɪts] [kə'mensmənt] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)l] [ə'tendənts] , [roʊd]

Previous	to	its	commencement	,	the	king	,	with	his	principal	attendants	,	rode
以前的	到	它是	开始	,	这	国王	,	和	他的	主要的	服务员	,	骑

['sloʊli] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] ,

slowly	round	the	town	,
缓慢地	圆形的	这	镇	,

仪式开始前，国王携主要侍从骑马缓缓绕城一周。

[mɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['plɔːdɪts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

more	for	the	purpose	of	receiving	the	admiration	and	plaudits	of	his
更多的	为了	这	目的	的	接收	这	钦佩	和	赞誉	的	他的

['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [wer] [dɪ'stres] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [pri'veild] ,

people	than	to	observe	where	distress	more	particularly	prevailed	,
人们	比	到	观察	在哪里	痛苦	更多的	特别	最终获胜	,

他此行的目的更多是为了博取人民的钦佩和赞扬，而不是真正关注哪里最贫困。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ə'vaʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

which	was	his	avowed	intention	.
哪个	曾是	他的	公开承认	意图	.

这正是他公开宣称的意图。

[ə; eɪ][hɪnt][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn'djʊst] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['pistlz]

A	hint	from	the	chief	induced	us	to	attend	the	course	with	our	pistols
一个	暗示	从	这	首席	诱导	我们	到	出席	这	课程	和	我们的	手枪

,

,

,

首领的暗示促使我们带着手枪去参加课程。

[tuː; tə] [sə'luːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][roʊd][baɪ] ;

to	salute	him	as	he	rode	by	;
到	礼炮	他	作为	他	骑	经过	;

向骑马经过的他敬礼;

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][felt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	as	we	felt	a	strong	inclination	to	witness	the	amusements	of	the
和	作为	我们	毛毡	一个	强的	倾角	到	证人	这	娱乐	的	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

我们当时非常想去看看当天的娱乐活动,

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['ræðər] ['suːnər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] , [wɪtʃ] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es] ,

we	were	there	rather	sooner	than	was	necessary	,	which	afforded	us	,
我们	是	那里	相当	很快	比	曾是	必要的	,	哪个	提供	我们	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

我们到达的时间比必要的要早一些,但这却给我们带来了好处:

[ə; eɪ] ['fɛrɚ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['veriəs] [gruːps] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

a	fairer	opportunity	of	observing	the	various	groups	of	people	which	were
一个	更公平	机会	的	观察	这	各种各样的	团体	的	人们	哪个	是

['flɔkiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

flocking	to	the	scene	of	amusement	.
集群	到	这	场景	的	娱乐	.

更公平的机会观察涌向娱乐场所的各色人群。

" [ðə; ði] [reɪs] - [kɔːrs] [wʌz; wəz] [baʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [baɪ] [loʊ] ['grænɪt] [hɪlz] ; [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ]

"	The	race	-	course	was	bounded	on	the	north	by	low	granite	hills	;	on	the	south
"	这	种族	-	课程	曾是	有界	在	这	北	经过	低的	花岗岩	丘陵	;	在	这	南

[baɪ][ə; eɪ]['fɔːrɪst] ;

by	a	forest	;
经过	一个	森林	;

赛马场北面是低矮的花岗岩山丘;南面是森林;

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][west][baɪ][tɔːl] ['ʃeɪdi] [triːz] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌhæbɪ'teɪʃn]

and	on	the	east	and	west	by	tall	shady	trees	,	among	which	were	habitations
和	在	这	东方	和	西方	经过	高的	阴凉	树木	,	之中	哪个	是	居住地

[ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

of	the	people	.
的	这	人们	.

东西两侧是高大的遮荫树,树荫下是人们的住所。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðiːz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [triːz] [ðə; ði][spek'teitəs][wɜːr; wər] [ə'sembld] ,

Under	the	shadow	of	these	magnificent	trees	the	spectators	were	assembled	,
在下面	这	阴影	的	这些	壮丽	树木	这	观众	是	组装	,

观众们聚集在这些参天大树的荫蔽下。

[ænd; ənd] ['testifaid] [ðer; ðər] ['hæpinəs] [baɪ][ðer; ðər] ['nɔɪzi] [mɜːrθ][ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd]['dʒestʃərz] .

and	testified	their	happiness	by	their	noisy	mirth	and	animated	gestures	.
和	作证	他们的	幸福	经过	他们的	嘈杂	欢笑	和	动画	手势	.

他们用喧闹的欢笑和生动的肢体语言来表达他们的喜悦。

[wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rs] ;

When	we	arrived	,	the	king	had	not	made	his	appearance	on	the	course	;
什么时候	我们	到达的	,	这	国王	有	不是	制成	他的	外貌	在	这	课程	;

我们到达时，国王还没有出现在赛场上；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wʌz; wəz] ['fʊli] ['kɔmpenseitid] [baɪ][ðə; ði] ['pleʒər] [wi:; wi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]

but	his	absence	was	fully	compensated	by	the	pleasure	we	derived	from
但	他的	缺席	曾是	完全	补偿	经过	这	乐趣	我们	衍生的	从

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] ,

watching	the	anxious	and	animated	countenances	of	the	multitude	,
观看	这	焦虑的	和	动画	面容	的	这	民众	,

但他的缺席完全被我们从观察人群焦虑而激动的表情中获得的乐趣所弥补了。

[ænd; ənd][ɪn] ['pæsɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ə'pɪnjənz] [ɑ:n][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs]

and	in	passing	our	opinions	on	the	taste	of	the	women	in	the	choice
和	在	通过	我们的	意见	在	这	品尝	的	这	女性	在	这	选择

[ænd; ənd] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fænsɪf(ə)l][ænd; ənd] ['meni] - ['kʌlərd] ['dresɪz] .

and	adjustment	of	their	fanciful	and	many	-	coloured	dresses	.
和	调整	的	他们的	奇幻的	和	许多	-	有色	连衣裙	.

顺便也表达了我们对女性在选择和搭配她们奇特多彩的服装方面的品味的看法。

[ðə; ði] ['tʃi:fs] [waɪvz] [ænd; ənd] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [sæt] [nɪr] [ˌju: 'es][ɪn][ə; eɪ] [gru:p] [baɪ] [ðəm'selvz] ;

The	chief's	wives	and	younger	children	sat	near	us	in	a	group	by	themselves	;
这	酋长的	妻子们	和	年轻	孩子们	卫星	靠近	我们	在	一个	团体	经过	他们自己	;

酋长的妻子和年幼的孩子们独自一人坐在我们附近；

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [baɪ][ðer; ðər] [su:'pɪriər] [dres] .

and	were	distinguished	from	their	companions	by	their	superior	dress	.
和	是	杰出的	从	他们的	同伴	经过	他们的	优越的	裙子	.

他们的穿着比同伴们更加考究。

['mæntʃestər] [klɔ:ðz] [ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] ['kwɑ:ləti] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ʃoʊi] ['pætərn] ,

Manchester	cloths	of	inferior	quality	,	but	of	the	most	showy	patterns	,
曼彻斯特	布料	的	下	质量	,	但	的	这	最多	炫耀	图案	,

曼彻斯特布料质量低劣，但图案却最为艳丽。

[ænd; ənd] ['dresɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] ['ɪŋglɪʃ] [bed] - ['fɜ:rnɪtʃər] , [wɜ:r; wər] ['fɑ:sənd] [raʊnd] [ðə; ði]

and	dresses	made	of	common	English	bed	-	furniture	,	were	fastened	round	the
和	连衣裙	制成	的	常见的	英语	床	-	家具	,	是	系紧	圆形的	这

[weɪst] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['sʊti] ['meidnz] ,

waist	of	several	sooty	maidens	,
腰部	的	一些	煤烟	少女们	,

几位浑身沾满煤灰的少女腰间系着用英国普通床具制成的裙子。

[hu:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['flʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['aʊər][ɪn][ðə; ði]

who	,	for	the	sake	of	fluttering	a	short	hour	in	the
WHO	,	为了	这	清酒	的	飘动	一个	短的	小时	在	这

谁，为了短暂地消磨一个小时?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	217	]
[	页	-	]

[第217页]

[geɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri:mɪn] , [hæd; həd] ['sækrifaist] [ɪn] [kloʊðz] [ðə; ði] ['ɜ:rnɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [twelv]

gaze	of	their	countrymen	,	had	sacrificed	in	clothes	the	earnings	of	a	twelve
目光	的	他们的	同胞们	,	有	牺牲	在	衣服	这	收益	的	一个	十二

- ['mʌnθs] ['leɪbər] .

-	month's	labour	.
-	月份	劳动	.

他们的同胞们，为了买衣服，牺牲了他们十二个月的劳动所得。

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['ɔːnəmentid] [ðer; ðər] [neks] [wɪð; wɪθ] [strɪŋz] [ʌv; əv] [biːdz] ,

All	**the**	**women**	**had**	**ornamented**	**their**	**necks**	**with**	**strings**	**of**	**beads**	**,**
全部	这	女性	有	装饰	他们的	脖子	和	字符串	的	珠子	,

所有妇女的脖子上都戴着串珠项链。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [rɪsts] [wɪð; wɪθ] ['breɪsləts] [ʌv; əv] ['veriəs] ['pætərn] , [sʌm; səm] [meɪd] [ʌv; əv] [glæs] [biːdz] ,

and	**their**	**wrists**	**with**	**bracelets**	**of**	**various**	**patterns**	**,**	**some**	**made**	**of**	**glass**	**beads**	**,**
和	他们的	手腕	和	手镯	的	各种各样的	图案	,	一些	制成	的	玻璃	珠子	,

她们的手腕上戴着各种款式的手镯，有些是用玻璃珠制成的。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [bræs] , ['ʌðər] [ʌv; əv] ['kɑːpər] ; [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ə'gen] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [bəuθ] ['metlz] :

some	**of**	**brass**	**,**	**others**	**of**	**copper**	**;**	**and**	**some**	**again**	**of**	**a**	**mixture**	**of**	**both**	**metals**	**:**
一些	的	黄铜	,	其他的	的	铜	;	和	一些	再次	的	一个	混合物	的	两个都	金属	:

有些是黄铜做的，有些是铜做的，还有一些是两种金属的混合物：

[ðer; ðər] ['ɔːlsoʊ] [wɜːr; wər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['sɔrts] [ʌv; əv] [rɪŋz] , [ʌv; əv] [niːt] ['wɜːrkmənʃɪp] .

their	**ancles**	**also**	**were**	**adorned**	**with**	**different**	**sorts**	**of**	**rings**	**,**	**of**	**neat**	**workmanship**	**.**
他们的	脚踝	还	是	装饰	和	不同的	排序	的	戒指	,	的	整洁的	做工	.

他们的脚踝上也戴着各种做工精良的戒指。

" [ðə; ði] ['dɪstənt] [saʊnd] [ʌv; əv] [drʌmz] [geɪv] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'proʊtʃ] ,

"	**The**	**distant**	**sound**	**of**	**drums**	**gave**	**notice**	**of**	**the**	**king's**	**approach**	**,**
"	这	遥远	声音	的	鼓	给予	注意	的	这	国王的	方法	,

远处传来鼓声，预示着国王的到来。

[ænd; ənd] ['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [də'rektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] [frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] .

and	**every**	**eye**	**was**	**immediately**	**directed**	**to**	**the**	**quarter**	**from**	**whence**	**he**	**was**	**expected**	**.**
和	每一个	眼睛	曾是	立即地	指导	到	这	四分之一	从	何处	他	曾是	预期的	.

所有人的目光立刻转向他预计出没的那个区域。

[ðə; ði] [ˌkævl'keɪd ˈkævlkeɪd] ['ʃɔːrtli] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [fɔːr] ['hɔːsmən] [fɜːrst] [druː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃiːfs] [haʊs] ,

The	**cavalcade**	**shortly**	**appeared**	**,**	**and**	**four**	**horsemen**	**first**	**drew**	**up**	**in**	**front**	**of**	**the**	**chief's**	**house**	**,**
这	车队	不久	出现	,	和	四	骑兵	第一的	画	向上	在	正面	的	这	酋长的	房子	,

车队很快出现，四名骑兵首先在酋长的房子前停了下来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrs] ,

which	**was**	**near**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**course**	**,**
哪个	曾是	靠近	这	中心	的	这	课程	,

它位于赛道中心附近，

[ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ɑːr'selvz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] .

and	**close**	**to**	**the**	**spot**	**where**	**his**	**wives**	**and**	**children**	**and**	**ourselves**	**were**	**sitting**	**.**
和	关闭	到	这	点	在哪里	他的	妻子们	和	孩子们	和	我们自己	是	坐着	.

就在他妻子、孩子和我们坐着的地方附近。

['sevrəl] [men] ['berɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['ærəus][ɪn][hju:dʒ]

Several	**men**	**bearing**	**on**	**their**	**heads**	**an**	**immense**	**quantity**	**of**	**arrows**	**in**	**huge**
一些	男人	轴承	在	他们的	头部	一个	巨大	数量	的	箭头	在	巨大的

['kwivəz] [ʌv; əv] ['lɛpərdz] [skɪn] [keɪm] [nekst] ,

quivers	**of**	**leopard's**	**skin**	**came**	**next**	**,**
箭筒	的	豹子的	皮肤	来了	下一个	,

接下来是几个头顶着装满大量箭矢的豹皮箭筒的男人。

['fɑ:loʊd] [baɪ] [tu:] ['pɜ:sənz] [hu:] , [baɪ][ðer; ðər] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['æntɪks][ænd; ənd]['dʒestʃərz] , [wi:; wi]

followed	**by**	**two**	**persons**	**who**	**,**	**by**	**their**	**extraordinary**	**antics**	**and**	**gestures**	**,**	**we**
随后	经过	二	人	WHO	,	经过	他们的	非凡的	滑稽动作	和	手势	,	我们

[kən'klu:did] [tu:; tə][bi:; bi] [bə'fu:nz] .

concluded	**to**	**be**	**buffoons**	**.**
结束	到	是	笨蛋	.

随后出现的两个人，从他们奇特的滑稽动作和姿态来看，我们断定他们是小丑。

[ði:z] [tu:] [læst][wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['θroʊɪŋ] [stɪks] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] ,

These	**two**	**last**	**were**	**employed**	**in**	**throwing**	**sticks**	**into**	**the**	**air**	**as**	**they**	**went**	**on**	**,**
这些	二	最后的	是	受雇	在	投掷	棍子	进入	这	空气	作为	他们	去	在	,

最后这两个人则负责边走边把棍子抛向空中。

[ænd; ənd] [ə'drɔɪtli] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðem; ðəm][ɪn] ['fɔ:lɪŋ] , [bɪ'saɪdz] [pər'fɔ:rmɪŋ] ['meni] ['wɪmzɪk(ə)l]

and	**adroitly**	**catching**	**them**	**in**	**falling**	**,**	**besides**	**performing**	**many**	**whimsical**
和	巧妙地	捕捉	他们	在	坠落	,	除了	表演	许多	异想天开

[ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [fi:ts] .

and	**ridiculous**	**feats**	**.**
和	荒谬的	壮举	.

除了表演许多异想天开、荒诞可笑的绝技之外，他还巧妙地接住了即将摔倒的人。

[bɪ'haɪnd] [ði:z] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [prɪ'si:dɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

Behind	**these**	**,**	**and**	**immediately**	**preceding**	**the**	**king**	**,**	**a**	**group**	**of**	**little**	**boys**	**,**
在后面	这些	,	和	立即地	前	这	国王	,	一个	团体	的	小的	男孩们	,

在这些人身后，紧挨着国王的是一群小男孩，

['nɪrli] ['neɪkɪd] [keɪm] ['dænsɪŋ] ['merəli] [ə'lɔ:ŋ] , ['flɜ:rɪʃɪŋ] [kaʊz] - [teɪlz]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ɔ:l]

nearly	**naked**	**came**	**dancing**	**merrily**	**along**	**,**	**flourishing**	**cows**	**'**	**tails**	**over**	**their**	**heads**	**in**	**all**
几乎	裸	来了	跳舞	兴高采烈地	沿着	,	茕茕	牛	-	尾巴	超过	他们的	头部	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	**.**
方向	.

一群几乎赤身裸体的人欢快地跳着舞，牛尾巴在头顶上四处挥舞。

[ðə; ði] [kɪŋ] [roʊd]['ɑ:nwərdz] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv][faɪn] - ['lʊkɪŋ] [men] , [ɑ:n] ['hænsəm]

The	**king**	**rode**	**onwards**	**,**	**followed**	**by**	**a**	**number**	**of**	**fine**	**-**	**looking**	**men**	**,**	**on**	**handsome**
这	国王	骑	开始	,	随后	经过	一个	数字	的	美好的	-	寻找	男人	,	在	英俊的

[sti:dz] ;

steeds	**;**
马匹	;

国王继续前行，身后跟着一群英俊的男子，他们骑着骏马；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:tli] [ˌkævl'keɪdˌ'kævlkeɪd][ɔ:l] [dru:] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

and	**the**	**motley**	**cavalcade**	**all**	**drew**	**up**	**in**	**front**	**of**	**his**	**house**	**,**
和	这	杂乱无章	车队	全部	画	向上	在	正面	的	他的	房子	,

于是，这群形形色色的人都停在了他家门前。

[wer] [ðeɪ] [ə'weitid] [hɪz; ɪz] ['fɜ:rðər] ['ɔ:rdərz] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'maʊntɪŋ] .

where	**they**	**awaited**	**his**	**further**	**orders**	**without**	**dismounting**	**.**
在哪里	他们	等待中	他的	更远	订单	没有	下车	.

他们没有下马，而是在那里等待他的进一步命令。

[ðɪs] [wiː; wi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːpər][taɪm][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][fɜːrst] [sə'luːt] ,

This	we	thought	was	the	proper	time	to	give	the	first	salute	,
这	我们	想法	曾是	这	恰当的	时间	到	给	这	第一的	礼炮	,

我们认为这是行第一次敬礼的合适时机。

[soʊ][wiː; wi] [ə'kɔːrdɪŋli] ['faɪərd] [θriː] [raʊndz] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][ɪg'zæmp(ə)l][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli]

so	we	accordingly	fired	three	rounds	;	and	our	example	was	immediately
所以	我们	因此	被解雇	三	回合	;	和	我们的	例子	曾是	立即地

['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] ['soʊldʒərz] ,

followed	by	two	soldiers	,
随后	经过	二	士兵	,

于是我们开了三枪；紧接着，又有两名士兵效仿我们。

[wɪð; wɪθ] ['mʌskɪt] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə'goʊ] .

with	muskets	which	were	made	at	least	a	century	and	a	half	ago	.
和	滑膛枪	哪个	是	制成	在	至少	一个	世纪	和	一个	一半	前	.

使用的是至少一个半世纪前制造的火枪。

" [ˌprepə'reɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] ,

"	Preparations	in	the	mean	time	had	been	going	on	for	the	race	,
"	准备工作	在	这	意思是	时间	有	到过	去	在	为了	这	种族	,

与此同时，比赛的各项准备工作也在进行中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['raɪdərz] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .

and	the	horses	with	their	riders	made	their	appearance	.
和	这	马匹	和	他们的	骑手	制成	他们的	外貌	.

马匹和骑手们出现了。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] [drest] [ɪn][kæps][ænd; ənd] [luːs] [tɔbe] [ænd; ənd] ['traʊzərz] [ʌv; əv] ['evri] ['kʌlər]

The	men	were	dressed	in	caps	and	loose	tobes	and	trousers	of	every	colour
这	男人	是	穿着	在	帽子	和	松动的	托比斯	和	裤子	的	每一个	颜色

;

;

;

男人们戴着帽子，穿着宽松的长袍和各种颜色的裤子；

[buːts] [ʌv; əv] [red] [mə'rɑːkoʊ] ['leðər] , [ænd; ənd] ['tɜːrbən] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] ['kɑːt(ə)n] .

boots	of	red	morocco	leather	,	and	turbans	of	white	and	blue	cotton	.
靴子	的	红色的	摩洛哥	皮革	,	和	头巾	的	白色的	和	蓝色的	棉布	.

红色摩洛哥皮靴，白色和蓝色棉质头巾。

[ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] ['geɪli] [kə'pærɪsnd] ; [strɪŋz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bræs] ['belz] ['kʌvərd] [ðer; ðər]

The	horses	were	gaily	caparisoned	;	strings	of	little	brass	bells	covered	their
这	马匹	是	兴高采烈地	华丽的	;	字符串	的	小的	黄铜	铃铛	涵盖	他们的

['hedz] ;

heads	;
头部	;

马匹们披挂着华丽的服饰；它们的头上挂着一串串小铜铃；

[ðer; ðər] [brests] [wɜːr; wər] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [red] [klɔːθ] [ænd; ənd]['tæsəlz][ʌv; əv][sɪlk]

their	breasts	were	ornamented	with	bright	red	cloth	and	tassels	of	silk
他们的	乳房	是	装饰	和	明亮的	红色的	布	和	流苏	的	丝绸

[ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] ;

and	cotton	;
和	棉布	;

她们的胸部装饰着鲜红色的布料和丝棉流苏；

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kwɪltɪd] [pæd][ʌv; əv] [niːt] [im'brɔidəd] ['pætʃwɜːrk] [wʌz; wəz] [pleɪst] ['ʌndər][ðə; ði]['sæd(ə)l]

a	large	quilted	pad	of	neat	embroidered	patchwork	was	placed	under	the	saddle
一个	大的	绗缝	软垫	的	整洁的	绣花	拼布	曾是	放置	在下面	这	鞍

[ʌv; əv] [iːtʃ] ;

of	each	;
的	每个	;

每匹马的马鞍下都垫着一块绣工整齐的绗缝大垫子;

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [tʃɑːrmz] , [ɪn'kloʊzd] [ɪn] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [klɔːθ] ,

and	little	charms	,	enclosed	in	red	and	yellow	cloth	,
和	小的	魅力	,	内	在	红色的	和	黄色的	布	,

还有用红黄布包裹的小饰品,

[wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['braɪd(ə)l][wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv] ['tɪnsl] .

were	attached	to	the	bridle	with	bits	of	tinsel	.
是	随附的	到	这	辔	和	比特	的	箔	.

用金属丝碎片将它们系在马笼头上。

[ðə; ði]['ærəb]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['stɪrəp] [wɜːr; wər][ɪn] ['kɑːmən] [juːz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [gruːp]

The	Arab	saddle	and	stirrup	were	in	common	use	;	and	the	whole	group
这	阿拉伯	鞍	和	镫	是	在	常见的	使用	;	和	这	所有的	团体

[prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə'pɪrəns] .

presented	an	imposing	appearance	.
呈现	一个	气势磅礴	外貌	.

阿拉伯马鞍和马镫很常见;整个队伍显得威风凛凛。

" [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər] ['staːtiŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

"	The	signal	for	starting	was	made	,
"	这	信号	为了	开始	曾是	制成	,

发车信号已发出

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['ænɪmlz] [sprʌŋ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][set] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] [fʊl] ['gæləp] .

and	the	impatient	animals	sprung	forward	and	set	off	at	a	full	gallop	.
和	这	不耐烦	动物	弹簧	向前	和	放	离开	在	一个	满的	驰骋	.

那些性急的动物们向前跃去,全速奔跑起来。

[ðə; ði]['raɪdərz] ['brændɪʃt] [ðer; ðər] [spiə] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['flʌrɪʃt] [ðer; ðər] [kaʊz] - [teɪlz] , [ðə; ði]

The	riders	brandished	their	spears	,	the	little	boys	flourished	their	cows	'	tails	,	the
这	骑手	挥舞	他们的	长矛	,	这	小的	男孩们	繁荣	他们的	牛	-	尾巴	,	这

[bə'fuːnz] [pər'fɔːrmd] [ðer; ðər]['æntɪks] ,

buffoons	performed	their	antics	,
笨蛋	执行	他们的	滑稽动作	,

骑兵们挥舞着长矛,小男孩们甩动着牛尾巴,小丑们表演着滑稽的节目。

['mʌskɪt] [wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [hɪm'self] , ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði]['faɪnɪst] [hɔːrs]

muskets	were	discharged	,	and	the	chief	himself	,	mounted	on	the	finest	horse
滑膛枪	是	出院	,	和	这	首席	他自己	,	安装	在	这	最好的	马

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

on	the	ground	,
在	这	地面	,

枪声响起,首领骑上地面上最好的战马,

[wɑːtʃt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [waɪl] [terz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm]

watched	the	progress	of	the	race	,	while	tears	of	delight	were	starting	from
观看	这	进步	的	这	种族	,	尽管	眼泪	的	喜	是	开始	从

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

他注视着比赛的进程,喜悦的泪水开始涌出他的眼眶。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['glɔːriəsli] [ɑːn][ðə; ði] [tɔbe] [ʌv; əv] [griːn] , [waɪt] , ['jeloʊ] , [bluː] , [ænd; ənd]

The	sun	shone	gloriously	on	the	tobes	of	green	,	white	,	yellow	,	blue	,	and
这	太阳	闪耀	辉煌地	在	这	托比斯	的	绿色的	,	白色的	,	黄色的	,	蓝色的	,	和

['krɪmz(ə)n] ,

crimson	,
赤红	,

阳光灿烂地照耀着绿色、白色、黄色、蓝色和深红色的山丘。

[æz; əz] [ðeɪ] ['flʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fænsɪf(ə)l][kæps] , [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ]

as	they	fluttered	in	the	breeze	;	and	with	the	fanciful	caps	,	the	glittering
作为	他们	飘动	在	这	微风	;	和	和	这	奇幻的	帽子	,	这	闪闪发光

[spiə] ,

spears	,
长矛	,

它们在微风中飘扬；还有那些奇特的帽子，闪闪发光的长矛，

[ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] - ['belz] , [ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd] [lʊks] [ænd; ənd]['wɔːrlaɪk] ['berɪŋ] [ʌv; əv]

the	jingling	of	the	horses	'	bells	,	the	animated	looks	and	warlike	bearing	of
这	叮当	的	这	马匹	-	铃铛	,	这	动画	看起来	和	好战	轴承	的

[ðer; ðər]['raɪdərz] ,

their	riders	,
他们的	骑手	,

马铃铛的叮当声，骑手们激动的神情和英勇的姿态，

[prɪ'zentɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [saɪts] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]

presented	one	of	the	most	extraordinary	and	pleasing	sights	that	we	have
呈现	一	的	这	最多	非凡的	和	令人愉悦	景点	那	我们	有

['evər] ['witnist] .

ever	witnessed	.
曾经	目击者	.

呈现出我们所见过的最非凡、最令人愉悦的景象之一。

[ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] [wel] [kən'testid] , [ænd; ənd] ['tɜːmɪneɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ['biːɪŋ] [fə'tiːgd]

The	race	was	well	contested	,	and	terminated	only	by	the	horses	being	fatigued
这	种族	曾是	出色地	有争议的	,	和	终止	仅有的	经过	这	马匹	存在	疲劳

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [breθ] ;

and	out	of	breath	;
和	出去	的	气息	;

比赛竞争非常激烈，最终因马匹疲惫不堪、气喘吁吁而终止；

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [emjələs] [tuː; tə][ˌaʊt'strɪp][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ,

but	though	every	one	was	emulous	to	outstrip	his	companion	,
但	尽管	每一个	一	曾是	模仿	到	超过	他的	伴侣	,

虽然每个人都渴望超越自己的同伴，

['ɑːnər] [ænd; ənd] [feɪm] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɛtətərz] .

honour	and	fame	were	the	only	reward	of	the	competitors	.
荣誉	和	名声	是	这	仅有的	报酬	的	这	竞争对手	.

荣誉和名望是参赛者唯一的奖励。

" [ə; eɪ][fjuː] ['neɪkɪd] [bɔɪz] , [ɑːn]['pəuniz] [wɪ'ðaʊt] ['sædlz] , [ðen] [roʊd]['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrs] ,

"	A	few	naked	boys	,	on	ponies	without	saddles	,	then	rode	over	the	course	,
"	一个	很少	裸	男孩们	,	在	小马	没有	马鞍	,	然后	骑	超过	这	课程	,

几个赤身裸体的男孩骑着没有马鞍的小马，沿着赛道行进。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][læst] [hiːt] [kə'menst] .

after	which	the	second	and	last	heat	commenced	.
后	哪个	这	第二	和	最后的	热	开始	.

随后第二轮也是最后一轮比赛开始。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] [soʊ] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ,

This	was	not	by	any	means	so	good	as	the	first	,
这	曾是	不是	经过	任何	方法	所以	好的	作为	这	第一的	,

这远不如第一部好。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtər] [æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [ɪ'vɪnst] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðer; ðər] [skɪl] [ɪn]

owing	to	the	greater	anxiety	which	the	horsemen	evinced	to	display	their	skill	in
欠款	到	这	更大的	焦虑	哪个	这	骑兵	表现出	到	展示	他们的	技能	在

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [spɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ænɪmlz] .

the	use	of	the	spear	and	the	management	of	their	animals	.
这	使用	的	这	矛	和	这	管理	的	他们的	动物	.

由于骑兵们更加急于展示他们使用长矛的技巧和驾驭牲畜的能力。

[ðə; ði] [kɪŋ] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [ˌə'mjuːzmənts] ,

The	king	maintained	his	seat	on	horseback	during	these	amusements	,
这	国王	维持	他的	座位	在	马背	期间	这些	娱乐	,

国王在这些娱乐活动期间始终骑在马上。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][wʌns] [dɪs'maʊntɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huː]

without	even	once	dismounting	to	converse	with	his	wives	and	children	who
没有	甚至	一次	下车	到	交谈	和	他的	妻子们	和	孩子们	WHO

[wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

were	sitting	on	the	ground	on	each	side	of	him	.
是	坐着	在	这	地面	在	每个	边	的	他	.

他甚至一次也没有下马与坐在他两侧地上的妻子和孩子们交谈。

[hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz] ['ʃoʊi] ['rædər] [ðæn; ðən] [rɪtʃ] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [kæp] ,

His	dress	was	showy	rather	than	rich	,	consisting	of	a	red	cap	,
他的	裙子	曾是	炫耀	相当	比	富有的	,	由	的	一个	红色的	帽	,

他的穿着打扮华丽而非奢华，包括一顶红色帽子。

[ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ][foʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['mʌzlɪn] ['tɜːrbən] ;

enveloped	in	the	large	folds	of	a	white	muslin	turban	;
被包裹	在	这	大的	折叠	的	一个	白色的	细棉布	头巾	;

裹在白色细棉布头巾的大褶皱里；

[tuː] ['ʌndər] [tɔbe] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd]['skɑːrlət] [klɔːθ] , [ænd; ənd][æn; ən] ['aʊtər] [wʌn][ʌv; əv] [waɪt]

two	under	tobes	of	blue	and	scarlet	cloth	,	and	an	outer	one	of	white
二	在下面	托比斯	的	蓝色的	和	猩红	布	,	和	一个	外	一	的	白色的

['mʌzlɪn] ;

muslin	;
细棉布	;

两件内衬长袍，蓝色和猩红色布料制成；外层长袍为白色细棉布制成。

[red] ['traʊzərz] , [ænd; ənd] [buːts] [ʌv; əv]['skɑːrlət][ænd; ənd] ['jeloʊ] ['leðər] .

red	trousers	,	and	boots	of	scarlet	and	yellow	leather	.
红色的	裤子	,	和	靴子	的	猩红	和	黄色的	皮革	.

红色长裤，以及猩红色和黄色相间的皮靴。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [siːmd] [dɪ'strest] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪdər] ,

His	horse	seemed	distressed	by	the	weight	of	his	rider	,
他的	马	似乎	苦恼	经过	这	重量	的	他的	骑士	,

他的马似乎因为骑手的重量而感到不适。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd] ['træpɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hed] , [brest] ,

and	the	various	ornaments	and	trappings	with	which	his	head	,	breast	,
和	这	各种各样的	装饰品	和	服饰	和	哪个	他的	头	,	胸部	,

[ænd; ənd]['bɑːdi] , [wɜːr; wər] [bɪ'dekt] .

and	body	,	were	bedecked	.
和	身体	,	是	装饰	.

以及他头部、胸部和身体上佩戴的各种饰品和装饰物。

[ðə; ði] ['tʃi:fs] ['eldɪst] [ænd; ənd] ['jʌŋ^ist] [sʌnz] [wɜ:r; wər] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər]
The chief's eldest and youngest sons were near his women and other
这 酋长的 长子 和 最小的 儿子们 是 靠近 他的 女性 和 其他
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

酋长的长子和幼子都待在妻儿身边。

['maʊntɪd] [ɑ:n] [tu:] ['noʊb(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['hɔ:rsɪz] .
mounted on two noble looking horses .
安装 在 二 高贵 寻找 马匹 .

骑在两匹英俊的骏马上。

[ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv] [ði:z] [jʊθs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .
The eldest of these youths was about eleven years of age .
这 长子 的 这些 青年 曾是 关于 十一 年 的 年龄 .

这些青少年中年龄最大的大约十一岁。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['bi:ɪŋ] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ,
The youngest being not more than three ,
这 最小的 存在 不是 更多的 比 三 ,

最小的不超过三岁。

[wʌz; wəz] [held] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænɪm(ə)l] [baɪ] [ə; eɪ] [meɪl] [ə'tendənt] ,
was held on the back of his animal by a male attendant ,
曾是 握住 在 这 后退 的 他的 动物 经过 一个 男性 服务员 ,

他被一名男性侍从扶在牲畜背上。

[æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [sɪt] ['ʌpraɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ə'sɪstəns] .
as he was unable to sit upright in the saddle without this assistance .
作为 他 曾是 无法 到 坐 直立 在 这 鞍 没有 这 协助 .

如果没有这种帮助，他就无法在马鞍上保持直立坐姿。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [dres] [wʌz; wəz] [ɪl] ['su:tɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .
The child's dress was ill suited to his age .
这 孩子的 裙子 曾是 患病的 适合 到 他的 年龄 .

这孩子的穿着与他的年龄不符。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [taɪt] [kæp] [ʌv; əv] ['mæntʃestər] ['kɑ:t(ə)n] ,
He wore on his head a tight cap of Manchester cotton ,
他 穿着 在 他的 头 一个 紧的 帽 的 曼彻斯特 棉布 ,

他头上戴着一顶曼彻斯特棉布的紧身帽子。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['ɛndz] ,
but it overhung the upper part of his face , and together with its ends ,
但 它 悬垂 这 上 部分 的 他的 脸 , 和 一起 和 它是 结束 ,

但它遮住了他脸部的上半部分，连同它的两端，

[wɪtʃ] [flæpt] ['oʊvər] [i:tʃ] [tʃi:k] ,
which flapped over each cheek ,
哪个 拍打 超过 每个 脸颊 ,

两颊上都贴着翅膀，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 218]
[页 -]

[第218页]

[hɪd] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [frʌm; frəm] [vju:] ;
hid nearly the whole of his countenance from view ;
隐藏 几乎 这 所有的 的 他的 面容 从 看法 ;

他几乎完全遮住了自己的脸；

[hɪz; ɪz] [tɔbe] [ænd; ənd] ['traʊzərz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]

his	tobe	and	trousers	were	made	exactly	in	the	same	fashion	as	those	of
他的	是	和	裤子	是	制成	确切地	在	这	相同的	时尚	作为	那些	的

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

他的长袍和裤子完全按照男士的样式制作的。

[ænd; ənd] [tuː] [lɑːrdʒ] [belts] [ʌv; əv] [bluː] ['kɑːt(ə)n] , [wɪtʃ] [krɔːst] [iːtʃ] ['ʌðər] , [kən'faɪnd] [ðə; ði] [tɔbe]

and	two	large	belts	of	blue	cotton	,	which	crossed	each	other	,	confined	the	tobe
和	二	大的	腰带	的	蓝色的	棉布	,	哪个	交叉	每个	其他	,	受限	这	是

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

to	his	body	.
到	他的	身体	.

两条交叉的大蓝色棉布带将托贝束缚在他的身上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][legz][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][wɜːr; wər] ['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn] ['klʌmzi] ['jeloʊ] [buːts] ,

The	little	legs	of	the	child	were	swallowed	up	in	clumsy	yellow	boots	,
这	小的	腿	的	这	孩子	是	吞咽	向上	在	笨拙	黄色的	靴子	,

孩子的小腿被笨重的黄色靴子完全包裹住了。

[bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ræðər] ['prɪti] ,

big	enough	for	his	father	;	and	though	he	was	rather	pretty	,
大的	足够的	为了	他的	父亲	;	和	尽管	他	曾是	相当	漂亮的	,

他个头足够大，可以和他父亲相提并论；虽然他长得相当漂亮，

[hɪz; ɪz] ['wɪmzɪk(ə)l] [dres] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˌɔːltə'geðər] [soʊ] [ɑːd] [æn; ən] [ə'pɪrəns] ,

his	whimsical	dress	gave	him	altogether	so	odd	an	appearance	,
他的	异想天开	裙子	给予	他	共	所以	奇怪的	一个	外貌	,

他那身奇装异服让他看起来十分古怪。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

that	he	might	have	been	taken	for	anything	but	what	he	really	was	.
那	他	可能	有	到过	已采取	为了	任何事物	但	什么	他	真的	曾是	.

他可能被误认为是任何一种人，但绝对不是他真正的身份。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wɔːr] [lɑːrdʒ] [waɪt]

A	few	of	the	women	on	the	ground	by	the	side	of	the	king	wore	large	white
一个	很少	的	这	女性	在	这	地面	经过	这	边	的	这	国王	穿着	大的	白色的

['dresɪz] ,

dresses	,
连衣裙	,

国王身边的一些妇女身穿白色大裙子。

[wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðer; ðər]['pɜːsənz][laɪk][ə; eɪ]['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] .

which	covered	their	persons	like	a	winding	-	sheet	.
哪个	涵盖	他们的	人	喜欢	一个	绕线	-	床单	.

像裹尸布一样把他们裹在身上。

[jʌŋ] ['vəːdʒinz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['kʌstəm] , [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['nuːdəti] ;

Young	virgins	,	according	to	custom	,	appeared	in	a	state	of	nudity	;
年轻的	处女	,	根据	到	风俗	,	出现	在	一个	状态	的	裸露	;

按照习俗，年轻的处女们会赤身裸体地出现；

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][waɪld] ['flaʊərz] [stʌk] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [ɪrz] , [ænd; ənd] [strɪŋz] [ʌv; əv]

many	of	them	had	wild	flowers	stuck	behind	their	ears	,	and	strings	of
许多	的	他们	有	荒野	花朵	卡住	在后面	他们的	耳朵	,	和	字符串	的

[biːdz] ,

beads	,
珠子	,

她们中许多人的耳朵后面都别着野花，还戴着一串串珠子。

& [siː] . , [raʊnd] [ðer; ðər] [lɔɪnz] ;

&	c	.	,	round	their	loins	;
&	c	.	,	圆形的	他们的	腰肉	;

等等，环绕他们的腰部；

[bʌt; bət][wɑːnt][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][dæmp][ðer; ðər] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt]

but	want	of	clothing	did	not	seem	to	damp	their	pleasure	in	the	entertainment
但	想	的	衣服	做过	不是	似乎	到	潮湿	他们的	乐趣	在	这	娱乐

,

,

,

但衣着的匮乏似乎并没有影响他们享受娱乐的乐趣。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [zest][æz; əz]['eni][ʌv; əv][ðer; ðər]

for	they	appeared	to	enter	into	it	with	as	much	zest	as	any	of	their
为了	他们	出现	到	进入	进入	它	和	作为	很多	热情	作为	任何	的	他们的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

因为他们看起来和同伴们一样，兴致勃勃地投入其中。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kʌlərd] [tɔbe] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði][men] ,

Of	the	different	coloured	tobes	worn	by	the	men	,
的	这	不同的	有色	托比斯	磨损	经过	这	男人	,

男士们穿着的各种颜色的长袍中，

[nʌn] [lʊkt] [soʊ] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['krɪmz(ə)n] ['kʌlər] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

none	looked	so	well	as	those	of	a	deep	crimson	colour	on	some	of	the
没有任何	看起来	所以	出色地	作为	那些	的	一个	深的	赤红	颜色	在	一些	的	这

['hɔːsmən] ;

horsemen	;
骑兵	;

没有哪一位骑手的深红色盔甲比得上它们；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kliːn] [waɪt] [tɔbe] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] [priːsts] ,

but	the	clean	white	tobes	of	the	Mohammedan	priests	,
但	这	干净的	白色的	托比斯	的	这	穆罕默丹	神父	,

但穆斯林祭司们洁白的长袍，

[ʌv; əv] [huːm] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [wɜːr; wər]

of	whom	not	less	than	a	hundred	were	present	on	the	occasion	,	were
的	谁	不是	较少的	比	一个	百	是	展示	在	这	场合	,	是

[ɪk'striːmli] [niːt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] .

extremely	neat	and	becoming	.
极其	整洁的	和	成为	.

当时在场的至少一百人，个个衣着整洁得体。

[ðə; ði][spɔːrt] ['tɜːmɪneɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['æksɪdənt] ,

The	sport	terminated	without	the	slightest	accident	,
这	运动	终止	没有	这	丝毫	事故	,

这项运动在没有发生任何意外的情况下结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [dɪs'maʊntɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] .

and	the	king's	dismounting	was	a	signal	for	the	people	to	disperse	.
和	这	国王的	下车	曾是	一个	信号	为了	这	人们	到	分散	.

国王下马是示意民众散去的信号。

" [wi:; wi][hæv; həv] [hɪr] [ɪn'devər] , [tu:; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ə'bɪləti] , [tu:; tə] [dɪ'skraɪb]

"	We	have	here	endeavoured	,	to	the	best	of	our	ability	,	to	describe
"	我们	有	这里	努力	,	到	这	最好的	的	我们的	能力	,	到	描述

[æn; ən]['æfrɪkən] [hɔ:rs] - [reɪs] ,

an	African	horse	-	race	,
一个	非洲	马	-	种族	,

"我们在此尽我们所能，努力描述一场非洲赛马比赛，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [kə'rekt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋgjələr][ænd; ənd]

but	it	is	impossible	to	convey	a	correct	idea	of	the	singular	and
但	它	是	不可能的	到	传达	一个	正确的	主意	的	这	单数	和

[fæn'tæstɪk] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:mərəs] [gru:ps] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [ðæt] [met]['aʊər; ɑ:r] [vju:] [ɑ:n][ɔ:l]

fantastic	appearance	of	the	numerous	groups	of	people	that	met	our	view	on	all
极好的	外貌	的	这	很多的	团体	的	人们	那	遇见	我们的	看法	在	全部

[saɪdz] ,

sides	,
侧面	,

但是，要准确地描述我们四面八方看到的众多人群那奇特而又奇妙的景象，是不可能的。

[ɔ:r][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðer; ðər][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ; [ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	to	describe	their	animation	and	delight	;	the	martial	equipment	of	the
或者	到	描述	他们的	动画片	和	喜	;	这	武术	设备	的	这

['soʊldʒərz][ænd; ənd][ðer; ðər]['noʊb(ə)l] [sti:dz] ,

soldiers	and	their	noble	steeds	,
士兵	和	他们的	高贵	马匹	,

或者用来描述他们的活力和喜悦；士兵们的军事装备和他们高贵的战马，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] , [roʊ'mæntɪk] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [mæs] .

and	the	wild	,	romantic	,	and	overpowering	interest	of	the	whole	mass	.
和	这	荒野	,	浪漫的	,	和	压倒性的	兴趣	的	这	所有的	大量的	.

以及全体群众的狂热、浪漫和难以抗拒的兴趣。

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [kept] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] ,

Singing	and	dancing	have	been	kept	up	all	night	,
歌唱	和	跳舞	有	到过	保留	向上	全部	夜晚	,

唱歌跳舞一直持续到深夜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['revləz] [wɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][rɪ'taɪərɪŋ][tu:; tə][rest] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .

and	the	revellers	will	not	think	of	retiring	to	rest	till	morning	.
和	这	狂欢者	将要	不是	思考	的	退休	到	休息	直到	早晨	.

狂欢者们直到天亮都不会想到要休息。

" [faɪn] [a:ts] .

"	FINE	ARTS	.
"	美好的	艺术	.

"美术。

['mɪstər] . ['heɪdənz] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

MR	.	HAYDON'S	EXHIBITION	.
先生	.	海顿的	展览	.

海顿先生的展览。

['mɪstər] . ['heɪdən] [hæz; həz] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz]['zenəfən; -fɔn][ænd; ənd][ðə; ði] - ,

Mr	.	Haydon	has	completed	his	Xenophon	and	the	10	,
先生	.	海顿	有	完全的	他的	色诺芬	和	这	-	,

海顿先生已经完成了他的《色诺芬》和第10卷，

- [fɜːrst] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm] [maʊnt] - — [ə; eɪ] ['brɪliəntli] ['gloʊɪŋ] [peɪdʒ][ʌv; əv]

000	first	seeing	the	Sea	from	Mount	Thèches	—	a	brilliantly	glowing	page	of
-	第一的	看到	这	海	从	山	-	—	一个	精彩	发光	页	的

['griːʃn] ['heroʊɪzəm] ,

Grecian	heroism	,
希腊	英雄主义	,

000年，人们第一次从泰什山上看到大海——这是希腊英雄主义光辉灿烂的一页。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['splendɪd] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔːrdər][ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['peɪntɪŋ] .

and	a	splendid	specimen	of	the	highest	order	of	historical	painting	.
和	一个	灿烂	标本	的	这	最高	命令	的	历史	绘画	.

以及一幅堪称最高水准的历史绘画杰作。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][ðə; ði] - , - ['vælərəs] ['griːks] , [wɪð; wɪθ]

It	represents	the	celebrated	retreat	of	the	10	,	000	valorous	Greeks	,	with
它	代表	这	著名	撤退	的	这	-	,	-	英勇的	希腊人	,	和

['zenəfən; -fɔn][æt; ət][ðer; ðər] [hed] ,

Xenophon	at	their	head	,
色诺芬	在	他们的	头	,

它描绘了由色诺芬率领的一万名英勇希腊士兵的著名撤退。

[huːz] ['oʊnli][hoʊp][ʌv; əv] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['perələs] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] — [wʌz; wəz]

whose	only	hope	of	release	from	one	of	the	most	perilous	situations	—	was
谁	仅有的	希望	的	发布	从	一	的	这	最多	危险的	情况	—	曾是

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [siː] .

to	reach	the	sea	.
到	抵达	这	海	.

他们摆脱最危险处境的唯一希望就是到达大海。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪst] :

The	action	of	the	picture	is	thus	described	by	the	artist	:
这	行动	的	这	图片	是	因此	描述	经过	这	艺术家	:

艺术家是这样描述这幅画的画面的：

" [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [ək'septɪd] — [ðeɪ] ['ɔːltərd] [ðer; ðər] [kɔːrs] , [ænd; ənd] ,

"	This	,	of	course	,	was	accepted	—	they	altered	their	course	,	and	,
"	这	,	的	课程	,	曾是	公认	—	他们	已修改	他们的	课程	,	和	,

“当然，这一点被接受了——他们改变了路线，并且，

[waɪl] [ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [mɑːrtʃ] ['oʊvər] [maʊnt] - , [ðə; ði] [ədˈvænst] [gɑːrd] ,

while	the	army	was	in	full	march	over	Mount	Thèches	,	the	advanced	guard	,
尽管	这	军队	曾是	在	满的	行进	超过	山	-	,	这	先进的	警卫	,

当军队全速行军翻越泰什山时，先头部队

[ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['væli] ,

in	coming	to	the	top	,	came	suddenly	in	view	of	a	magnificent	valley	,
在	未来	到	这	顶部	,	来了	突然	在	看法	的	一个	壮丽	谷	,

到达山顶时，突然间，眼前展现出一片壮丽的山谷。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['dɪstəns] , ['glɪtərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] [koʊst] ,

with	the	SEA	in	the	extreme	distance	,	glittering	along	an	extended	coast	,
和	这	海	在	这	极端	距离	,	闪闪发光	沿着	一个	扩展	海岸	,

远处是大海，波光粼粼地沿着绵长的海岸线闪耀，

[ænd; ənd] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['heɪzi][hə'raɪz(ə)n] !

and	mingling	with	the	hazy	horizon	!
和	混杂	和	这	朦胧	地平线	!

与朦胧的地平线融为一体！

" [ðə; ði] [hoʊl] [gɑːrd] [bɜːrst] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ðə; ði] [siː]

"	The	whole	guard	burst	out	into	a	furious	shout	of	enthusiastic	exultation	the	SEA
"	这	所有的	警卫	爆裂	出去	进入	一个	狂怒	喊	的	热情的	大喜	这	海

!

!

!

"整个卫兵爆发出一阵狂热的欢呼声：大海！

[ðə; ði] [siː] ! [wʌz; wəz] ['ekəʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] , [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði]['paːsiz] ; ['zenəfən; -fɔn] ,

the	SEA	!	was	echoed	along	the	whole	army	,	below	in	the	passes	;	Xenophon	,
这	海	!	曾是	回声	沿着	这	所有的	军队	,	以下	在	这	通过	;	色诺芬	,

"大海！"的呼喊声在下方隘口的整个军队中回荡；色诺芬，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌprɔːr] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'tækt] , ['gæləpt] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

from	the	uproar	,	thinking	they	were	attacked	,	galloped	forward	with	the
从	这	骚动	,	思维	他们	是	遭到攻击	,	疾驰	向前	和	这

['kæv(ə)lri] ; [wʌn][bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] ,

cavalry	;	1	but	seeing	the	cause	,
骑兵	;	1	但	看到	这	原因	,

听到骚动，他们以为遭到了攻击，便带着骑兵疾驰而去；1 但看到原因后，

[dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ʃaʊt] !

joined	in	the	shout	!
加入	在	这	喊	!

加入呐喊！

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] ['paʊərf(ə)l][tuː; tə][biː; bi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riːˈzɪstɪd] — [men] , ['wɪmɪn] ,

The	feeling	was	too	powerful	to	be	resisted	—	men	,	women	,
这	感觉	曾是	也	强大的	到	是	抵抗	—	男人	,	女性	,

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['vetərən] ,

and	children	,	the	veteran	,
和	孩子们	,	这	老将	,

这种感觉太过强烈，无法抗拒——男人、女人、孩子，甚至退伍老兵，

[ðə; ði] [juːθ] , [ðə; ði]['ɑːfɪsər] , [ðə; ði]['praɪvət] , [biːsts] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] , ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd]['hɔːrsɪz] ,

the	youth	,	the	officer	,	the	private	,	beasts	of	burden	,	cattle	,	and	horses	,
这	青年	,	这	官	,	这	私人的	,	野兽	的	负担	,	牛	,	和	马匹	,

青年、军官、士兵、驮畜、牛和马

[broʊk] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ðæt] [hæd; həd][bɜːrst][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [rɑːk] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ,

broke	up	like	a	torrent	that	had	burst	a	mountain	rock	,	and	rushed	,
打破	向上	喜欢	一个	激流	那	有	爆裂	一个	山	岩石	,	和	匆忙	,

['hedlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] !

headlong	to	the	summit	!
一头扎	到	这	首脑	!

就像山体崩裂的洪流，朝着山顶奔涌而去！

" [æz; əz] [iːtʃ] , [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɑːks] , [ænd; ənd] ['riːəli] [sɔː]

"	As	each	,	in	succession	,	lifted	his	head	up	above	the	rocks	,	and	really	saw
"	作为	每个	,	在	演替	,	抬起	他的	头	向上	多于	这	岩石	,	和	真的	锯

[ðə; ði] [siː] ,

the	SEA	,
这	海	,

"当他们一个接一个地从岩石上抬起头来，真正看到了大海时，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [ə'fektɪŋ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['ræptʃər] !

nothing	could	exceed	the	affecting	display	of	gratitude	and	enthusiastic	rapture	!
没有什么	可以	超过	这	影响	展示	的	感激	和	热情的	狂喜	!

— [sʌm; səm] [ɪm'breɪst] ,

—	some	embraced	,
—	一些	拥抱	,

没有什么比得上那令人动容的感激之情和热情洋溢的喜悦！——有些人拥抱在一起，

[sʌm; səm] [kraɪd] [laɪk] ['tʃɪldrən] , [sʌm; səm] [stæmpt] [laɪk] ['mædmən] , [sʌm; səm] [fel] [ɑ:n] [ðer; ðər] [ni:z]

some	cried	like	children	,	some	stamped	like	madmen	,	some	fell	on	their	knees
一些	哭	喜欢	孩子们	,	一些	盖章	喜欢	狂人	,	一些	跌倒	在	他们的	膝盖

[ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] [gɔdz] ,

and	thanked	the	gods	,
和	谢谢	这	神	,

有些人像孩子一样哭泣，有些人像疯子一样跺脚，有些人跪倒在地感谢神明。

['ʌðər] [wɜ:r; wər] [mju:t] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] , [ænd; ənd] [stɛərd] [æz; əz] [ɪf] [bɪ'wɪldərd] !

others	were	mute	with	gratitude	,	and	stared	as	if	bewildered	!
其他的	是	沉默的	和	感激	,	和	凝视	作为	如果	困惑	!

其他人则感激涕零，目瞪口呆，一脸茫然!

" ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] [si:n] !

"	Never	was	such	a	scene	seen	!
"	绝不	曾是	这样的	一个	场景	已见	!

“从未见过这样的场景！”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [rɪ'kʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['ri:z(ə)n] ,

as	soon	as	the	soldiers	recovered	something	like	reason	,
作为	很快	作为	这	士兵	恢复	某物	喜欢	原因	,

士兵们一旦恢复了些许理智，

[ə; eɪ] ['troʊfi] [ɑ:n] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ʃi:ldz] , [wʌz; wəz] [i'rektid] .

a	trophy	on	a	heap	of	stones	and	shields	,	was	erected	.
一个	杯	在	一个	堆	的	石头	和	盾牌	,	曾是	竖立	.

在一堆石头和盾牌上竖起了一座奖杯。

[ðə; ði] ['ɑ:rmi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['koʊlkiən] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] [trəpɛzɪs] , [ðə; ði] ['mɑ:dərn]

The	army	descended	the	Colchian	Mountains	,	and	reached	Trapezus	,	the	modern
这	军队	下降	这	科尔基斯	山脉	,	和	达到	斜方肌	,	这	现代的

- , ['æftər] [ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [wʌn] ,

Trebizon	,	after	a	march	of	1	,
-	,	后	一个	行进	的	1	,

军队沿科尔基斯山脉而下，行军1天后到达特拉普祖斯（今特拉布宗）。

- [li:gz] , ['dʊrɪŋ] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n] [deɪz] , [wer] [ðeɪ] [im'bɑ:kt] [fɔ:r; fər]

155	leagues	,	during	two	hundred	and	fifteen	days	,	where	they	embarked	for
-	联赛	,	期间	二	百	和	十五	天	,	在哪里	他们	启航	为了

[ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

their	native	country	.
他们的	本国的	国家	.

他们历经215天，航行了155里格，最终启程返回故乡。

" [ðə; ði] ['moʊmənt] [aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ɪz] [wen] ['zenəfən; -fɔn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [si:] [hæz; həz] [roʊd]

"	The	moment	I	have	taken	is	when	Xenophon	seeing	the	sea	has	rode
"	这	片刻	我	有	已采取	是	什么时候	色诺芬	看到	这	海	有	骑

['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [ʃaʊt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] .

forward	to	shout	it	to	the	army	.
向前	到	喊	它	到	这	军队	.

“我所选取的瞬间是色诺芬看到大海，策马向前，向军队大声喊叫的那一刻。”

[hi:; hi] [ɪz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] [wɪð; wɪθ]

He	is	waving	his	helmet	with	one	hand	,	and	pointing	to	the	sea	with
他	是	挥手	他的	头盔	和	一	手	,	和	指向	到	这	海	和

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

他一手挥舞着头盔，另一只手指向大海。

['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [skjuː] - [bɔːld]['tʃɑːrdʒər] .

mounted	on	a	skew	-	bald	charger	.
安装	在	一个	倾斜	-	秃	充电器	.

安装在一个倾斜的秃头充电器上。

" [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['ɑːrmi][ɑːr; ər] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] — [ɪn][ðə; ði]['sentər][ɪz][æn; ən]['ɑːfɪsər] , [ɑːn][ə; eɪ] [blʌd] ['ærəb]

"	Below	the	army	are	rushing	up	—	in	the	centre	is	an	officer	,	on	a	blood	Arab
"	以下	这	军队	是	匆忙	向上	—	在	这	中心	是	一个	官	,	在	一个	血	阿拉伯

,

,

,

“下方军队正迅速逼近——中间是一名军官，骑着一个阿拉伯血统的士兵，

['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] .

carrying	his	wife	.
携带	他的	妻子	.

他抱着妻子。

[ə; eɪ] ['vetərən] ['soʊldʒər][ɑːn][hɪz; ɪz][left][ɪz] [sə'pɔːrtɪŋ] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] [juːθ] [huː] [hæz; həz] [sʌŋk]

A	veteran	soldier	on	his	left	is	supporting	an	exhausted	youth	who	has	sunk
一个	老将	士兵	在	他的	左边	是	支持	一个	筋疲力尽的	青年	WHO	有	沉没

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] ,

on	his	shield	,
在	他的	盾	,

他左侧的一名老兵正扶着一名筋疲力尽、趴在盾牌上的年轻人。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði][pæθ][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] .

and	pointing	out	the	path	to	the	army	.
和	指向	出去	这	小路	到	这	军队	.

并指明了通往军队的道路。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,

On	the	right	,
在	这	正确的	,

在右侧，

[ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['kæriɪŋ] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [hɪz; ɪz][eɪdʒd]['fɑːðər] [huː] [hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz]

is	a	young	man	carrying	up	on	his	back	his	aged	father	who	has	lost	his
是	一个	年轻的	男人	携带	向上	在	他的	后退	他的	老年人	父亲	WHO	有	丢失的	他的

['helmɪt] — [ðə; ði] ['trʌmpɪtər] ['loʊər] [daʊn] ,

helmet	—	the	trumpeter	lower	down	,
头盔	—	这	小号手	降低	向下	,

一个年轻人背着他年迈的父亲，他父亲的头盔丢了——小号手则在下方。

[ɪz] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ][blæst][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [rɪr] [gɑːrd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['maʊntɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

is	blowing	a	blast	to	collect	the	rear	guard	which	are	mounting	behind	him	,
是	吹	一个	爆炸	到	收集	这	后部	警卫	哪个	是	安装	在后面	他	,

他正吹起一阵强风，将身后正在集结的后卫部队聚集起来。

[waɪl] [nɪr] [ðə; ði] ['mɛrz] [hed] [ɪz][ðə; ði]

while	near	the	mare's	head	is	the
尽管	靠近	这	母马的	头	是	这

而靠近母马头部的是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	219	]
[	页	-	]

[第219页]

[griːk] [bænd][wɪð; wɪθ] ['trʌmpits] [ænd; ənd]['simbəlz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði][men] .

Greek	band	with	trumpets	and	cymbals	encouraging	the	men	.
希腊语	乐队	和	小号	和	钹	鼓励	这	男人	.

希腊乐队用小号和钹为男人们加油鼓劲。

[ðə; ði]['ɑ:rmi][ɪz] ['rʌʃɪŋ] [ʌp]['ʌndər][æn; ən]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][rɑ:k][tu:; tə][ðə; ði][left] ,

The	army	is	rushing	up	under	an	opening	of	the	rock	to	the	left	,
这	军队	是	匆忙	向上	在下面	一个	开幕	的	这	岩石	到	这	左边	,

军队正从左侧岩石的缝隙处向上冲去。

[waɪl] [ðə; ði] [əd'vænst] [gɑ:rd] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri][ɑ:r; ər] [trɔtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃelvɪŋ] [tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ]

while	the	advanced	guard	of	cavalry	are	trotting	down	the	shelving	top	of	a
尽管	这	先进的	警卫	的	骑兵	是	小跑	向下	这	货架	顶部	的	一个

['presəpɪs] ,

precipice	,
悬崖	,

当骑兵先头部队沿着悬崖顶部的陡坡小跑而下时，

[ðə; ði]['hɔ:rsɪz][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] ['snʌfɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [si:] [er][wɪð; wɪθ]['ekstəsi] .

the	horses	excited	and	snuffing	up	the	sea	air	with	ecstasy	.
这	马匹	兴奋的	和	吸鼻烟	向上	这	海	空气	和	狂喜	.

马儿们兴奋不已，贪婪地呼吸着海风。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] , [haʊ'evər] , [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kən'veɪ] , [baɪ] [dɪ'skrɪpʃn] ,

"	It	would	,	however	,	be	difficult	to	convey	,	by	description	,
"	它	会	,	然而	,	是	难的	到	传达	,	经过	描述	,

然而，仅凭描述很难传达.....

[ðə; ði] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['enərdʒi][ænd; ənd] ['maɪti] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] ,

the	overpowering	energy	and	mighty	struggle	of	the	scene	before	us	,
这	压倒性的	活力	和	强大的	斗争	的	这	场景	前	我们	,

眼前这幅景象展现出压倒性的能量和激烈的斗争，

[ɔ:r][ðə; ði] ['mæstərli] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪntər][hæz; həz] [brɔ:t] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [skwer]

or	the	masterly	skill	with	which	the	painter	has	brought	within	a	few	square
或者	这	精湛	技能	和	哪个	这	画家	有	带来	之内	一个	很少	正方形

[fi:t] [ʌv; əv] ['kænvəs] ,

feet	of	canvass	,
脚	的	帆布	,

或者说，是画家以精湛的技艺在几平方英尺的画布上创作出来的作品。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'staʊndɪŋ] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn] .

one	of	the	most	astounding	events	in	the	history	of	man	.
一	的	这	最多	惊人	活动	在	这	历史	的	男人	.

人类历史上最令人震惊的事件之一。

[ɪts]['mɔ:rəl] ['tendənsi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['les(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['si:krət] [sprɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑ:nərəb(ə)l]

Its	moral	tendency	should	be	a	lasting	lesson	of	the	secret	spring	of	honourable
它是	道德	趋势	应该	是	一个	持久	课	的	这	秘密	春天	的	光荣的

[sək'ses] [ɪn][laɪf] — [dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] [wel] - [də'rektɪd] ['enədʒiz] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ]

success	in	life	—	decision	of	character	and	well	-	directed	energies	to	accomplish
成功	在	生活	—	决定	的	特点	和	出色地	-	指导	能量	到	完成

[greɪt] ['ɛndz] — [ðoʊ] ['æplɪkəb(ə)l][tu:; tə] ['evri] ['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] ,

great	ends	—	though	applicable	to	every	station	of	life	,
伟大的	结束	—	尽管	适用的	到	每一个	车站	的	生活	,

它的道德倾向应该成为一个持久的教训，告诉我们人生中获得光荣成功的秘诀——坚定的品格和正确的精力运用以实现伟大的目标——虽然这适用于人生的各个阶段。

[haʊ'evər] ['hʌmb(ə)l] .

however	humble	.
然而	谦逊的	.

然而，无论多么谦逊。

['zenəfən; -fɔn][ɪz][ə; eɪ]['dɪstənt] ['fɪgjər] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['pɪktʃər] : [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] ,

Xenophon	is	a	distant	figure	in	this	effective	picture	:	his	action	,
色诺芬	是	一个	遥远	数字	在	这	有效的	图片	:	他的	行动	,

在这幅生动的画面中，色诺芬是一个遥远的人物：他的行动，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri] , [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪz]['ædmərəbli] [ɪk'sprest] :

as	well	as	that	of	the	cavalry	,	about	him	is	admirably	expressed	:
作为	出色地	作为	那	的	这	骑兵	,	关于	他	是	令人钦佩地	表达	:

以及骑兵部队，对他的描述都非常精彩：

[hiː; hi] [ə'pɪrz] [ɑːn][ðə; ði]['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ; [hɪz; ɪz]['tʃɑːrdʒər] [snʌfs] [ðə; ði] ['veri] [geɪl] [ʌv; əv]

he	appears	on	the	pinnacle	of	triumph	;	his	charger	snuffs	the	very	gale	of
他	出现	在	这	巅峰	的	胜利	;	他的	充电器	鼻烟	这	非常	大风	的

['glɔːri] ,

glory	,
荣耀	,

他站在胜利的巅峰；他的战马驾驭着荣耀的狂风，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'kəːbd] ['enərdʒi][ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [siːmz] [tuː; tə]['ænɪmeɪt] [ðoʊz] [ɪ'miːdiətli]

and	the	uncurbed	energy	of	exultation	seems	to	animate	those	immediately
和	这	不受约束	活力	的	大喜	似乎	到	动画	那些	立即地

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

around	him	.
大约	他	.

他那股不受抑制的喜悦之情似乎也感染了他周围的人。

[ðə; ði] [aɪ] [dɪ'sendz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃekərd] [tɔɪl] [bɪ'niːθ] :

The	eye	descends	to	the	checkered	toil	beneath	:
这	眼睛	下降	到	这	格子图案	辛劳	下面	:

目光向下移到下方斑驳的田野上：

[ðə; ði] ['brɔːni] ['soʊldʒər] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkət] [fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvli] [waɪf] ,

the	brawny	soldier	bearing	the	delicate	form	of	his	lovely	wife	,
这	强壮的	士兵	轴承	这	精美的	形式	的	他的	迷人的	妻子	,

魁梧的士兵抱着他娇小可爱的妻子，

[wɪtʃ] [ɪz] [wel] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊld] , ['mʌskjələr] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] : [ðə; ði]

which	is	well	contrasted	with	the	bold	,	muscular	figure	of	the	former	:	the
哪个	是	出色地	对比	和	这	大胆的	,	肌肉发达的	数字	的	这	以前的	:	这

[ɪg'zɔːstɪd] [juːθ] ,

exhausted	youth	,
筋疲力尽的	青年	,

这与前者健壮有力的身形形成了鲜明的对比：疲惫不堪的年轻人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vetərən] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði]['ɑːrmi] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['fɔːrmər] , [ɑːr; ər]

and	the	veteran	directing	the	army	,	but	especially	the	former	,	are
和	这	老将	导演	这	军队	,	但	尤其	这	以前的	,	是

['faɪnli] [drɔːn] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] :

finely	drawn	and	painted	:
精细地	绘制	和	绘	:

指挥军队的老兵，尤其是前者，都刻画得栩栩如生：

[ðə; ði] [ber] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd][mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fjuː] [læst] ['lɑːks] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd]

the	bare	head	of	the	aged	man	,	with	his	few	last	locks	fluttering	in	the	wind
这	裸	头	的	这	老年人	男人	,	和	他的	很少	最后的	锁	飘动	在	这	风

,

,
,

老人的光头，仅剩几缕头发在风中飘动。

['kɔntræsts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɜːrli] - ['hedɪd] ['trʌmpɪtər] ,

contrasts	with	the	burly	-	headed	trumpeter	,
对比	和	这	魁梧的	-	标题	小号手	,

与那位头颅粗壮的号手形成鲜明对比的是，

[huːz] [θɪk] [θroʊt] [ænd; ənd] [ˌaʊt'bloʊn] [tʃiːks] [dɪ'noʊt] [ðə; ði]['enərdʒi] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['θroʊɪŋ]

whose	thick	throat	and	outblown	cheeks	denote	the	energy	which	he	is	throwing
谁	厚的	喉	和	被吹倒了	脸颊	表示	这	活力	哪个	他	是	投掷

['ɪntuː] [ðɪs] [læst][ɪn'spaɪərɪŋ][kɔːl][tuː; tə] ['vɪktəri] ['oʊvər] ['dɪfɪkəlti] .

into	this	last	inspiring	call	to	victory	over	difficulty	.
进入	这	最后的	鼓舞人心	称呼	到	胜利	超过	困难	.

他粗壮的喉咙和鼓起的脸颊表明他正将全部精力投入到这最后的、鼓舞人心的、战胜困难的号召中。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒɝz] [blʌd] ['ærəb][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['stʌdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp]

The	head	of	the	soldier's	blood	Arab	is	one	of	the	finest	studies	of	the	group
这	头	的	这	士兵的	血	阿拉伯	是	一	的	这	最好的	研究	的	这	团体

:
:
:

士兵血统阿拉伯人的头部是该组作品中最优秀的作品之一:

[juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] [siː] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ;

you	almost	see	the	breath	of	his	nostrils	;
你	几乎	看	这	气息	的	他的	鼻孔	;

你几乎能看到他鼻孔里呼出的气息;

[ðə; ði]['hɪndər][pɑːrts][ænd; ənd][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt][ʌv; əv]['iːkwəl]['merɪt] .

the	hinder	parts	and	tail	of	the	horse	are	not	quite	of	equal	merit	.
这	阻碍	部分	和	尾巴	的	这	马	是	不是	相当	的	平等的	优点	.

马的后半身和尾巴并非完全同等重要。

[ðiːz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['eksələns] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] :

These	are	but	a	few	of	the	points	of	excellence	in	the	picture	:
这些	是	但	一个	很少	的	这	积分	的	卓越	在	这	图片	:

以上只是这幅画作众多优点中的几个:

[ɪts] ['kʌlərɪŋ] [ɪz] ['senʃərəbl] [fɔːr; fər][ɪts] ['rʌfnəs] ,

its	colouring	is	censurable	for	its	roughness	,
它是	染色	是	应受谴责的	为了	它是	粗糙度	,

它的着色粗糙，令人不齿。

[ɪ'speʃəli] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['smuːðli] - ['fɪnɪʃt] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['brɪtɪʃ]

especially	by	those	who	enjoy	the	smoothly	-	finished	productions	of	certain	British
尤其	经过	那些	WHO	享受	这	顺利	-	完成的	作品	的	肯定	英国

['ɑːrtɪsts] ;

artists	;
艺术家	;

尤其是一些喜欢某些英国艺术家制作精良的作品的人;

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːrsəbl]

but	we	may	look	to	such	in	vain	for	the	powerful	drawing	and	forcible
但	我们	可能	看	到	这样的	在	徒劳	为了	这	强大的	绘画	和	强制的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðɪs] ,

expression	which	characterize	this	,
表达	哪个	描述	这	,

但是，我们或许无法从这些作品中找到这种作品所特有的强劲的绘画性和强烈的表现力。

[ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv]['mɪstər] . ['heɪdənz] ['pɪktʃərz] .

the	finest	of	Mr	.	Haydon's	pictures	.
这	最好的	的	先生	.	海顿的	图片	.

海顿先生最优秀的作品之一。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] , [vɪs][ə; eɪ][vɪs][ðə; ði]['zenəfən; -fɔn] ,

In	the	same	room	,	vis	a	vis	the	Xenophon	,
在	这	相同的	房间	,	视觉	一个	视觉	这	色诺芬	,

在同一个房间里，面对着色诺芬，

[ɪz][ðə; ði] [mɑːk] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['pɪktʃər] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ɪn][noʊ] . - , [ʌv; əv][ðə; ði]

is	the	Mock	Election	picture	described	at	some	length	in	No	.	304	,	of	The
是	这	嘲笑	选举	图片	描述	在	一些	长度	在	不	.	-	,	的	这

['mɪrər] .

Mirror	.
镜子	.

《镜报》第 304 期对模拟选举图片进行了详细描述。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [ˌθɜːr'tiːn] ['fɪnɪʃt] [sketʃiz] [ænd; ənd] ['stʌdiz] ['ɔːlsoʊ][baɪ]['mɪstər] . ['heɪdən]

About	the	walls	are	thirteen	finished	sketches	and	studies	also	by	Mr	.	Haydon
关于	这	墙壁	是	十三	完成的	草图	和	研究	还	经过	先生	.	海顿

.

:
.

墙上还挂着海顿先生的十三幅已完成的素描和习作。

[wiː; wi] [meɪ] ['noʊtɪs][ðem; ðəm][ə'nɑːn] .

We	may	notice	them	anon	.
我们	可能	注意	他们	匿名	.

我们可能很快就会注意到它们。

['peɪntɪŋ] [ɑːn] [glæs] .

PAINTING	ON	GLASS	.
绘画	在	玻璃	.

在玻璃上作画。

[æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['peintiŋz] [ɪn][ɪ'næm(ə)l] ['kʌlərz] [ɑːn] [glæs] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊpənd][æt; ət][noʊ]

An	exhibition	of	paintings	in	enamel	colours	on	glass	has	been	opened	at	No
一个	展览	的	绘画	在	搪瓷	颜色	在	玻璃	有	到过	打开	在	不

. - , [strænd] ,

.	357	,	Strand	,
.	-	,	斯特兰德	,

位于斯特兰德大街357号的展厅举办了一场玻璃珐琅彩画展。

[wɪtʃ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['peitrənz][ʌv; əv][ɑːrt][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]

which	is	likely	to	prove	attractive	to	the	patrons	of	art	as	well	as	to
哪个	是	可能	到	证明	吸引人的	到	这	顾客	的	艺术	作为	出色地	作为	到

[ðə; ði] [saɪt] - ['siːɪŋ] ['pʌblɪk] .

the	sight	-	seeing	public	.
这	视线	-	看到	民众	.

这很可能对艺术赞助人和观光游客都具有吸引力。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]['feɪθf(ə)l] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] ['hɑːrloʊz] ['kɛmbəl] ['fæməli] ; ['mɑːrtənz] [bel'ʃæzər] ,

It	consists	of	faithful	copies	of	Harlow's	Kemble	Family	;	Martin's	Belshazzar	,
它	由	的	忠实	副本	的	哈洛的	肯布尔	家庭	;	马丁的	伯沙撒	,

['dʒɔʃwə] , [ænd; ənd] [lʌv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊziz] ;

Joshua	,	and	Love	among	the	Roses	;
约书亚	,	和	爱	之中	这	玫瑰	;

它由哈洛的《肯布尔一家》、马丁的《伯沙撒》、《约书亚》和《玫瑰丛中的爱情》的忠实复制品组成；

[sɜːr]['dʒɔʃwə] ['rɛnəldzɪz] ['selɪbreɪtɪd] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃærəti] ,

Sir	Joshua	Reynolds's	celebrated	group	of	Charity	,
先生	约书亚	雷诺兹	著名	团体	的	慈善	,

约书亚·雷诺兹爵士著名的慈善团体

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪstfl] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ][fruːt] , & [siː] .

and	a	tasteful	composition	of	a	Vase	of	Flowers	with	fruit	,	&	c	.
和	一个	有品味的	作品	的	一个	花瓶	的	花朵	和	水果	,	&	c	.

还有一束赏心悦目的鲜花，配以水果等等。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɑːr; ər]['eɪbli]['eksɪkjuːtɪd] ,

The	whole	are	ably	executed	,
这	所有的	是	能够	执行	,

整体执行得非常出色。

[ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [æd'væns] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ɑːn] [glæs] [tuː; tə][ɪts]['oʊldən]

and	calculated	to	advance	the	art	of	painting	on	glass	to	its	olden
和	计算	到	进步	这	艺术	的	绘画	在	玻璃	到	它是	古老的

['emɪnəns] .

eminence	.
卓越	.

旨在将玻璃绘画艺术恢复到昔日的辉煌。

[ðə; ði] ['kɑːpiz] [frʌm; frəm]['mɑːrtn][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪnts] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]

The	copies	from	Martin	are	of	the	size	of	his	prints	,	and	are
这	副本	从	马丁	是	的	这	尺寸	的	他的	印刷	,	和	是

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] :

perhaps	the	most	successful	:
也许	这	最多	成功的	:

马丁的复制品尺寸与他的印刷品相同，而且可能是最成功的：

[ðæt] [ʌv; əv]['dʒɔʃwə] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][stænd] [stɪl] [ɪz] ['paʊərfəli] ['straɪkɪŋ] :

that	of	Joshua	commanding	the	Sun	to	stand	still	is	powerfully	striking	:
那	的	约书亚	指挥	这	太阳	到	站立	仍然	是	强大的	引人注目	:

约书亚命令太阳停止转动的场景令人印象深刻：

[ðə; ði] [sʊ'pɜːrnl] [laɪt] ['breɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dens] ['pænəpli] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ɪz]['ædmərəbli]

the	supernal	light	breaking	from	the	dense	panoply	of	clouds	is	admirably
这	超凡	光	打破	从	这	稠密	全套装备	的	云	是	令人钦佩地

['eksɪkjuːtɪd] ,

executed	,
执行	,

从浓密的云层中迸发出的耀眼光芒，拍摄得非常出色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [maɪ'njutnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['diːteɪlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['mɪrɪədz] [ɪz]

and	the	minuteness	of	the	architectural	details	and	the	fighting	myriads	is
和	这	微小	的	这	建筑	细节	和	这	斗争	无数	是

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

indescribable	.
无法形容	.

建筑细节的精细和战斗场面的壮观令人难以置信。

[ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [bel'ʃæzər] , [ðə; ði] [pər'spektɪv] [ɪz]['eɪbli] [prɪ'zɜːrv] [θruː'aʊt] ,

In	the	Hall	of	Belshazzar	,	the	perspective	is	ably	preserved	throughout	,
在	这	大厅	的	伯沙撒	,	这	看法	是	能够	保存完好	自始至终	,

在伯沙撒厅中，视角始终保持得相当出色。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'tens] ['kærəktər] [ðæt] [wiː; wi]

though	the	interest	of	the	picture	is	not	of	that	intense	character	that	we
尽管	这	兴趣	的	这	图片	是	不是	的	那	激烈的	特点	那	我们

['rekəgnaɪz] [ɪn]['dʒɔʃwə] .

recognise	in	Joshua	.
认出	在	约书亚	.

虽然这幅画的趣味性并不像我们在约书亚的作品中看到的那样强烈。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] [kwiːn] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [klɪnts]

The	painting	of	the	Trial	of	Queen	Katherine	is	of	the	size	of	Clint's
这	绘画	的	这	审判	的	女王	凯瑟琳	是	的	这	尺寸	的	克林特的

['mæstərli] [prɪnt] :

masterly	print	:
精湛	打印	:

这幅描绘凯瑟琳女王受审的油画尺寸与克林特的精湛版画尺寸相同：

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] ['greɪtər] ['delɪkəsi] [ɪn] ['kɑːpiɪŋ] [ðæn; ðən][dɪd] ['iːðər] [ʌv; əv][ɪts][kəm'pænjən] ['pɪktʃərz] ,

it	required	greater	delicacy	in	copying	than	did	either	of	its	companion	pictures	,
它	必需的	更大的	美味	在	复制	比	做过	任何一个	的	它是	伴侣	图片	,

相比于另外两幅画作，临摹这幅画需要更高的技巧。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [strɔːŋ] [laɪts] [ænd; ənd]['vɪvɪd]['kɔntræsts] [soʊ] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər]

since	it	has	few	of	the	strong	lights	and	vivid	contrasts	so	requisite	for
自从	它	有	很少	的	这	强的	灯	和	生动	对比	所以	必需品	为了

[kəm'pliːt] [sək'ses] [ɑːn] [glæs] .

complete	success	on	glass	.
完全的	成功	在	玻璃	.

因为它缺少在玻璃上取得完全成功所必需的强光和鲜明对比。

[ðə; ðɪ]['kɑːstuːmz] [ɑːr; ər] [wel] ['mænɪdʒd] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [red] [ʌv; əv] ['wʊlziz] [roʊbz] ,

The	costumes	are	well	managed	,	as	the	red	of	Wolsey's	robes	,
这	服装	是	出色地	管理	,	作为	这	红色的	的	沃尔西的	长袍	,

服装布置得很好，比如沃尔西长袍的红色，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mæsi] ['velvɪt] [dres] [ʌv; əv]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] .

and	the	massy	velvet	dress	of	Katherine	.
和	这	大	天鹅绒	裙子	的	凯瑟琳	.

还有凯瑟琳那件厚重的丝绒连衣裙。

[ʌv; əv] [ðɪs] [prɪnt] , [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] ,

Of	this	print	,	by	the	way	,
的	这	打印	,	经过	这	方式	,

顺便提一下，关于这幅版画，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'pendɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kætəlɔːg] [ə; eɪ][fjuː] [pə'tiku:ləz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [nuː]

there	are	appended	to	the	Catalogue	a	few	particulars	which	may	be	new
那里	是	附加	到	这	目录	一个	很少	细节	哪个	可能	是	新的

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['riːdər] .

and	pleasant	to	the	reader	.
和	令人愉快的	到	这	读者	.

目录中附有一些细节，这些细节可能对读者来说是新的、令人愉快的。

[ðʌs] : —

Thus	:	—
因此	:	—

因此： -

" [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [ɪz][ɑːn] [mə'hɑːgəni] ['pæn(ə)l] , [wʌn] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [ɪntʃ] [ɪn] ['θɪknəs] , [ænd; ənd][ɪn]

"	The	Picture	is	on	mahogany	panel	,	1	-	1	/	2	inch	in	thickness	,	and	in
"	这	图片	是	在	桃花心木	控制板	,	1	-	1	/	2	英寸	在	厚度	,	和	在

[saɪz] ,

size	,
尺寸	,

“这幅画作绘制在厚度为1.5英寸的红木板上，尺寸为.....”

[ə'baʊt] ['sɛvən] [fiːt] [baɪ][faɪv] [fiːt] .

about	7	feet	by	5	feet	.
关于	7	脚	经过	5	脚	.

大约7英尺乘5英尺。

[ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [tiː] . [welʃ] , [ðə; ðɪ] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [prə'fesər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ɪn]

It	originated	with	Mr	.	T	.	Welsh	,	the	meritorious	professor	of	music	,	in
它	起源于	和	先生	.	T	.	威尔士语	,	这	有功绩的	教授	的	音乐	,	在

[huːz] [pə'zeʃn] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [rɪ'meɪnz] .

whose	possession	the	picture	remains	.
谁	拥有	这	图片	遗迹	.

这幅画最初由功勋卓著的音乐教授 T. Welsh 先生收藏，至今仍由他保管。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [kə'mɪʃnd] ['hɑ:rloʊ][tu:; tə][peɪnt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪt] - [kæt][saɪz]
This gentleman commissioned Harlow to paint for him a kit - cat size
这 绅士 委托 哈洛 到 画 为了 他 一个 成套工具 - 猫 尺寸
['pɔ:rtrət] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['sidnz] ,
portrait of Mrs . Siddons ,
肖像 的 太太 . 西顿斯 ,

这位先生委托哈洛为他画一幅西顿夫人的小型肖像画。

[ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [kwi:n] ['kæθɔ-ɪn, 'kæθrɪn][ɪn] - [pleɪ] [ʌv; əv] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
in the character of Queen Katherine in Shakspeare's Play of Henry VIII . ,
在 这 特点 的 女王 凯瑟琳 在 - 玩 的 亨利 八 . ,

莎士比亚戏剧《亨利八世》中凯瑟琳王后的角色。

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:nɪk] [æk'sesəri] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
introducing a few of the scenic accessories in the distance .
介绍 一个 很少 的 这 风景优美 配件 在 这 距离 .

介绍一下远处的一些风景装饰物。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɔ:rtrət] ['hɑ:rloʊ][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'si:v] ['twenti] - [faɪv] ['gɪnɪ] ;
For this portrait Harlow was to receive twenty - five guineas ;
为了 这 肖像 哈洛 曾是 到 收到 二十 - 五 几内亚 ;

哈洛为这幅肖像画将获得二十五几尼的报酬;

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [si:n] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] , [hu:] ,
but the idea of representing the whole scene occurred to the artist , who ,
但 这 主意 的 代表 这 所有的 场景 发生 到 这 艺术家 , WHO ,

但艺术家突然想到要描绘整个场景，于是，

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [welʃ] , [pri'veɪld] [ə'pɑ:n][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] [tu:; tə][sɪt][fɔ:r; fər][ðer; ðər]
with Mr . Welsh , prevailed upon most of the actors to sit for their
和 先生 . 威尔士语 , 最终获胜 之上 最多 的 这 演员 到 坐 为了 他们的
['pɔ:trɪts] :
portraits :
肖像 :

在威尔士先生的帮助下，他们说服了大多数演员为他们拍摄肖像照:

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ði:z] , [ɑ:r; ər] [ˌɪntrə'du:st] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][bəuθ] ['pɑ:rtiz] ,
in addition to these , are introduced portraits of the friends of both parties ,
在 添加 到 这些 , 是 介绍 肖像 的 这 朋友们 的 两个都 各方 ,
[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][hɪm'self] .
including the artist himself .
包括 这 艺术家 他自己 .

除此之外，还介绍了双方朋友的肖像，包括艺术家本人的肖像。

[ðə; ði][sʌm; səm] ['ʌltɪmətli] [peɪd] [baɪ]['mɪstər] . [welʃ] [wʌz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] ['gɪnɪ] ;
The sum ultimately paid by Mr . Welsh was one hundred guineas ;
这 和 最终 有薪酬的 经过 先生 . 威尔士语 曾是 一 百 几内亚 ;

威尔士先生最终支付的金额为一百几尼;

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪk][sʌm; səm][wʌz; wəz] [peɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['krɪb] , [fɔ:r; fər] ['hɑ:rloʊz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]
and a like sum was paid by Mr . Cribb , for Harlow's permission to
和 一个 喜欢 和 曾是 有薪酬的 经过 先生 . 克里布 , 为了 哈洛的 允许 到
[ɪn'greɪv] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [prɪnt] ,
engrave the well - known print ,
雕刻 这 出色地 - 已知 打印 ,

克里布先生也支付了同样数额的款项，以获得哈洛先生的许可，用于雕刻这幅著名的版画。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi]
to which we have already
到 哪个 我们 有 已经

我们已经

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 220]
[页 -]

[第220页]

['ædvɜːt] .
adverted .
广告 .

广告宣传。

[ðə; ði]['pæn(ə)l][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] ['peɪntɪd] , [ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv][kɔːst][ðə; ði]['ɑːrtɪst]
The panel upon which the picture is painted , is stated to have cost the artist
这 控制板 之上 哪个 这 图片 是 绘 , 是 声明 到 有 成本 这 艺术家
15l .
15l .
15l .

据称，这幅画所用的木板花费了艺术家 15 英镑。

" [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] ['pɪktʃər] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['noʊtɪs][baɪ] ['noʊlz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv]
" Concerning this picture we find the following notice by Knowles , in his Life of
" 有关 这 图片 我们 寻找 这 下列的 注意 经过 诺尔斯 , 在 他的 生活 的
[fjuː'ziːli] .
Fuseli .
富塞利 .

“关于这幅画，我们在诺尔斯所著的《富塞利传》中发现了以下注释。

- [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] , [hiː; hi] (['hɑːrloʊ]) [oʊd] ['meni] [ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][fjuː'ziːli]
' In the performance of this work , he (Harlow) owed many obligations to Fuseli
- 在 这 表现 的 这 工作 , 他 (哈洛) 欠款 许多 义务 到 富塞利
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l] [ri'maːks] ;
for his critical remarks ;
为了 他的 批判的 评论 ;

在创作这部作品的过程中，哈洛非常感谢富塞利提出的宝贵意见；

[fɔːr; fər] , [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , ['tʃiːfli] [ɪn] [ded] - ['kʌlərɪŋ] , [hiː; hi] [sed] ,
for , when he first saw the picture , chiefly in dead - colouring , he said ,
为了 , 什么时候 他 第一的 锯 这 图片 , 主要 在 死的 - 染色 , 他 说 ,

因为当他第一次看到这幅画时，画作的颜色几乎完全褪色，他说：

- [aɪ][duː][nɑːt] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrk] ,
' I do not disapprove of the general arrangement of your work ,
- 我 做 不是 不赞成 的 这 一般的 安排 的 你的 工作 ,

“我并不反对你作品的总体安排，

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] ;
and I see you will give it a powerful effect of light and shadow ;
和 我 看 你 将要 给 它 一个 强大的 影响 的 光 和 阴影 ;

我看到你会赋予它强烈的明暗效果；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['fɪgjərz] , [ɔːr] , [aɪ]
but you have here a composition of more than twenty figures , or , I
但 你 有 这里 一个 作品 的 更多的 比 二十 数据 , 或者 , 我
[ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [seɪ] ,
should rather say ,
应该 相当 说 ,

但这里有一幅由二十多个人物组成的画作，或者，我应该说，

[pɑːrts][ʌv; əv] ['fɪgjərz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ʃoʊn] [wʌn][leg][ɔːr] [fʊt] , [wɪtʃ] [meɪks]
parts **of** **figures** **,** **because** **you** **have** **not** **shown** **one** **leg** **or** **foot** **,** **which** **makes**
部分 的 数据 , 因为 你 有 不是 所示 一 腿 或者 脚 , 哪个 制作
[ˌaɪ 'tiː] ['veri] [dɪ'fektɪv] .
it **very** **defective** **.**
它 非常 有缺陷的 .

图形不完整，因为你没有画出一条腿或一只脚，这使得图形有很大的缺陷。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [drɔː] [legz][ænd; ənd] [fiːt] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ,
Now **,** **if** **you** **do** **not** **know** **how** **to** **draw** **legs** **and** **feet** **,** **I** **will** **show** **you** **,**
现在 , 如果 你 做 不是 知道 如何 到 画 腿 和 脚 , 我 将要 展示 你 ,

如果你不知道怎么画腿和脚，我会教你。

- [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['kreɪɒn] , [hiː; hi] [druː] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] ['weɪnskət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
' **and** **taking** **up** **a** **crayon** **,** **he** **drew** **two** **on** **the** **wainscot** **of** **the** **room** **.**
- 和 采取 向上 一个 蜡笔 , 他 画 二 在 这 护墙板 的 这 房间 .

他拿起一支蜡笔，在房间的护墙板上画了两个。

['hɑːrloʊ] ['prɑfɪtɪd] [baɪ] [ðiːz] [ri'mɑːks] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,
Harlow **profited** **by** **these** **remarks** **;** **and** **the** **next** **time** **we** **saw** **the** **picture** **,**
哈洛 获利 经过 这些 评论 ; 和 这 下一个 时间 我们 锯 这 图片 ,

哈洛从这些评论中获益匪浅；下次我们看到这幅画时，

[ðə; ði] [hoʊl] [əˈreɪndʒmənt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] - [graʊnd] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
the **whole** **arrangement** **in** **the** **fore** **-** **ground** **was** **changed** **.**
这 所有的 安排 在 这 前 - 地面 曾是 已更改 .

前景的整体布置都改变了。

[fjuːˈziːli] [ðen] [sed] , - [soʊ][fɑːr][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] :
Fuseli **then** **said** **,** **'** **so** **far** **you** **have** **done** **well** **:**
富塞利 然后 说 , - 所以 远的 你 有 完毕 出色地 :

富塞利接着说："到目前为止，你做得很好："

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ˌɪntrəˈduːst] [ə; eɪ] [bæk] ['fɪgjər] ,
but **now** **you** **have** **not** **introduced** **a** **back** **figure** **,**
但 现在 你 有 不是 介绍 一个 后退 数字 ,

但是现在你还没有引入背面人物形象，

[tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spektɪtər]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪktʃər] ;
to **throw** **the** **eye** **of** **the** **spectator** **into** **the** **picture** **;**
到 扔 这 眼睛 的 这 旁观者 进入 这 图片 ;

将观众的目光吸引到画面中；

- [ænd; ənd] [ðen] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ] [wʌt] [miːnz] [hiː; hi] [maɪt] [ɪmˈpruːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] .
' **and** **then** **pointed** **out** **by** **what** **means** **he** **might** **improve** **it** **in** **this** **particular** **.**
- 和 然后 尖 出去 经过 什么 方法 他 可能 提升 它 在 这 特别的 .

然后指出他可以通过哪些方式来改进这一点。

[əˈkɔːrdɪŋli] , ['hɑːrloʊ] [ˌɪntrəˈduːst] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [huː] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] . " [ˌtuː'tuː]
Accordingly **,** **Harlow** **introduced** **the** **two** **boys** **who** **are** **taking** **up** **the** **cushion** **.** **"** **2**
因此 , 哈洛 介绍 这 二 男孩们 WHO 是 采取 向上 这 软垫 . " 2

于是，哈洛介绍了正在垫垫子上的两个男孩。2

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [sæt][fɔːr; fər]
" **It** **has** **been** **stated** **that** **the** **majority** **of** **the** **actors** **in** **the** **scene** **sat** **for**
" 它 有 到过 声明 那 这 多数 的 这 演员 在 这 场景 卫星 为了
[ðer; ðər] ['pɔːtrɪts] [ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] .
their **portraits** **in** **this** **picture** **.**
他们的 肖像 在 这 图片 .

据称，这张照片中的大部分演员都是亲自拍摄肖像照的。

['mɪstər] . ['kɛmbəl] , [haʊ'evər] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [wen] [æskt] [tuː; tə][duː][soʊ][baɪ]['mɪstər] . [welʃ] ,

Mr	.	Kemble	,	however	,	refused	,	when	asked	to	do	so	by	Mr	.	Welsh	,
先生	.	肯布尔	,	然而	,	拒绝	,	什么时候	问	到	做	所以	经过	先生	.	威尔士语	,

然而，当威尔士先生要求肯布尔先生这样做时，肯布尔先生拒绝了。

['streŋθəniŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] [prə'feɪn] .

strengthening	his	refusal	with	emphasis	profane	.
强化	他的	拒绝	和	强调	亵渎	.

用粗俗的语气强调他的拒绝。

['hɑːrloʊ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] ,

Harlow	was	not	to	be	defeated	,
哈洛	曾是	不是	到	是	战败	,

哈洛不甘示弱，

[ænd; ənd][hiː; hi]['æktʃuəli] [druː] ['mɪstər] . [kɛmbəlz] ['pɔːrtrət] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] - [bɑːksɪz][ʌv; əv]

and	he	actually	drew	Mr	.	Kemble's	portrait	in	one	of	the	stage	-	boxes	of
和	他	实际上	画	先生	.	肯布尔	肖像	在	一	的	这	阶段	-	盒子	的

['kɔvənt] ['gɑːrdn] ['θiːətər] ,

Covent	Garden	Theatre	,
科文特	花园	剧院	,

他甚至在科文特花园剧院的一个舞台包厢里画了肯布尔先生的肖像。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['æktər][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

while	the	great	actor	was	playing	his	part	on	the	stage	.
尽管	这	伟大的	演员	曾是	玩耍	他的	部分	在	这	阶段	.

当这位伟大的演员在舞台上扮演他的角色时。

[ðə; ði] [vek'seɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['mɪstər] . [kɛmbəlz] ['temprəmənt] ,

The	vexation	of	such	a	ruse	to	a	man	of	Mr	.	Kemble's	temperament	,
这	烦恼	的	这样的	一个	诡计	到	一个	男人	的	先生	.	肯布尔	气质	,

对于肯布尔先生这样性情的人来说，这种诡计着实令人恼火。

[kæn; kən] ['betər] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] : [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

can	better	be	imagined	than	described	:	how	it	succeeded	,
能	更好的	是	想象	比	描述	:	如何	它	成功了	,

与其说是描述，不如说是想象：它是如何成功的，

[mʌst; məst][biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] .

must	be	left	to	the	judgment	of	the	reader	.
必须	是	左边	到	这	判断	的	这	读者	.

这应交由读者自行判断。

['ɛgɜ˞tən] , [poʊp] , [ænd; ənd] ['stiːvən] ['kɛmbəl] , [wɜːr; wər] [sək'sesɪvli] ['peɪntɪd] [fɔːr; fər] ['henri]

Egerton	,	Pope	,	and	Stephen	Kemble	,	were	successively	painted	for	Henry
埃格顿	,	教皇	,	和	史蒂芬	肯布尔	,	是	依次	绘	为了	亨利

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] .

VIII	.	,	the	artist	retaining	the	latter	.
八	.	,	这	艺术家	保留	这	后者	.

埃格顿、波普和斯蒂芬·肯布尔先后为亨利八世绘制肖像，其中亨利八世最终选择了肯布尔。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['kɛmbəl] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [twaɪs] ['peɪntɪd] : [ðə; ði][fɜːrst] ,

The	head	of	Mr	.	Charles	Kemble	was	likewise	twice	painted	:	the	first	,
这	头	的	先生	.	查尔斯	肯布尔	曾是	同样地	两次	绘	:	这	第一的	,

查尔斯·肯布尔先生的头像也曾被画过两次：第一次是，

[wɪtʃ] [kɔːst]['mɪstər] . [siː] . ['kɛmbəl] ['meni] ['sɪtɪŋz] , [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [baɪ][hɪm'self][ænd; ənd]

which	cost	Mr	.	C	.	Kemble	many	sittings	,	was	considered	by	himself	and
哪个	成本	先生	.	C	.	肯布尔	许多	会议	,	曾是	经过考虑的	经过	他自己	和

['ʌðər] , ['veri] [sək'sesf(ə)l] .

others	,	very	successful	.
其他的	,	非常	成功的	.

虽然这让 C. Kemble 先生花费了多次时间，但他本人和其他人都认为这是一次非常成功的尝试。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [θɔ:t] ['ʌðərwaɪz] ; [ænd; ənd] , ['kɑ:ntreri] [tu:; tə]['mɪstər] . [kɛmbəlz] [wɪʃ] [ænd; ənd]

The	artist	thought	otherwise	;	and	,	contrary	to	Mr	.	Kemble's	wish	and
这	艺术家	想法	否则	;	和	,	相反	到	先生	.	肯布尔	希望	和

[rɪ'mɑ:nstrəns] ,

remonstrance	,
抗议	,

这位艺术家却持不同意见；而且，与肯布尔先生的意愿和劝阻相反，

[hi:; hi][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ['peɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ə'pru:vd] [hed] : [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ,

he	one	morning	painted	out	the	approved	head	:	in	a	day	or	two	,
他	一	早晨	绘	出去	这	得到正式认可的	头	:	在	一个	天	或者	二	,

一天早上，他把批准的头部图案涂掉了：一两天后，

[haʊ'evər] , [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , ['hɑ:rloʊ] [ˌɑ:r 'i:] - ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [wɪð; wɪθ]

however	,	entirely	from	recollection	,	Harlow	re	-	painted	the	portrait	with
然而	,	完全	从	回忆	,	哈洛	关于	-	绘	这	肖像	和

[ɪn'kri:st] [fɪ'deləti] .

increased	fidelity	.
增加	忠诚	.

然而，哈洛完全凭借记忆，重新绘制了这幅肖像，而且还原度更高。

['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] , [wi:; wi] [meɪ] [hɪr] ['noʊtɪs] , [hæz; həz] [ɪ'roʊniəsli] ['steɪtɪd] ,

Mr	.	Cunningham	,	we	may	here	notice	,	has	erroneously	stated	,
先生	.	坎宁安	,	我们	可能	这里	注意	,	有	错误地	声明	,

我们在此注意到，坎宁安先生的说法有误：

[ðæt] ['hɑ:rloʊ] [rɪ'kwaɪərd] [bʌt; bət] [wʌn] ['sɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['sidnz] .

that	Harlow	required	but	one	sitting	of	Mrs	.	Siddons	.
那	哈洛	必需的	但	一	坐着	的	太太	.	西顿斯	.

哈洛只需要西顿夫人一次治疗。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,

The	fact	is	,
这	事实	是	,

事实是，

[ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['æktrəs] [held] [hɜ:r; hər] [ʌp] - ['lɪftɪd] [ɑ:rm] ['fri:kwəntli] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [hoʊld] [ˌaɪ 'ti:]

the	accomplished	actress	held	her	up	-	lifted	arm	frequently	till	she	could	hold	it
这	完成	演员	握住	她	向上	-	抬起	手臂	频繁地	直到	她	可以	抓住	它

[reɪzd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ,

raised	no	longer	,
提高	不	更长	,

这位演技精湛的女演员反复举起手臂，直到再也举不动为止。

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒestɪk] [lɪm] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

and	the	majestic	limb	was	finished	from	another	original	.
和	这	雄伟	肢	曾是	完成的	从	其他	原来的	.

而这雄伟的肢体则是由另一个原型改造而成。

" [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [lʌv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊziz] [ɑ:r; ər]['vɪvɪd] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] :

"	The	lights	of	Love	among	the	Roses	are	vivid	and	beautiful	:
"	这	灯	的	爱	之中	这	玫瑰	是	生动	和	美丽的	:

“玫瑰丛中的爱情之光绚丽夺目：

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [ˌrekə'lektɪd] [æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['kærəktər] .

the	whole	composition	will	be	recollected	as	of	a	charming	character	.
这	所有的	作品	将要	是	回忆	作为	的	一个	迷人	特点	.

整首作品将以其迷人的风格而被人们铭记。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['pɜ˞ːsənz] [ʌn'præktɪst] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ɑːn] [glæs] , [ɔːr][ɪn][træns'pærənt]

By	the	way	,	persons	unpractised	in	the	art	of	painting	on	glass	,	or	in	transparent
经过	这	方式	,	人	未经训练的	在	这	艺术	的	绘画	在	玻璃	,	或者	在	透明的

[ɪ'næm(ə)l] ,

enamel	,
搪瓷	,

顺便说一句，那些不擅长在玻璃上或透明珐琅上作画的人，

[hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] ['slendər] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ɪts] ['dɪfəkəltɪz] .

have	but	a	slender	idea	of	its	difficulties	.
有	但	一个	苗条	主意	的	它是	困难	.

对其遇到的困难只有粗浅的了解。

[kraʊn] - [glæs] [ɪz] [prɪ'fɜːrd] [fɔːr; fər][ɪts] ['greɪtər] ['pjʊrəti] .

Crown	-	glass	is	preferred	for	its	greater	purity	.
王冠	-	玻璃	是	首选	为了	它是	更大的	纯度	.

由于其纯度更高，冕牌玻璃更受欢迎。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæz; həz][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][peɪnt][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [bʌt; bət][tuː; tə]['faɪər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][kɪln] ,

The	artist	has	not	only	to	paint	the	picture	,	but	to	fire	it	in	a	kiln	,
这	艺术家	有	不是	仅有的	到	画	这	图片	,	但	到	火	它	在	一个	窑	,

艺术家不仅要画画，还要把它放进窑里烧制。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['skruːpjələs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ɪ'fekts] ,

with	the	most	scrupulous	attention	to	produce	the	requisite	effects	,
和	这	最多	一丝不苟的	注意力	到	生产	这	必需品	效果	,

以最严谨的态度，力求达到预期效果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ðɪs] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ɪz] ['friːkwəntli] [ə; eɪ][sæd]['traɪəl][ʌv; əv]

and	the	uncertainty	of	this	branch	of	the	art	is	frequently	a	sad	trial	of
和	这	不确定	的	这	分支	的	这	艺术	是	频繁地	一个	伤心	审判	的

['peɪʃ(ə)ns] .

patience	.
耐心	.

而这一艺术分支的不确定性，常常是对耐心的残酷考验。

[hens] , [ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɔːr] [ˌvɪtrɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərz] [ɪz][ʌv; əv]['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

Hence	,	the	firing	or	vitrification	of	the	colours	is	of	paramount	importance	,
因此	,	这	射击	或者	玻璃化	的	这	颜色	是	的	派拉蒙	重要性	,

因此，颜料的烧制或玻璃化至关重要。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt] [ðʌs] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [tuː] - [foʊld]['traɪəl][ʌv; əv] [skɪl] .

and	the	art	thus	becomes	a	two	-	fold	trial	of	skill	.
和	这	艺术	因此	变成	一个	二	-	折叠	审判	的	技能	.

因此，艺术就成为对技能的双重考验。

[ɪts][kɔːst][ɪz] , [haʊ'evər] , ['oʊnli] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['brɪliənt] [ɪ'fekt] .

Its	cost	is	,	however	,	only	consistent	with	its	brilliant	effect	.
它是	成本	是	,	然而	,	仅有的	持续的	和	它是	杰出的	影响	.

然而，它的价格只有与其卓越的效果相匹配才算合理。

[noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːdər] .

NOTES	OF	A	READER	.
笔记	的	一个	读者	.

读者笔记。

[tiː] .

TEA	.
茶	.

茶。

[wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pæmflət] ?
What **can** **we** **do** **with** **this** **pamphlet** **?**
什么 能 我们 做 和 这 小册子 ?

我们该如何处理这本小册子?

— ['brɪtɪʃ] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['empaɪər] — [kəm'pærətɪv] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
— **British** **Relations** **with** **the** **Chinese** **Empire** **—** **Comparative** **Statement** **of** **the**
— 英国 关系 和 这 中国人 帝国 — 比较 陈述 的 这
['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [treɪd] [wɪð; wɪθ]['ɪndiə][ænd; ənd]['kæntənˌkæntɑ:n] .
English **and** **American** **Trade** **with** **India** **and** **Canton** **.**
英语 和 美国人 贸易 和 印度 和 广州 .

—英国与中华帝国的关系—英国与美国对印度和广州的贸易比较说明。

[wʌt] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ti:] - ['drɪŋkɪŋ] [oʊld]['leɪdi] , [ɔ:r]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒɑ:nsən] , [ʌv; əv] [ti:] -
What **a** **book** **for** **a** **tea** **-** **drinking** **old** **lady** **,** **or** **Dr** **.** **Johnson** **,** **of** **tea** **-**
什么 一个 书 为了 一个 茶 - 喝 老的 女士 , 或者 博士 . 约翰逊 , 的 茶 -
['lʌvɪŋ] [ˌnoʊtə'raɪəti] ,
loving **notoriety** **,**
爱 恶名 ,

对于一位爱喝茶的老太太，或者像约翰逊博士这样以爱茶而闻名的人来说，这真是一本绝妙的书。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌθɜ:r'ti:n] [kʌps] [tu:; tə][ðə; ði]['dʌz(ə)n] .
with **his** **thirteen** **cups** **to** **the** **dozen** **.**
和 他的 十三 杯子 到 这 打 .

他有十三杯，占了十二杯。

" [ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [pæst] [ðə; ði][læst][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] ['evri] ['kwɔ:rtər]
" **The** **writer** **has** **passed** **the** **last** **eleven** **years** **of** **his** **life** **in** **visiting** **every** **quarter**
" 这 作家 有 通过了 这 最后的 十一 年 的 他的 生活 在 访问 每一个 四分之一
[ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] ,
of **the** **globe** **,**
的 这 地球 ,

“这位作家在过去的十一年里游历了世界各地，

[ænd; ənd][ðə; ði][kə'loʊniəl] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
and **the** **colonial** **possessions** **of** **Great** **Britain** **,**
和 这 殖民 财产 的 伟大的 英国 ,

以及大不列颠的殖民地，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ə'kwaɪər][æn; ən] ['ɪntɪmət] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ə'ferz] , [fɔ:r; fər]
in **order** **to** **acquire** **an** **intimate** **knowledge** **of** **her** **commercial** **affairs** **,** **for**
在 命令 到 获得 一个 亲密的 知识 的 她 商业的 事务 , 为了
[pə'lɪtɪk(ə)l]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .
political **purposes** **.**
政治的 目的 .

为了获取她商业事务的详细情况，以达到政治目的。

" [ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] , [pər'hæps] , [seɪ] [ðɪs] ['pæmflət] [ɪz] ['pjʊrli] [pə'lɪtɪk(ə)l] ,
" **The** **reader** **will** **,** **perhaps** **,** **say** **this** **pamphlet** **is** **purely** **political** **,**
" 这 读者 将要 , 也许 , 说 这 小册子 是 纯粹 政治的 ,

读者或许会说，这本小册子纯粹是政治性的，

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ?
and **what** **have** **you** **to** **do** **with** **it** **?**
和 什么 有 你 到 做 和 它 ?

那你又能拿它怎么办呢?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] :
But **it** **is** **not** **so** **:**
但 它 是 不是 所以 :

但事实并非如此:

[ðer; ðər][ɑːr; ər][fækts][ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['ɪntrəst] ['evri] [wʌn][ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə]

there	are	facts	in	these	pages	which	interest	every	one	and	come	home	to
那里	是	事实	在	这些	页面	哪个	兴趣	每一个	一	和	来	家	到

['evri] ['mænz] [maʊθ] :

every	man's	mouth	:
每一个	男人的	嘴	:

这些篇章中包含着每个人都感兴趣、每个人都会感同身受的事实：

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə][juː 'es][laɪk] [tʃæf] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [fækts][laɪk] [greɪnz][ʌv; əv] [wiːt]

the	political	purpose	is	to	us	like	chaff	;	and	these	facts	like	grains	of	wheat
这	政治的	目的	是	到	我们	喜欢	糠	;	和	这些	事实	喜欢	谷物	的	小麦

,

,

,

政治目的对我们来说就像糠秕；而这些事实就像麦粒一样。

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] ['iːv(ə)n] [pɪk] [ə; eɪ] [fjuː] .

so	we	will	even	pick	a	few	.
所以	我们	将要	甚至	挑选	一个	很少	.

所以我们还会挑选几个。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [hoʊl] ['pæmflət] [mʌst; məst][biː; bi][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ɔːl] , [æz; əz][tuː; tə]

Meanwhile	,	the	whole	pamphlet	must	be	important	to	all	,	as	to
同时	,	这	所有的	小册子	必须	是	重要的	到	全部	,	作为	到

[ɑːr'selvz] [pɑːrts][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] :

ourselves	parts	are	interesting	:
我们自己	部分	是	有趣的	:

与此同时，整本小册子对所有人来说都很重要，因为我们自己也觉得其中有些部分很有趣：

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] [treɪd] , [ænd; ənd] , [best][ʌv; əv][ɔːl] ,

it	represents	the	literature	of	the	tea	trade	,	and	,	best	of	all	,
它	代表	这	文学	的	这	茶	贸易	,	和	,	最好的	的	全部	,

[ðə; ði]['prɑːfɪtəb(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][el] . [es] . [diː] .

the	profitable	literature	of	L	.	s	.	d	.
这	有利可图	文学	的	L	.	s	.	d	.

它代表了茶叶贸易的文献，而且最重要的是，它代表了LSD的盈利文献。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['spɪrɪt] ; ['wɪtnəs] [ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prefəs] :

It	is	written	in	a	patriotic	spirit	;	witness	this	extract	from	the	preface	:
它	是	书面	在	一个	爱国	精神	;	证人	这	提炼	从	这	前言	:

本书饱含爱国情怀；请看序言中的这段摘录：

" [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['juːniən][ʌv; əv] [welθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['tælənt]

"	To	a	commercial	union	of	wealth	,	and	a	co	-	operation	of	talent
"	到	一个	商业的	联盟	的	财富	,	和	一个	合作	-	手术	的	天赋

[ænd; ənd]['peɪtriətɪzəm] ,

and	patriotism	,
和	爱国主义	,

"为了财富的商业联盟，以及才能和爱国主义的合作，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] ['westərn] [ət'læntɪk][ɪz] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

a	small	island	in	the	Western	Atlantic	is	indebted	for	the	acquisition	of	one	of
一个	小的	岛	在	这	西	大西洋	是	负债累累	为了	这	获得	的	一	的

[ðə; ði][moʊst]['splendɪd]['ɛmpaɪɚz] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][mæn] ,

the	most	splendid	empires	that	ever	was	subjected	to	the	dominion	of	man	,
这	最多	灿烂	帝国	那	曾经	曾是	受	到	这	统治权	的	男人	,

西大西洋的一个小岛，却因人类历史上最辉煌的帝国之一的建立而受益匪浅。

[ænd; ənd]

and
和

和

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 221]
[页 -]

[第221页]

['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd]['prɑːgres][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['kɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
also for the rise and progress of an extraordinary commerce with a
还 为了 这 上升 和 进步 的 一个 非凡的 商业 和 一个
['piːp(ə)l] [in'hæbitɪŋ] [ə; eɪ]['dɪstənt] ['hemɪsfɪr] ,
people inhabiting a distant hemisphere ,
人们 居住 一个 遥远 半球 ,

此外，也因为与居住在遥远半球的人民之间非凡的贸易往来而兴起和发展。

[ænd; ənd] [ˌhɪrtu'fɔːr] [ʃʌt] [aʊt][frʌm; frəm][ɔːl] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]
and heretofore shut out from all intercourse with the majority of the
和 此前 关闭 出去 从 全部 交往 和 这 多数 的 这
['hjuːmən] [reɪs] ;
human race ;
人类 种族 ;

此前一直与绝大多数人类隔绝；

— [ə; eɪ] ['kɑːmɜːrs] ['iːkwəl][ɪn][ɪk'stent][tuː; tə] - , - , 000l .
— a commerce equal in extent to 10 , 000 , 000l .
— 一个 商业 平等的 在 程度 到 - , - , 000l .

—规模相当于 10,000,000 升的商业活动。

['ænjuəli] , [ænd; ənd] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ['prɑːpərti][tuː; tə][ðə; ði][ə'maʊnt][ʌv; əv][ten] [taɪmz] [ðæt][sʌm; səm] .
annually , and involving property to the amount of ten times that sum .
每年 , 和 涉及 财产 到 这 数量 的 十 时代 那 和 .

每年涉及的财产金额为该金额的十倍。

" ['aʊər; ɑːr][fækts][mʌst; məst][stænd]['aɪsəleɪtɪd] ,
" Our facts must stand isolated ,
" 我们的 事实 必须 站立 孤立 ,

“我们的事实必须孤立地看待，

[sɪns] [tuː; tə] [wiːv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][æn; ən]['ɑːrgjumənt] [wʊd] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] ['fɔːrən] [tuː; tə]
since to weave them into an argument would be altogether foreign to
自从 到 编织 他们 进入 一个 争论 会 是 共 外国的 到
['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] .
our purpose .
我们的 目的 .

因为将它们编织成论点与我们的目的完全不符。

[iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] . — [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [kæn; kən][ə'loʊn]['ɪmpɔːrt] [tiː] ,
East India Company . — Although the East India Company can alone import tea ,
东方 印度 公司 . — 虽然 这 东方 印度 公司 能 独自的 进口 茶 ,

东印度公司——尽管只有东印度公司才能进口茶叶，

[ðeɪ] ['kænɑːt] [tʃuːz] [ðer; ðər] [oʊn] [taɪm] [ʌv; əv] [seɪl] ;
they cannot choose their own time of sale ;
他们 不能 选择 他们的 自己的 时间 的 销售 ;

他们无法自行选择销售时间；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə][pʊt][ʌp][ðə; ði] [tiː] [æt; ət][æn; ən][æd'væns][ʌv; əv][wʌn] ['peni] ([ðeɪ] [duː]
they are compelled to put up the tea at an advance of one penny (they do
他们 是 被迫 到 放 向上 这 茶 在 一个 进步 的 一 一分钱 (他们 做
[æt; ət][wʌn] ['fɑːrðɪŋ]) [pər]['el biː] .
at one farthing) per lb .
在 一 法辛) 每 磅 .

他们被迫以每磅一便士（实际价格为一法分）的价格出售茶叶。

; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv] [twelv] [mʌnθs] - [stɑːk] [ɪn][hænd] ;
; they are obliged to have twelve months ' stock in hand ;
; 他们 是 有义务 到 有 十二 几个月 - 库存 在 手 ;

他们必须备有十二个月的库存;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [tiː] [ɪn] [ə'merɪkə] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [ɪn] [praɪs] [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn]
and while the tea in America has increased in price and diminished in
和 尽管 这 茶 在 美国 有 增加 在 价格 和 减少 在
[kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
consumption ,
消耗 ,

虽然美国的茶叶价格上涨，消费量下降，

[ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜːrs] [hæz; həz] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [æz; əz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'tɜːrn] [pruːv] !
the very reverse has taken place in England , as official returns prove !
这 非常 撤销 有 已采取 地方 在 英格兰 , 作为 官方的 返回 证明 !

官方统计结果证明，英国的情况恰恰相反！

['tʃaɪnə] ['prez(ə)nts] [ðə; ði] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['spektək(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn'taɪərli] [pə'lɪtɪk(ə)l] ,
China presents the very remarkable spectacle of a civilization entirely political ,
中国 礼物 这 非常 卓越 奇观 的 一个 文明 完全 政治的 ,

中国展现了一个完全政治化的文明的非凡景象，

[huːz] ['prɪnsəp(ə)l] [eɪm] [hæz; həz] ['kɑːnstəntli] [bɪn] [tuː; tə] [drɔː] ['kloʊzər] [ðə; ði] [bɑːndz] [wɪtʃ] [juː'naɪt]
whose principal aim has constantly been to draw closer the bonds which unite
谁 主要的 目的 有 不断地 到过 到 画 更近 这 债券 哪个 团结
[ðə; ði] [sə'saɪəti] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] ,
the society it formed ,
这 社会 它 形成 ,

其主要目标始终是加强其所建立的社会之间的联系，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [mɜːrdʒ] , [baɪ] [ɪts] [lɔːz] , [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and to merge , by its laws , the interest of the individual in that of the
和 到 合并 , 经过 它是 法律 , 这 兴趣 的 这 个人 在 那 的 这
['pʌblɪk] ;
public ;
民众 ;

并通过法律将个人利益与公共利益合并;

[æn; ən] ['empaɪər] [pə'zesɪŋ] [æn; ən] ['æktɪv] , ['skɪlfl] , [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ,
an empire possessing an active , skilful , and contented population of 155 ,
一个 帝国 拥有 一个 积极的 , 熟练 , 和 满足 人口 的 - ,
- , - [soʊlz] ,
000 , 000 souls ,
- , - 灵魂 ,

一个拥有1.55亿人口的帝国，这些人口积极进取、技艺精湛且生活安逸。

[huː] [ɑːr; ər] [spred] ['oʊvər] [wʌn] , - , - [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [ænd; ənd] ,
who are spread over 1 , 372 , 450 square miles of the fairest and ,
WHO 是 传播 超过 1 , - , - 正方形 英里 的 这 最公平 和 ,

它们分布在1,372,450平方英里最美丽、最.....的土地上。

['prɑːbəbli] , ['ɜːrliɪst] [ɪn'hæbɪtɪd] ['riːdʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gloʊb] — [ðæt] [mein'teinz] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɑːrmi]
probably , earliest inhabited region of the globe — that maintains a standing army
大概 , 最早 有人居住的 地区 的 这 地球 — 那 保持 一个 常设 军队
[ʌv; əv] [wʌn] ,
of 1 ,
的 1 ,

可能是地球上最早有人居住的地区——拥有1000人的常备军

- , - [men] , [ænd; ənd] ['liːviz] [ə; eɪ] ['revənuː] [ʌv; əv]['oʊnli] - , - , 912l .

182	,	000	men	,	and	levies	a	revenue	of	only	11	,	649	,	912l	.
-	,	-	男人	,	和	税费	一个	收入	的	仅有的	-	,	-	,	912l	.

拥有 182,000 名士兵，但税收仅为 11,649,912 英镑。

['stɜːrlɪŋ] — [æn; ən]['empaɪər] [ðæt] [hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ɪts] [də'mɪnjən] [ænd; ənd]

sterling	—	an	empire	that	has	preserved	the	records	of	its	dominion	and
英镑	—	一个	帝国	那	有	保存完好	这	记录	的	它是	统治权	和

[ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ˌæntɪ'siːd(ə)nt]

the	integrity	of	its	name	from	a	period	of	three	thousand	years	antecedent
这	正直	的	它是	姓名	从	一个	时期	的	三	千	年	前件

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['ɪrə] ,

to	our	era	,
到	我们的	时代	,

斯特林——一个保存了其统治记录和名称完整性长达三千年之久的帝国，其历史可追溯到我们这个时代之前。

[waɪl] [ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] ['mɔnəkiz] [ʌv; əv] [rɪ'moʊt] [ɔːr]['mɑːdərn]['eɪdʒɪz][hæv; həv] ['dwindld] ['ɪntuː]

while	the	most	powerful	monarchies	of	remote	or	modern	ages	have	dwindled	into
尽管	这	最多	强大的	君主制	的	偏僻的	或者	现代的	年龄	有	减少	进入

['nʌθɪŋnəs] ,

nothingness	,
虚无	,

尽管古代或近代最强大的君主制国家已经消亡殆尽，

[ɔːr] [bɪn] [bɔːrn] [tɔːrdz] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] , [baɪ][ðə; ði] ['swɪftli] [dɪ'strʌktɪv] [gʌlf] [ʌv; əv]

or	been	borne	towards	the	ocean	of	eternity	,	by	the	swiftly	destructive	gulf	of
或者	到过	出生	向	这	海洋	的	永恒	,	经过	这	迅速地	破坏性的	海湾	的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

或者被迅速毁灭性的时间巨浪带向永恒的海洋，

— [æn; ən]['empaɪər] [huːz] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [mə'tɪriəli] [kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə] [æd'væns] [ðə; ði]

—	an	empire	whose	people	have	materially	contributed	to	advance	the
—	一个	帝国	谁	人们	有	重大	贡献	到	进步	这

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,

civilization	of	Europe	and	America	,
文明	的	欧洲	和	美国	,

——一个其人民为欧洲和美洲文明的进步做出实质性贡献的帝国，

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz]

by	the	discovery	of	the	most	useful	arts	and	sciences	,	such	as
经过	这	发现	的	这	最多	有用	艺术	和	科学	,	这样的	作为

['raɪtɪŋ] ,

writing	,
写作	,

通过发现最有用的技艺和科学，例如文字，

[θriː] [ə'streɪnəmi] , [ðə; ði] ['mɛrɪnərz] ['kʌmpəs] , ['gʌnpaʊdər] , ['ʃʊgər] , [sɪlk] , ['pɔːrsəlɪn] , [ðə; ði]

3	astronomy	,	the	mariner's	compass	,	gunpowder	,	sugar	,	silk	,	porcelain	,	the
3	天文学	,	这	水手的	罗盘	,	火药	,	糖	,	丝绸	,	瓷	,	这

['smeltɪŋ] [ænd; ənd][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['metlz] ,

smelting	and	combination	of	metals	,
冶炼	和	组合	的	金属	,

3. 天文学、航海罗盘、火药、糖、丝绸、瓷器、金属冶炼和合成

— [ænd; ənd] , [ɪn] [faɪn] , [end'ʒɔɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [oʊn] ['teritəriz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['nesəseriz] [ænd; ənd]
— **and** **,** **in** **fine** **,** **enjoying** **within** **its** **own** **territories** **all** **the** **necessaries** **and**
— 和 , 在 美好的 , 享受 之内 它是 自己的 领土 全部 这 必需品 和
[kən'vi:njənsi] ,
conveniencies **,**
便利 ,

——总之，在其领土内享有所有必需品和便利设施。

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv] [laɪf] ; ['stændɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['praʊdli] [ə'sə:ts] ,
and **most** **of** **the** **luxuries** **of** **life** **;** **standing** **,** **as** **it** **proudly** **asserts** **,**
和 最多 的 这 奢侈品 的 生活 ; 常设 , 作为 它 自豪地 断言 ,

以及生活中大部分的奢侈品；正如它骄傲地宣称的那样，屹立不倒。

[ɪn] [noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['kʌntriz] , [fɔ:r] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪts] ['stʌdid] ['pɑ:ləsi]
in **no** **need** **of** **intercourse** **with** **other** **countries** **,** **4** **which** **it** **is** **its** **studied** **policy**
在 不 需要 的 交往 和 其他 国家 , 4 哪个 它 是 它是 研究 政策
[tu:; tə] [prə'hɪbɪt] ,
to **prohibit** **,**
到 禁止 ,

无需与其他国家进行往来，4 而禁止与其他国家进行往来正是其经过深思熟虑的政策。

[faɪv] ['oʊpənli] [ænd; ənd] ['ærəgəntli] [prə'kleimz] [ɪts] ['toʊt(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
5 **openly** **and** **arrogantly** **proclaims** **its** **total** **independence** **of** **every** **nation** **in** **the**
5 公然 和 傲慢地 宣称 它是 全部的 独立 的 每一个 国家 在 这
[wɜ:rld] !
world **!**
世界 !

5 公开且傲慢地宣称它完全独立于世界上所有国家！

['ɔ:rɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ti:] [treɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i:st] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] . — [ɪn] - ,
Origin **of** **the** **Tea** **Trade** **of** **the** **East** **India** **Company** **.** **—** **In** **1668** **,**
起源 的 这 茶 贸易 的 这 东方 印度 公司 . — 在 - ,

东印度公司茶叶贸易的起源——1668年，

[ðə; ði] [i:st] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] ['ɔ:rdərd] " [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [weɪt] [ʌv; əv] ['gʊd] ['tɪ] " [tu:; tə]
the **East** **India** **Company** **ordered** **"** **one** **hundred** **pounds** **weight** **of** **goode** **tey** **"** **to**
这 东方 印度 公司 订购 " 一 百 磅 重量 的 古德 他们 " 到
[bi:; bi] [sent] [hoʊm] [ɑ:n] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
be **sent** **home** **on** **speculation** **.**
是 发送 家 在 推测 .

东印度公司下令将"一百磅重的货物"运回国内进行投机。

[ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ɜ:rb] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['fɔstəd] ;
A **taste** **for** **the** **Chinese** **herb** **was** **created** **and** **carefully** **fostered** **;**
一个 品尝 为了 这 中国人 草本植物 曾是 创建 和 小心 寄养 ;

人们逐渐培养并喜爱上了这种中国草药；

[ðə; ði] ['ɪnvɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] [frʌm; frəm] [jɪr] [tu:; tə] [jɪr] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ə'maʊnts] [tu:; tə] -
the **invoice** **was** **increased** **from** **year** **to** **year** **,** **until** **it** **now** **amounts** **to** **30**
这 发票 曾是 增加 从 年 到 年 , 直到 它 现在 金额 到 -
,
'
'

发票金额逐年增加，至今已达30。

- , - [paʊndz] [weɪt] ([ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] ['du:ti] [ʌv; əv] - [pər] [sent] ,
000 **,** **000** **pounds** **weight** **(** **notwithstanding** **the** **excessive** **duty** **of** **100** **per** **cent** **,**
- , - 磅 重量 (虽然 这 过多的 责任 的 - 每 中心 ,

000,000 磅重量（尽管有 100% 的过高关税，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnərəs] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːmju'teɪʃn] [ækt] , [sɪns] -) , ['jiːldɪŋ]

and	the	onerous	restrictions	of	the	commutation	act	,	since	1784	)	,	yielding
和	这	繁重	限制	的	这	交换	行为	,	自从	-	)	,	屈服

[æn; ən]['ænjuəl] ['revənuː] [tuː; tə] ['gʌvərnmənt] ,

an	annual	revenue	to	government	,
一个	年度的	收入	到	政府	,

以及自 1784 年以来《减刑法》的诸多繁琐限制，导致政府每年收入减少。

[ɑːn][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][laɪf] , [ʌv; əv]['baʊt][θriː] , - , 000l .

on	a	luxury	of	life	,	of	about	3	,	300	,	000l	.
在	一个	奢华	的	生活	,	的	关于	3	,	-	,	000l	.

享受奢华生活，大约 3,300,000 升。

['stɜːrlɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['skersli] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɔːr] [ɪk'spens] [ɪn][ðə; ði] [kə'lektɪŋ] ; — [ɪm'plɔɪŋ] - ,

sterling	,	with	scarcely	any	trouble	or	expense	in	the	collecting	;	—	employing	35	,
英镑	,	和	几乎	任何	麻烦	或者	费用	在	这	收集	;	—	雇用	-	,

以英镑结算，收款几乎无需任何麻烦或费用；—雇佣了35名员工，

- [tʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['ʃɪpɪŋ] , — [riˈkwaiərɪŋ] ['ænjuəli] ['nɪrli] [wʌn] , - , 000l .

000	tons	of	the	finest	shipping	,	—	requiring	annually	nearly	1	,	000	,	000l	.
-	吨	的	这	最好的	船运	,	—	需要	每年	几乎	1	,	-	,	000l	.

000吨最优质的船舶，每年需要近1,000,000升。

['stɜːrlɪŋ] [wɜːrθ] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] , ['wʊlən] , [ænd; ənd]['aɪərn][ˌmænju'fæktʃərz] , [ænd; ənd] [ə'fɔːd]

sterling	worth	of	cotton	,	woollen	,	and	iron	manufactures	,	and	affording
英镑	值得	的	棉布	,	羊毛	,	和	铁	制成品	,	和	负担得起

[ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nuːmərəs] [klæs] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

employment	to	a	numerous	class	of	society	,
就业	到	一个	很多的	班级	的	社会	,

价值数百万英镑的棉纺织物、毛纺织物和铁制品，并为众多社会阶层提供了就业机会。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hoʊlseɪl] [ænd; ənd]['riːteɪl] ['diːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [liːf] [kə'lektɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv]

for	the	wholesale	and	retail	dealing	in	a	leaf	collected	on	the	mountains	of
为了	这	批发的	和	零售	处理	在	一个	叶子	集	在	这	山脉	的

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɑːntɪnənt] !

a	distant	continent	!
一个	遥远	大陆	!

批发零售采自遥远大陆山脉的树叶！

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][ðə; ði] ['betər] [tuː; tə]['prɑːsɪkjuːt] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] ['kɑːmɜːrs] ,

To	enable	them	the	better	to	prosecute	this	valuable	commerce	,
到	使能够	他们	这	更好的	到	起诉	这	有价值的	商业	,

为了使他们能够更好地开展这项重要的商业活动，

[ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [sɔːt] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['fækt(ə)ri][æt; ət]

the	East	India	Company	sought	and	obtained	permission	to	build	a	factory	at
这	东方	印度	公司	寻求	和	获得	允许	到	建造	一个	工厂	在

['kæntənˌkæntɑːn] ,

Canton	,
广州	,

东印度公司寻求并获得了在广州建立工厂的许可。

[wer] [ðer; ðər]['eɪdʒənts][wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] — [ə; eɪ]

where	their	agents	were	permitted	to	reside	six	months	in	the	year	—	a
在哪里	他们的	代理人	是	允许	到	居住	六	几个月	在	这	年	—	一个

['feɪvər] [spə'sɪfɪkli] [ə'kɔːd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɔːrənərz] ,

favour	specifically	accorded	as	a	matter	of	compassion	to	foreigners	,
偏爱	具体来说	同意	作为	一个	事情	的	同情	到	外国人	,

他们的代理人被允许每年居住六个月——这是出于对外国人的同情而特别给予的优待。

[huː] [ɑːr; ər] ['kerfəli] [dɪ'bɑːd] [ɔːl] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;

who	are	carefully	debarred	all	intercourse	with	the	interior	of	the	country	;
WHO	是	小心	被禁止	全部	交往	和	这	内部的	的	这	国家	;

他们被严格禁止与该国内陆地区进行任何往来;

[ə; eɪ] [dred] ['biːɪŋ] [ˌentər'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌjʊərə'piːənz][tuː; tə]['set(ə)l][ɪn]['tʃaɪnə] ,

a	dread	being	entertained	that	the	introduction	of	Europeans	to	settle	in	China	,
一个	恐惧	存在	娱乐	那	这	介绍	的	欧洲人	到	定居	在	中国	,

人们普遍担忧欧洲人会在中国定居。

[wʊd] [liːd] ([ə'kɔːrdɪŋ] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['eɪnʃənt] ['prɑːfəsi]) [tuː; tə][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [səb'vɜːrʒn] [ʌv; əv]

would	lead	(	according	also	to	ancient	prophecy	)	to	the	total	subversion	of
会	带领	(	根据	还	到	古老的	预言	)	到	这	全部的	颠覆	的

[ðə; ði]['empaɪər] .

the	empire	.
这	帝国	.

（根据古代预言）这将导致帝国的彻底颠覆。

['ʌðər] [brʌntʃ] [ʌv; əv] [treɪd] [wɜːr; wər] ['sʌbsɪkwəntli] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [tiː] .

Other	brunches	of	trade	were	subsequently	added	to	that	of	tea	.
其他	早午餐	的	贸易	是	随后	额外	到	那	的	茶	.

随后，茶叶贸易之外又增加了其他贸易种类。

[ɪn] - , [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [əd'ventʃər] [ʌv; əv]['oʊpiəm][sɪks][frʌm; frəm]

In	1773	,	the	East	India	Company	made	a	small	adventure	of	opium	6	from
在	-	,	这	东方	印度	公司	制成	一个	小的	冒险	的	鸦片	6	从

[beŋ'gɔːl][tuː; tə]['kæntənˌ'kæntɑːn] ;

Bengal	to	Canton	;
孟加拉	到	广州	;

1773年，东印度公司进行了一次小规模的鸦片走私活动，从孟加拉运往广州。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['oʊpiəm] [ɪn'kriːst] [æz; əz]['ræpɪdli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [æz; əz]

and	the	consumption	of	opium	increased	as	rapidly	among	the	Chinese	as
和	这	消耗	的	鸦片	增加	作为	快速	之中	这	中国人	作为

[tiː] [dɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

tea	did	among	the	English	,
茶	做过	之中	这	英语	,

鸦片在中国的消费增长速度与茶叶在英国的消费增长速度一样快。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [jiːldz] ([ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ]['kɑːntrəbænd] [treɪd]) - , - , - ['spænɪʃ] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

until	it	now	yields	(	although	a	contraband	trade	)	14	,	000	,	000	Spanish	dollars
直到	它	现在	产量	(	虽然	一个	违禁品	贸易	)	-	,	-	,	-	西班牙语	美元

['ænjuəli] ,

annually	,
每年	,

直到现在，它每年（尽管是走私贸易）能带来 1400 万西班牙元的收入。

['sɛvən][ænd; ənd] [peɪz] [ə; eɪ] ['revənuː] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiən] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][wʌn] , - , 000l .

7	and	pays	a	revenue	to	the	Indian	Government	of	1	,	800	,	000l	.
7	和	支付	一个	收入	到	这	印度	政府	的	1	,	-	,	000l	.

7 并向印度政府缴纳 1,800,0001 的收入。

['stɜːrlɪŋ] .

sterling	.
英镑	.

英镑。

[rɔː] ['kɑːt(ə)n][fɔːrmz] [ə'nʌðər] [ɪk'stensɪv] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt][tuː; tə]['tʃaɪnə] ;

Raw	cotton	forms	another	extensive	article	of	export	to	China	;
生的	棉布	表格	其他	广泛的	文章	的	出口	到	中国	;

原棉是出口到中国的另一大宗商品;

[ˌaɪ 'tiːˌɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ] [les] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ðæn; ðən] [bɪlz] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət]

it	is	in	general	a	less	profitable	remittance	than	bills	of	exchange	,	but
它	是	在	一般的	一个	较少的	有利可图	汇款	比	账单	的	交换	,	但

[ðə; ði] [ˌekspɔːr'teɪʃn] [ɪz]

the	exportation	is
这	出口	是

一般来说，汇款的利润不如汇票，但出口却有利可图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	222	]
[	页	-	]

[第222页]

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['teritəriz] .

encouraged	for	the	benefit	of	the	Indian	territories	.
鼓励	为了	这	益处	的	这	印度	领土	.

鼓励这样做是为了印度领土的利益。

['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] . — [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hɔːti] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [reɪs]

Character	of	the	Chinese	.	—	The	Chinese	are	a	haughty	and	independent	race
特点	的	这	中国人	.	—	这	中国人	是	一个	傲慢	和	独立的	种族

[ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,

of	people	,
的	人们	,

中国人的性格——中国人是一个骄傲而独立的民族。

[huːz] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['pɑːləsi][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][prə'hɪbɪt] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

whose	commercial	policy	it	is	to	prohibit	,	as	much	as	possible	,
谁	商业的	政策	它	是	到	禁止	,	作为	很多	作为	可能的	,

其商业政策是尽可能地禁止

['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃərz][eɪt][ænd; ənd] ['bʊliən] ; [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn]

every	species	of	manufactures	8	and	bullion	;	and	encourage	the	importation
每一个	物种	的	制成品	8	和	金条	;	和	鼓励	这	输入

[ʌv; əv] [fuːd] ,

of	food	,
的	食物	,

各种制成品和金银条块；并鼓励进口食品，

[ænd; ənd] [rɔː] [prə'duːs] ; ['hoʊldɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'luːf] [frʌm; frəm][ˌjʊərə'piːənz] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli]

and	raw	produce	;	holding	themselves	aloof	from	Europeans	,	and	particularly
和	生的	生产	;	保持	他们自己	超然	从	欧洲人	,	和	特别

['dʒeləs] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

jealous	of	Great	Britain	,
嫉妒的	的	伟大的	英国	,

以及生鲜农产品；他们与欧洲人保持距离，尤其对英国抱有敌意。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɪndiən]['empaɪər] ; [ɪg'zæktɪŋ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][wʌn]

on	account	of	the	proximity	of	her	Indian	empire	;	exacting	upwards	of	1
在	帐户	的	这	邻近	的	她	印度	帝国	;	严格	向上	的	1

, 000l .

,	000l	.
,	000l	.

由于其印度帝国的地理位置接近；征收超过 1,000 英镑。

[ɪn] [fiːz] [ænd; ənd][pɔːrt][djuːz][naɪn][ɑːn] [iːtʃ] ['fɔːrən] ['ves(ə)l] [ðæt] ['entərz]['kæntənˌ'kæntɑːn] ,

in	fees	and	port	dues	9	on	each	foreign	vessel	that	enters	Canton	,
在	费用	和	港口	会费	9	在	每个	外国的	血管	那	进入	广州	,

对每艘进入广州的外国船舶征收9项费用和港口税，

[ðə; ði]['oʊnli] ['hɑːrbər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əd'mɪtɪd] ,

the	only	harbour	to	which	they	are	admitted	,
这	仅有的	港口	到	哪个	他们	是	承认	,

他们唯一被允许进入的港口，

- [ɪm'poʊzɪŋ] [sɪ'vɪr] [siː] [ænd; ənd]['ɪnlənd] ['kʌstəmz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['wʊlən]

10	imposing	severe	sea	and	inland	customs	and	regulations	regarding	woollen
-	气势磅礴	严重	海	和	内陆	海关	和	法规	关于	羊毛

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌmænju'fæktʃərz] ,

and	other	manufactures	,
和	其他	制成品	,

10 对羊毛制品和其他制品实施严格的海陆海关和法规，

[ɪn'taɪərli] ['ɪntərdɪkt] [sʌm; səm] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [treɪd] , [ænd; ənd] [pə'mɪtɪŋ] [ɔːl][baɪ] ['sʌfrəns] ,

entirely	interdicting	some	branches	of	trade	,	and	permitting	all	by	sufferance	,
完全	禁止	一些	分支	的	贸易	,	和	允许	全部	经过	忍耐	,

完全禁止某些贸易部门，并默许其余部门的贸易。

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['feɪvər] ['ræðər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] [nə'sesəti] , [ɔːr][baɪ] [raɪt] .

or	as	a	matter	of	favour	rather	than	from	necessity	,	or	by	right	.
或者	作为	一个	事情	的	偏爱	相当	比	从	必要性	,	或者	经过	正确的	.

或者说是出于恩惠而不是出于必要或权利。

[tiː] [ɪn]['aɪərlənd] . — [ɪn]['aɪərlənd] , [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tiː] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [wʌz; wəz][wʌn]

Tea	in	Ireland	.	—	In	Ireland	,	the	consumption	of	tea	in	the	year	1828	,	was	1
茶	在	爱尔兰	.	—	在	爱尔兰	,	这	消耗	的	茶	在	这	年	-	,	曾是	1

, - , - ['paʊndz] .

,	300	,	000	lbs	.
,	-	,	-	磅	.

爱尔兰的茶叶——1828 年，爱尔兰的茶叶消费量为 1,300,000 磅。

[les] [ðæn; ðən][ɪn] - ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aɪərlənd][hæz; həz]['ræpɪdli]

less	than	in	1827	;	and	although	the	population	of	Ireland	has	rapidly
较少的	比	在	-	;	和	虽然	这	人口	的	爱尔兰	有	快速

[ɪn'kriːst] ,

increased	,
增加	,

比1827年少；尽管爱尔兰人口迅速增长，

[ɪn'diːd] , ['nɪrli] ['dʌbld] [ɪt'self] , [sɪns] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ,

indeed	,	nearly	doubled	itself	,	since	the	commencement	of	the	present	century	,
的确	,	几乎	双倍	本身	,	自从	这	开始	的	这	展示	世纪	,

事实上，自本世纪初以来，其规模几乎翻了一番。

[jet] [ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [tiː] [ɪm'pɔːrtɪd] ['ɪntuː] [ðæt] ['kʌntri] [ɪz] - , - ['paʊndz] .

yet	the	quantity	of	tea	imported	into	that	country	is	400	,	000	lbs	.
然而	这	数量	的	茶	进口	进入	那	国家	是	-	,	-	磅	.

然而，该国茶叶进口量为 40 万磅。

[les] [ɪn] - , [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] - !

less	in	1828	,	than	it	was	in	1800	!
较少的	在	-	,	比	它	曾是	在	-	!

1828 年比 1800 年少！

[tiː] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] . - -

Tea	in	America	and	England	.	-	-
茶	在	美国	和	英格兰	.	-	-

美国和英国的茶。

[ə'merɪkən] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tiː] .

American	consumption	of	tea	.
美国人	消耗	的	茶	.

美国人的茶叶消费量。

- - - [faɪv] , - , - ['paʊndz] . - - - [faɪv] , - , -
1819 - - 5 , 480 , 884 lbs . 1827 - - 5 , 372 , 956
- - - 5 , - , - 磅 . - - - 5 , - , -

1819年——5,480,884磅；1827年——5,372,956磅

[dɪ'kriːs] !
Decrease !
减少 !

减少!

- , - ['paʊndz] .
107 , 828 lbs .
- , - 磅 .

107,828磅。

['brɪtɪʃ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tiː] .
British consumption of tea .
英国 消耗 的 茶 .

英国人饮茶量。

- - - - , - , - ['paʊndz] . - - - - , - , -
1819 - - 24 , 093 , 619 lbs . 1827 - - 27 , 841 , 284
- - - - , - , - 磅 . - - - - , - , -

1819年——24,093,619磅；1827年——27,841,284磅

[ɪn'kriːs] [θriː] , - , - ['paʊndz] .
Increase 3 , 747 , 665 lbs .
增加 3 , - , - 磅 .

增加 3,747,665 磅。

[kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] . - -
Consumption of Sugar . - -
消耗 的 糖 . - -

糖的摄入量。

[ɪn] [fræns] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['ænjuəli] [faɪv]['paʊndz] .
In France each individual , annually 5 lbs .
在 法国 每个 个人 , 每年 5 磅 .

在法国，每个人每年减重 5 磅。

[hæmbɜ-g] [duː] .
Hamburgh do .
汉堡 做 .

汉堡也行。

[duː] . -
do . 10
做 . -

做.10

['dʒɜːrməni][duː] .
Germany do .
德国 做 .

德国人确实如此。

[θruː'aʊt] [sɪks]
throughout 6
自始至终 6

贯穿6

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [duː] .
United States do .
团结的 各州 做 .

美国确实如此。

[duː] . [eɪt]
do . **8**
做 . 8

做.8

['aɪərlənd][duː] .
Ireland **do** .
爱尔兰 做 .

爱尔兰确实如此。

[duː] . [θriː]
do . **3**
做 . 3

做.3

[greɪt] ['brɪt(ə)n][duː] .
Great **Britain** **do** .
伟大的 英国 做 .

英国确实如此。

[duː] . -
do . **14**
做 . -

做.14

[ˌfɔːr'tiːn] [paʊndz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [pər] ['ænəm] ,
Fourteen **pounds** **of** **sugar** **per** **annum** **,**
十四 磅 的 糖 每 年 ,

每年十四磅糖，

[wɪl] [ə'fɔːrd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] [aʊns] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ;
will **afford** **but** **little** **more** **than** **half** **an** **ounce** **a** **day** **to** **each** **individual** **;**
将要 买得起 但 小的 更多的 比 一半 一个 盎司 一个 天 到 每个 个人 ;

每人每天只能分到略多于半盎司；

[ə; eɪ]['kwɑːntəti] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] [wɪl] [kən'suːm] ,
a **quantity** **,** **which** **it** **is** **well** **known** **the** **youngest** **child** **will** **consume** **,**
一个 数量 , 哪个 它 是 出色地 已知 这 最小的 孩子 将要 消耗 ,

这是众所周知最小的孩子也能吃完的量。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] ['entərd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ɪz] [juːst]
and **yet** **a** **large** **portion** **of** **the** **sugar** **entered** **for** **home** **consumption** **,** **is** **used**
和 然而 一个 大的 部分 的 这 糖 进入 为了 家 消耗 , 是 用过的
[ɪn] ['bruːəriːz] ,
in **breweries** **,**
在 啤酒厂 ,

然而，供家庭消费的糖中有很大一部分被用于酿酒厂。

[ænd; ənd] [dis'tiləriz] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] ['daʊtf(ə)l] ,
and **distilleries** **,** **so** **that** **it** **is** **even** **doubtful** **,**
和 酿酒厂 , 所以 那 它 是 甚至 疑 ,

还有酿酒厂，以至于这一点甚至令人怀疑。

['weðər] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][də'rekt] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tiː] [ɔːr] ['ʃʊgər] [biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] ;
whether **the** **personal** **direct** **consumption** **of** **tea** **or** **sugar** **be** **the** **greatest** **;**
无论 这 个人的 直接的 消耗 的 茶 或者 糖 是 这 最 ;

个人直接消费茶叶或糖的量是否最大；

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['lætər] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ɪn] [sʌtʃ] [greɪt] [ə'bʌndəns] [ænd; ənd][ɪn] ['evri]
notwithstanding **the** **latter** **may** **be** **had** **in** **such** **great** **abundance** **and** **in** **every**
虽然 这 后者 可能 是 有 在 这样的 伟大的 丰富 和 在 每一个
['kʌntri] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['trɑːpɪks] .
country **within** **the** **tropics** **.**
国家 之内 这 热带 .

尽管后者在热带地区的每个国家都非常丰富。

[praɪs] [ʌv; əv] [tiː] [ɪn]['tʃaɪnə] . — [bəu'hiː] , [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] ['pəːtʃəst] [ɪn]['tʃaɪnə][æt; ət] [les]
Price **of** **Tea** **in** **China** **.** **—** **Bohea** **,** **which** **cannot** **be** **purchased** **in** **China** **at** **less**
价格 的 茶 在 中国 . — 波希亚 , 哪个 不能 是 购买 在 中国 在 较少的
[ðæn; ðən] [eɪt] - [pens] [hæf] - ['peni] ,
than **eight** **-** **pence** **half** **-** **penny** **,**
比 八 - 便士 一半 - 一分钱 ,

中国茶叶的价格——武夷茶，在中国最低也要八便士半才能买到。

[meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət]['æntwɜːrp][fɔːr; fər]['sɛvən] - [θriː] / 4d . ; [ɪn] [fræns] [fɔːr; fər][sɪks] - [wʌn] / 2d
may **be** **obtained** **at** **Antwerp** **for** **7** **-** **3** **/** **4d** **.** **;** **in** **France** **for** **6** **-** **1** **/** **2d**
可能 是 获得 在 安特卫普 为了 7 - 3 / 4d . ; 在 法国 为了 6 - 1 / 2d
. ; [ænd; ənd][æt; ət]['hæmbɜːrg][fɔːr; fər] 5d . !
. **;** **and** **at** **Hamburg** **for** **5d** **.** **!**
. ; 和 在 汉堡 为了 5d . !

在安特卫普可以花 7-3/4 便士买到；在法国可以花 6-1/2 便士买到；在汉堡可以花 5 便士买到！

['kɑːŋgu] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæntənˌ'kæntɑːn][praɪs][ɪz][frʌm; frəm] 11d .
Congou **,** **of** **which** **the** **Canton** **price** **is** **from** **11d** **.**
刚果 , 的 哪个 这 广州 价格 是 从 11d .

工鸡，其中广州价格为 11 便士起。

[tuː; tə] 1s .
to **1s** **.**
到 1s .

至 1 秒。

[pər]['el biː] . , [meɪ] [biː; bi] [bɔːt] [ɪn] [fræns] [æt; ət] - - [wʌn] / 2d . , [ænd; ənd][æt; ət]['hæmbɜːrg]
per **lb** **.** **,** **may** **be** **bought** **in** **France** **at** **10** **-** **1** **/** **2d** **.** **,** **and** **at** **Hamburg**
每 磅 . , 可能 是 买 在 法国 在 - - 1 / 2d . , 和 在 汉堡
[frʌm; frəm][eɪt] - [wʌn] / 4d . [tuː; tə] - - [wʌn] / 4d . !
from **8** **-** **1** **/** **4d** **.** **to** **10** **-** **1** **/** **4d** **.** **!**
从 8 - 1 / 4d . 到 - - 1 / 4d . !

每磅，在法国可以买到 10.5 便士，在汉堡可以买到 8.25 便士到 10.25 便士！

['kæntənˌ'kæntɑːn][praɪs][fɔːr; fər]['haɪsən] , 1s .
Canton **price** **for** **Hyson** **,** **1s** **.**
广州 价格 为了 海森 , 1s .

海森（Hyson）的广州价格，1 先令。

[naɪn] - [θriː] / 4d . ; [frentʃ] [praɪs] 1s .
9 **-** **3** **/** **4d** **.** **;** **French** **price** **1s** **.**
9 - 3 / 4d . ; 法语 价格 1s .

9-3/4便士；法国价格1先令。

[eɪt] - [wʌn] / 2d .
8 **-** **1** **/** **2d** **.**
8 - 1 / 2d .

8-1/2d。

[jʌŋ] ['haɪsən][kɔːsts][ɪn]['kæntənˌ'kæntɑːn][ə'baʊt] 1s .
Young **Hyson** **costs** **in** **Canton** **about** **1s** **.**
年轻的 海森 成本 在 广州 关于 1s .

Young Hyson 在广州的售价约为 1 先令。

[eɪt] - [wʌn] / 2d . [pər]['el bi:] . , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn][hæf] [ðæt] [sʌm; səm][æt; ət]['hæmbɜ:rg] ! !

8	-	1	/	2d	.	per	lb	.	,	and	only	one	half	that	sum	at	Hamburg	!	!
8	-	1	/	2d	.	每	磅	.	,	和	仅有的	一	一半	那	和	在	汉堡	!	!

每磅8.5便士，而汉堡的价格只有这个数额的一半！

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['kænɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [sel] ['twæŋkei] [æt; ət] [les] [ðæn; ðən] 11d .

The	Chinese	cannot	afford	to	sell	Twankay	at	less	than	11d	.
这	中国人	不能	买得起	到	卖	特旺凯	在	较少的	比	11d	.

中国人无法承受以低于 11 便士的价格出售 Twankay。

[pər]['el bi:] .

per	lb	.
每	磅	.

每磅

; [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['spekjəˌleɪtəz] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv]['hæmbɜ:rg][tu:; tə] [drɪŋk]

;	but	the	American	speculators	enable	the	good	people	of	Hamburg	to	drink
;	但	这	美国人	投机者	使能够	这	好的	人们	的	汉堡	到	喝

[ˌaɪ 'ti:][æt; ət]['sev(ə)n] - [pens] ['fɑ:rðɪŋ] !

it	at	seven	-	pence	farthing	!
它	在	七	-	便士	法辛	!

但美国的投机者却让汉堡的好市民们能以七便士的价格喝到它！

[ˌsu:'ʃɔŋ, -'tʃɔŋ] , [ə; eɪ] [gʊd] ['kwɑ:ləti] [ti:] , [selz] [æt; ət]['hæmbɜ:rg][fɔ:r; fər][faɪv] - [pens] [pər]['el bi:] . ,

Souchong	,	a	good	quality	tea	,	sells	at	Hamburg	for	five	-	pence	per	lb	.	,
小虫	,	一个	好的	质量	茶	,	出售	在	汉堡	为了	五	-	便士	每	磅	.	,

优质小种茶在汉堡的售价为每磅五便士。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [praɪs][æz; əz][ðə; ði]['vaɪlɪst][bəu'hi:][kɔ:sts][ɪn][ðə; ði]['hæmbɜ:rg]['mɑ:rkɪt] ,

which	is	the	same	price	as	the	vilest	Bohea	costs	in	the	Hamburg	market	,
哪个	是	这	相同的	价格	作为	这	最卑鄙的	波希亚	成本	在	这	汉堡	市场	,

这和汉堡市场上最劣质的波希米亚奶酪的价格一样。

[ænd; ənd][ɪz]['oʊnli][wʌn] - [hæf][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][bəu'hi:][ɪn]['kæntənˌkæntɑ:n] .

and	is	only	one	-	half	the	price	of	Bohea	in	Canton	.
和	是	仅有的	一	-	一半	这	价格	的	波希亚	在	广州	.

而且价格只有广州宝佳的一半。

[kɔ:st][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] [ti:] . — [teɪk] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgu] [fɔ:r; fər]

Cost	of	a	pound	of	Seven	Shilling	Tea	.	—	Take	a	pound	of	Congou	for
成本	的	一个	磅	的	七	先令	茶	.	—	拿	一个	磅	的	刚果	为了

['ɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

一磅七先令茶叶的价格是多少？——以一磅刚果茶为例，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [mɪlz] , [ə; eɪ] [ti:] ['broʊkər] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [haʊs]

according	to	the	evidence	of	Mr	.	Mills	,	a	tea	broker	,	before	the	House
根据	到	这	证据	的	先生	.	米尔斯	,	一个	茶	经纪人	,	前	这	房子

[ʌv; əv] [lɔ:ds] :

of	Lords	:
的	领主	:

根据茶叶经纪人米尔斯先生在英国上议院提供的证词：

[wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] [gʊd] ['kɑ:ŋgu] ,

One	pound	of	good	Congou	,
一	磅	的	好的	刚果	,

一磅上等刚果，

[pʊt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiə]

put	up	at	the	East	India
放	向上	在	这	东方	印度

东印度公司

['kʌmpəniːz] ['seɪlz] [æt; ət] - - - - - - - - - - - - - - - - - [wʌn][eɪt]
Company's sales at - - - - - - - - - - - - - - - - - 1 8
公司的 销售量 在 - - - - - - - - - - - - - - - - - 1 8

公司销售额在 ---------- 1 8

['baɪərz] ['pɜːrpəsli] [ænd; ənd][fɔːr; fər]
Buyers purposely and for
买家 故意 和 为了

买家有意且为了

[ðer; ðər] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] - - - - - - [naɪn]
their own advantage raise it - - - - - 0 9
他们的 自己的 优势 增加 它 - - - - - - 9

他们自己的优势提高了它----- 0 9

['pɜːrtʃəsɪŋ] [praɪs] [baɪ][ðə; ði]['broʊkərz] - - - [ˌtuː'tuː][faɪv]
Purchasing price by the Brokers - - - 2 5
购买 价格 经过 这 经纪人 - - - 2 5

经纪人购买价格 --- 2 5

['duːti] ['liːvid] [baɪ][ðə; ði] [kraʊn] - - - - - - - - - - - - - - - - - [ˌtuː'tuː][faɪv]
Duty levied by the Crown - - - - - - - - - - - - - - - - - 2 5
责任 征收 经过 这 王冠 - - - - - - - - - - - - - - - - - 2 5

王室征收的税款 ---------- 2 5

['riːˌteɪlɚz] ['prɑːfɪt] , ['broʊkərɪdʒ] , & [siː] . - - - - - - - - [ˌtuː'tuː][ˌtuː'tuː]
Retailer's profit , brokerage , & c . - - - - - - - - - 2 2
零售商的 利润 , 经纪 , & c . - - - - - - - - - 2 2

零售商利润、经纪费等 -------- 2 2

[ʃɑːp] [praɪs] ['sɛvən] -
Shop price 7 0
店铺 价格 7 -

商店价格 7 0

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ,
Thus it will be seen ,
因此 它 将要 是 已见 ,

由此可见，

[ðə; ði] [tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɔfɚz] [fɔːr; fər] [seɪl] [tuː; tə][ðə; ði][kən'suːmər][æt; ət] 1s .
the tea that the Company offers for sale to the consumer at 1s .
这 茶 那 这 公司 优惠 为了 销售 到 这 消费者 在 1s .

公司以 1 先令的价格向消费者出售茶叶。

8d . , [ɔːr][æt; ət][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [seɪ] 2s . , [ɪz] [ɪn'hænst] [tuː; tə] 7s .
8d . , or at the utmost say 2s . , is enhanced to 7s .
8d . , 或者 在 这 极致 说 2s . , 是 增强型 到 7s .

8d，或者最多说 2 先令，提高到 7 先令。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][faɪndz][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɪŋkɚz] ['brekfəst] ['teɪbl] .
before it finds its way to the drinker's breakfast table .
前 它 发现 它是 方式 到 这 饮酒者的 早餐 桌子 .

在它最终出现在饮酒者的早餐桌上之前。

['kɔːfi] - [ʃɑːps] . — [ðer; ðər][ɑːr; ər][θriː] , - ['kɔːfi] [ʃɑːps] [ɪn] ['lʌndən] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['deɪli]
Coffee - Shops . — There are 3 , 000 coffee shops in London , in which are daily
咖啡 - 商店 . — 那里 是 3 , - 咖啡 商店 在 伦敦 , 在 哪个 是 日常的
[kən'sʊmd] [ˌtuː'tuː] ,
consumed 2 ,
消耗 2 ,

咖啡店——伦敦有3000家咖啡店，每天消费20 ...

- ['paʊndz] . [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] - , - ['paʊndz] . [ʌv; əv] ['kɔːfi] .
000 lbs . of tea and 15 , 000 lbs . of coffee .
- 磅 . 的 茶 和 - , - 磅 . 的 咖啡 .

1000磅茶叶和15000磅咖啡。

[ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ɪn] [ðiːz] [is'tæbliʃmənts] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
The consumption of coffee in these establishments has increased as follows : —
这 消耗 的 咖啡 在 这些 机构 有 增加 作为 跟随 : —
[ɪn] - , [wʌn] , - , - ['paʊndz] .
In 1829 , 1 , 978 , 600 lbs .
在 - , 1 , - , - 磅 .

这些场所的咖啡消费量增长如下：—1829 年，1,978,600 磅。

[ɪn] - , [ˌtuː'tuː] , - , - ['paʊndz] .
In 1830 , 2 , 251 , 300 lbs .
在 - , 2 , - , - 磅 .

1830年，2,251,300磅。

[ɪn] - , [ˌtuː'tuː] , - , - .
In 1831 , 2 , 899 , 870 .
在 - , 2 , - , - .

1831年，2，899，870。

[ʌv; əv] [tiː] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [pɪrɪədz] , - , - ['paʊndz] .
Of tea the increase has only been , during the same periods , 239 , 700 lbs .
的 茶 这 增加 有 仅有的 到过 , 期间 这 相同的 时期 , - , - 磅 .
— - ,
— 249 ,
— - ,

同期茶叶产量仅增长了239,700磅—249,

- ['paʊndz] . — - , - ['paʊndz] .
400 lbs . — 263 , 000 lbs .
- 磅 . — - , - 磅 .

400磅—263,000磅

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 223]
[页 -]

[第223页]

[fɑːks] - ['hʌntɪŋ] .
FOX - HUNTING .
狐狸 - 打猎 .

猎狐。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['aɪtəmz][ʌv; əv] [ɪk'spensɪz] , [leɪd] [daʊn] [baɪ]['kɜːrn(ə)l] ['kʊk] , [ɪn][hɪz; ɪz] "
The following are the items of expenses , laid down by Colonel Cooke , in his "
这 下列的 是 这 项目 的 开支 , 铺设 向下 经过 上校 库克 , 在 他的 "
[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn][fɑːks] - ['hʌntɪŋ] ,
Observations on Fox - hunting ,
观察 在 狐狸 - 打猎 ,

以下是库克上校在其著作《关于猎狐的观察》中列出的各项开支：

" ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [sɪns] .
" published a few years since .
" 已发布 一个 很少 年 自从 .

“出版于几年前。”

[ðə; ði][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] [səˈpəuziz] [ə; eɪ] [fɔːr] - [taɪmz] - [ə; eɪ] - [wiːk] ['kʌntri] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli]

The	calculation	supposes	a	four	-	times	-	a	-	week	country	;	but	it	is	generally
这	计算	假设	一个	四	-	时代	-	一个	-	星期	国家	;	但	它	是	一般来说

[bɪˈloʊ] [ðə; ði][mɑːrk] ;

below	the	mark	;
以下	这	标记	;

该计算假设一个国家每周饮酒四次；但通常低于实际值；

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [æt; ət] [liːst] [wʌn] - [hæf] : —

we	should	say	,	at	least	one	-	half	:	—
我们	应该	说	,	在	至少	一	-	一半	:	—

我们应该说，至少有一半：——

[ˌfɔːrˈtiːn] ['hɔːrsɪz] £700

Fourteen	horses	. . . . .	£700
十四	马匹	. . . . .	£700

十四匹马.....700英镑

[haʊndz] - [fuːd] , [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['kʌpəlz] . . . . . -

Hounds	'	food	,	for	fifty	couples	. . . . .	275
猎犬	-	食物	,	为了	五十	情侣	. . . . .	-

五十对夫妇的猎犬饲料.....275

['faɪərɪŋ] . . . . . -

Firing	. . . . .	50
射击	. . . . .	-

开火.....50

['tæksɪz] . . . . . -

Taxes	. . . . .	120
税收	. . . . .	-

税款.....120

[tuː] ['wɪpərz] - [ɪn] , [ænd; ənd] ['fiːdər] . . . . . -

Two	whippers	-	in	,	and	feeder	. . . . .	210
二	鞭子	-	在	,	和	喂料器	. . . . .	-

两个割草机和一个喂食器.....210

[ɜːrθ] ['stɑːpɪŋ] . . . . . -

Earth	stopping	. . . . .	80
地球	停止	. . . . .	-

地球停止.....80

['sædləri] . . . . . -

Saddlery	. . . . .	100
马具	. . . . .	-

马具.....100

['færɪəri] , ['ʃuːɪŋ] , [ænd; ənd]['medɪs(ə)n] . . . . . -

Farriery	,	shoeing	,	and	medicine	. . . . .	100
蹄铁匠	,	钉掌	,	和	药品	. . . . .	-

马蹄铁术、钉蹄和医药.....100

[jʌŋ] [haʊndz] [ˈpəːtʃəst] , [ænd; ənd] [ɪkˈspensɪz] [æt; ət] [wɔːks] . . . . . -

Young	hounds	purchased	,	and	expenses	at	walks	. . . . .	100
年轻的	猎犬	购买	,	和	开支	在	散步	. . . . .	-

购买幼犬及遛狗费用.....100

['kæʒuəltiz] . . . . . -

Casualties	. . . . .	200
伤亡	. . . . .	-

伤亡人数..... 200

['hʌntsmənz] ['weɪdʒɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] . . . . . 300£2235
Huntsman's wages and his horses . . . . . 300£2235
猎人的 工资 和 他的 马匹 . . . . . 300£2235

猎人的工资和他的马匹.....300英镑2235英镑

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['kʌntriz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [ɪk'spens] [frʌm; frəm]['loʊk(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] ;
Of course , countries vary much in expense from local circumstance ;
的 课程 , 国家 各不相同 很多 在 费用 从 当地的 环境 ;

当然，各国因当地情况不同，费用差异很大；

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kɛnəlz] , [haʊndz] ['sliːpɪŋ] [aʊt] , & [siː] . & [siː] .
such as the necessity for change of kennels , hounds sleeping out , & c . & c .
这样的 作为 这 必要性 为了 改变 的 犬舍 , 猎犬 睡眠 出去 , & c . & c .

例如需要更换犬舍、让猎犬在户外睡觉等等。

[ɪn] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['hɑːloʊ] ['kʌntriz] , ['kɑːnsɪkwentli] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [ɜːrθ] ,
In those which are called hollow countries , consequently abounding in earths ,
在 那些 哪个 是 称为 空洞的 国家 , 最后 丰富 在 地球 ,

在那些被称为空心国的地区，由于地壳丰富，

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ɜːrθ] - ['stɑːpɪŋ] ['ɔːf(ə)n] [ə'maʊnts] [tuː; tə] 200l .
the expense of earth - stopping often amounts to 200l .
这 费用 的 地球 - 停止 经常 金额 到 200l .

土方封堵的费用通常为 200 升。

[pər] ['ænəm] , [ænd; ənd] [nɔθ'hæmptənʃɪr] [ɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] .
per annum , and Northamptonshire is of this class .
每 年 , 和 北安普敦郡 是 的 这 班级 .

每年，北安普敦郡就属于这一类。

[ɪn] ['ʌðər] , [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][fɔksiz][ɑːr; ər] [wʌt] [ɪz] [tɜːm] [stʌb] - [bred] ([bred] [ə'bʌv]
In others , a great part of the foxes are what is termed stub - bred (bred above
在 其他的 , 一个 伟大的 部分 的 这 狐狸 是 什么 是 称为 存根 - 繁殖 (繁殖 多于
[graʊnd]) ,
ground) ,
地面) ,

在其他地区，很大一部分狐狸是所谓的"地上繁殖"的（在地面上繁殖的）。

[wɪtʃ] ['sɜːrkəmstæns] [rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪtəm] . — ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] .
which circumstance reduces the amount of this item . — Quarterly Review .
哪个 环境 减少 这 数量 的 这 物品 . — 季刊 审查 .

哪些情况会减少该项目的数量？——季度评论。

[ðə; ði] ['gæðərər] .
THE GATHERER .
这 收集者 .

收集者。

['kjʊriəs] ['epɪtæf] . — [ɪn] ['nɪkəlzɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['lestəʃə] , [ɪz] [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
Curious Epitaph . — In Nichols's History of Leicestershire , is inserted the following
好奇的 墓志铭 . — 在 尼科尔斯 历史 的 莱斯特郡 , 是 插入 这 下列的
['epɪtæf] , [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [θɪ'ɔfiləs] [keɪv] ,
epitaph , to the memory of Theophilus Cave ,
墓志铭 , 到 这 记忆 的 狄奥菲勒斯 洞穴 ,

奇特的墓志铭——在尼科尔斯的《莱斯特郡历史》中，插入了以下墓志铭，以纪念西奥菲勒斯·凯夫：

[huː] [wʌz; wəz] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃænsl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['bæroʊ] [ɑːn] [sɔːr] :
who was buried in the chancel of the church of Barrow on Soar :
WHO 曾是 埋葬 在 这 圣坛 的 这 教会 的 巴罗 在 翱翔 :

葬于巴罗昂索尔教堂圣坛的那位：

" [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [greɪv] [ðer; ðər][laɪz][ə; eɪ] [keɪv] ;
" Here in this Grave there lies a Cave ;
" 这里 在 这 严重 那里 谎言 一个 洞穴 ;

“这座坟墓里有一个洞穴;

[wiː; wi][kɔːl][ə; eɪ] [keɪv] [ə; eɪ] [greɪv] ;
We call a Cave a Grave ;
我们 称呼 一个 洞穴 一个 严重 ;

我们把山洞称为坟墓;

[ɪf] [keɪv] [biː; bi] [greɪv] , [ænd; ənd] [greɪv] [biː; bi] [keɪv] ,
If Cave be Grave , and Grave be Cave ,
如果 洞穴 是 严重 , 和 严重 是 洞穴 ,

如果洞穴是坟墓，坟墓又是洞穴，

[ðen] ['riːdər] , [dʒʌdʒ] , [aɪ] [kreɪv] ,
Then reader , judge , I crave ,
然后 读者 , 法官 , 我 渴望 ,

那么，读者、法官，我渴望，

['weðər] [dʌθ; dəθ] [keɪv] [hɪr] [laɪ] [ɪn] [greɪv] ,
Whether doth Cave here lye in Grave ,
无论 确实 洞穴 这里 碱液 在 严重 ,

洞穴是否在此处沉睡?

[ɔːr] [greɪv] [hɪr] [laɪ] [ɪn] [keɪv] :
Or Grave here lye in Cave :
或者 严重 这里 碱液 在 洞穴 :

或者，坟墓就在这里，位于洞穴中:

[ɪf] [greɪv] [ɪn] [keɪv] [hɪr] - [laɪ] ,
If Grave in Cave here bury'd lye ,
如果 严重 在 洞穴 这里 - 碱液 ,

如果这里的洞穴里埋葬着尸体，

[ðen] [greɪv] , [wer] [ɪz] [ðaɪ] ['vɪktəri] ?
Then Grave , where is thy victory ?
然后 严重 , 在哪里 是 你的 胜利 ?

那么，格雷夫，你的胜利在哪里?

[^əui] , ['riːdər] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [hɪr] [laɪ] [ə; eɪ] [keɪv]
Goe , reader , and report here lyes a Cave
戈 , 读者 , 和 报告 这里 碱液 一个 洞穴

读者，请前往此处，报告此处有一个洞穴

[huː] ['kɔŋkəz] [deθ] , [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪv] .
Who conquers death , and buryes his own Cave .
WHO 征服者 死亡 , 和 - 他的 自己的 洞穴 .

谁能战胜死亡，并埋葬自己的洞穴。

" [piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
" P . T . W .
" P . T . W .

“PTW

[i'kwɑːləti] . — [ɔːl] [men] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv] [bɪn] ['iːkwəl] , [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [wɪ'ðaʊt]
Equality . — All men would necessarily have been equal , had they been without
平等 . — 全部 男人 会 一定 有 到过 平等的 , 有 他们 到过 没有
['wɒnts] ;
wants ;
想要 ;

平等——如果人人没有匮乏，那么所有人必然都是平等的;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈspiːʃiːz] , [wɪtʃ] [ˈpleɪsɪz][wʌn][mæn][ɪn][səbˈdʒekʃ(ə)n]

it	**is**	**the**	**misery**	**attached**	**to**	**our**	**species**	**,**	**which**	**places**	**one**	**man**	**in**	**subjection**
它	是	这	苦难	随附的	到	我们的	物种	,	哪个	地方	一	男人	在	隶属

[tuː; tə] [əˈnʌðər] :

to	**another**	**:**
到	其他	:

正是我们人类自身的不幸，使得人与人之间处于一种臣服关系：

[ˌɪnɪˈkwɑːləti][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['riːəl] ['griːvəns] , [bʌt; bət] [dɪˈpendəns] .

Inequality	**is**	**not**	**the**	**real**	**grievance**	**,**	**but**	**dependence**	**.**
不等式	是	不是	这	真实的	不满	,	但	依赖性	.

真正的问题不在于不平等，而在于依赖。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [fɔːr; fər][wʌn][mæn][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ,

It	**is**	**of**	**little**	**consequence**	**for**	**one**	**man**	**to**	**be**	**called**	**his**	**highness**	**,**
它	是	的	小的	结果	为了	一	男人	到	是	称为	他的	高度	,

一个人被称为"殿下"并没有什么特别的意义。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第19(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hɪz; ɪz]['hoʊlinəs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][fɔ:r; fər][wʌn][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['sɜ:rvənt]
and 和 **another** 其他 **his** 他的 **holiness** 圣洁 **;** ; **but** 但 **it** 它 **is** 是 **hard** 难的 **for** 为了 **one** 一 **to** 到 **be** 是 **the** 这 **servant** 仆人
[ʌv; əv] [ə'nʌðər] . — [vɔl'ter] .
of 的 **another** 其他 **.** . **—** — **Voltaire** 伏尔泰 **.** .

另一个人是他的圣职；但一个人很难成为另一个人的仆人。——伏尔泰

[ðə; ði] ['feɪməs] [du:k] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] [ʃoʊd] [mɔ:r] ['klevərnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
The 这 **famous** 著名的 **Duke** 公爵 **of** 的 **Cumberland** 坎伯兰 **showed** 显示 **more** 更多的 **cleverness** 聪明才智 **as** 作为 **a** 一个 **boy** 男生 **,** ,

著名的坎伯兰公爵从小就展现出过人的聪颖才智。

[ðæn; ðən][hi:; hi]['evər][dɪd][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] .
than 比 **he** 他 **ever** 曾经 **did** 做过 **as** 作为 **a** 一个 **general** 一般的 **.** .

比他担任将军时所做的还要多。

['hævɪŋ] [dɪs'pli:zd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌn] [deɪ] , [ʃi:; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd]
Having 拥有 **displeased** 不高兴 **his** 他的 **mother** 母亲 **one** 一 **day** 天 **,** , **she** 她 **sent** 发送 **him** 他 **to** 到 **his** 他的 **chamber** 房间 **,** , **and** 和
[wen] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [ə'gen] ,
when 什么时候 **he** 他 **appeared** 出现 **again** 再次 **,** ,

有一天，他惹母亲不高兴，母亲把他赶回房间。当他再次出现时，

[ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ] .
she 她 **asked** 问 **him** 他 **what** 什么 **he** 他 **had** 有 **been** 到过 **doing** 正在做 **.** .

她问他一直在做什么。

" ['ri:dɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] . — " ['ri:dɪŋ] [wʌt] ? " — " [ðə; ði] ['skrɪptʃər] .
" " **Reading** 阅读 **,** , **"** " **replied** 回复 **the** 这 **boy** 男生 **.** . **—** — **"** " **Reading** 阅读 **what** 什么 **?** ? **"** " **—** — **"** " **The** 这 **Scriptures** 经文 **.** .

“读书，”男孩回答。“读什么？”“读圣经。”

" — " [wʌt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ? " — " [ðæt] [pɑ:rt] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] , - ['wʊmən] !
" " **—** — **"** " **What** 什么 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **Scriptures** 经文 **?** ? **"** " **—** — **"** " **That** 那 **part** 部分 **where** 在哪里 **it** 它 **is** 是 **written** 书面 **,** , **'** - **Woman** 女士 **!** !

“——‘圣经的哪一部分？”——“就是写着‘女人！’的那一部分。”

[wʌt] [hæst] [ðaʊ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ? -
what 什么 **hast** 哈斯特 **thou** 你 **to** 到 **do** 做 **with** 和 **me** 我 **?** ? **'** -

你与我何干?

" ['æftər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪz(ə)nər][əb'zəviŋ, ɔb-][tu:; tə][ə; eɪ] [frentʃ]
" " **After** 后 **the** 这 **loss** 损失 **of** 的 **a** 一个 **battle** 战斗 **,** , **an** 一个 **English** 英语 **prisoner** 囚犯 **observing** 观察 **to** 到 **a** 一个 **French** 法语
['ɑ:fɪsər] ,
officer 官 **,** ,

“战败后，一名英国战俘对一名法国军官说：

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [duːk] [hɪm'self]['prɪz(ə)nər] ; " [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
that **they** **might** **have** **taken** **the** **duke** **himself** **prisoner** **;** **"** **Yes** **,** **"** **replied** **the**
那 他们 可能 有 已采取 这 公爵 他自己 囚犯 ; " 是的 , " 回复 这
['frentʃmən] ,
Frenchman **,**
法国人 ,

他们甚至有可能俘虏了公爵本人；“是的，”法国人回答说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə][duː] [ðæt] — [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][fɑːr] [mɔːr] [juːz][tuː; tə][juː 'es][æt; ət]
" **but** **we** **took** **care** **not** **to** **do** **that** **—** **he** **is** **of** **far** **more** **use** **to** **us** **at**
" 但 我们 采取 关心 不是 到 做 那 — 他 是 的 远的 更多的 使用 到 我们 在
[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ɑːrmi] .
the **head** **of** **your** **army** **.**
这 头 的 你的 军队 .

但我们小心翼翼地没有那样做——让他统领你们的军队对我们来说更有用。

" — ['dʒɔːrdʒən]['ɪrə] .
" **—** **Georgian** **Era** **.**
" — 格鲁吉亚 时代 .

——格鲁吉亚时代。

[ðə; ði] ['letər] [waɪ] . — [pə'θægərəs] [juːst] [ðə; ði][waɪ][æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] .
The **letter** **Y** **.** **—** **Pythagoras** **used** **the** **Y** **as** **a** **symbol** **of** **human** **life** **.**
这 信 是 . — 毕达哥拉斯 用过的 这 是 作为 一个 象征 的 人类 生活 .

字母 Y——毕达哥拉斯用 Y 作为人类生命的象征。

" [rɪ'membər] ([sez] [hiː; hi]) [ðæt] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][ʌv; əv] [vaɪs] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði]
" **Remember** **(** **says** **he** **)** **that** **the** **paths** **of** **virtue** **and** **of** **vice** **resemble** **the**
" 记住 (说道 他) 那 这 路径 的 美德 和 的 副 类似 这
['letər] [waɪ] . [ðə; ði] [fʊt] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['ɪnfənsi] ,
letter **Y** **.** **The** **foot** **representing** **infancy** **,**
信 是 . 这 脚 代表 婴儿期 ,

“记住（他说），美德之路和罪恶之路的形状像字母Y。脚代表婴儿期，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrkt] [tɑːp][ðə; ði] [tuː] [pæðz] [ʌv; əv] [vaɪs] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] ,
and **the** **forked** **top** **the** **two** **paths** **of** **vice** **and** **virtue** **,**
和 这 分叉 顶部 这 二 路径 的 副 和 美德 ,

分叉的山顶象征着罪恶与美德两条道路。

[wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][tuː; tə]['entər][ə'pɑːn] ,
one **or** **the** **other** **of** **which** **people** **are** **to** **enter** **upon** **,**
一 或者 这 其他 的 哪个 人们 是 到 进入 之上 ,

人们将要进入的其中之一，

['æftər] [ə'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][dɪ'skreʃ(ə)n] .
after **attaining** **to** **the** **age** **of** **discretion** **.**
后 达到 到 这 年龄 的 审慎 .

达到懂事年龄之后。

" [piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
" **P** **.** **T** **.** **W** **.**
" P . T . W .

“PTW

['rɔɪəl] ['kɑːmbæt] . — [nɪr] [ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] ['glɑːstər] , [ɑːn][ðə; ði]['sevərn] , [ðə; ði]['rɪvər][dɪ'vaɪdɪŋ] ,
Royal **Combat** **.** **—** **Near** **the** **city** **of** **Gloucester** **,** **on** **the** **Severn** **,** **the** **river** **dividing** **,**
皇家 战斗 . — 靠近 这 城市 的 格洛斯特 , 在 这 塞文 , 这 河 分割 ,

皇家决斗——在格洛斯特城附近，塞文河畔，这条河将……分割开来。

[fɔːrmz][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] [kɔːld] - , [wɪtʃ] [ɪz] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['kɑːmbæt] [fɔːt] [ɑːn]

forms	a	small	island	called	Alney	,	which	is	famous	for	a	royal	combat	fought	on
表格	一个	小的	岛	称为	-	,	哪个	是	著名的	为了	一个	皇家	战斗	战斗	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

形成了一个名为阿尔尼的小岛，该岛因一场发生在岛上的皇家战役而闻名。

[bɪ'twiːn] ['edmənd] ['aiənsaid][ænd; ənd] [kə'nuːt] [ðə; ðɪ] [deɪn] , [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

between	Edmund	Ironside	and	Canute	the	Dane	,	to	decide	the	fate	of	the
之间	埃德蒙	艾恩赛德	和	克努特	这	丹恩	,	到	决定	这	命运	的	这

['kɪŋdəm] ,

kingdom	,
王国	,

在艾德蒙·艾恩赛德和丹麦人克努特之间，争夺王国命运的战役即将打响。

[ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][bəuθ][ðer; ðər] ['ɑːmiz] .

in	sight	of	both	their	armies	.
在	视线	的	两个都	他们的	军队	.

在双方军队的视线范围内。

[kə'nuːt] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] , [wen] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [æn; ən]['æmɪkəb(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd]

Canute	was	wounded	,	when	he	proposed	an	amicable	division	,	and
克努特	曾是	受伤	,	什么时候	他	建议的	一个	友好的	分配	,	和

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ðɪ] ['nɔːrðərn] [pɑːrt] ;

accordingly	he	obtained	the	northern	part	;
因此	他	获得	这	北方	部分	;

克努特在提出友好分割方案时受伤，因此获得了北部地区；

[ðə; ðɪ] ['sʌðərn] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['edmənd] .

the	southern	falling	to	Edmund	.
这	南部	坠落	到	埃德蒙	.

南方落入埃德蒙之手。

[iː] . [ef] .

E	.	F	.
E	.	F	.

EF

[ɪ'fekt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] . — [ə; eɪ] [skɑːtʃ] [bæg] - ['paɪpər] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['ʌlstər] ,

Effect	of	Music	.	—	A	Scotch	bag	-	piper	traversing	the	mountains	of	Ulster	,
影响	的	音乐	.	—	一个	苏格兰威士忌	包	-	派珀	穿越	这	山脉	的	阿尔斯特	,

[ɪn]['aɪərlənd] ,

in	Ireland	,
在	爱尔兰	,

音乐的影响——一位苏格兰风笛手穿越爱尔兰阿尔斯特的山脉，

[wʌz; wəz][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn'kaʊntər] [baɪ][ə; eɪ] [stɑːrvd] ['aɪrɪʃ] [wʊlf] .

was	one	evening	encountered	by	a	starved	Irish	wolf	.
曾是	一	晚上	遭遇	经过	一个	饥饿	爱尔兰	狼	.

一天晚上，他遇到了一头饥饿的爱尔兰狼。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [ðə; ðɪ] [pʊr] [mæn][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə]['oʊpən]

In	his	distress	the	poor	man	could	think	of	nothing	better	than	to	open
在	他的	痛苦	这	贫穷的	男人	可以	思考	的	没有什么	更好的	比	到	打开

[hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] ,

his	wallet	,
他的	钱包	,

走投无路之下，这个可怜的人想不出比打开钱包更好的办法了。

[ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌhɑ:spɪ'tæləti] ; [hi:; hi][dɪd][soʊ] ,

and	try	the	effects	of	his	hospitality	;	he	did	so	,
和	尝试	这	效果	的	他的	热情好客	;	他	做过	所以	,

他试了试他热情好客的效果；他照做了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['swɑ:loʊd] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

and	the	savage	swallowed	all	that	was	thrown	to	him	,
和	这	野蛮的	吞咽	全部	那	曾是	抛掷	到	他	,

野蛮人把所有扔给他的东西都吞了下去。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [ɪm'pru:vɪŋ] [ə; eɪ][və'ræsəti][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst] [rɪ't3:rnɪŋ]

with	so	improving	a	voracity	as	if	his	appetite	was	but	just	returning
和	所以	改善	一个	贪婪	作为	如果	他的	食欲	曾是	但	只是	返回

[tu:; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

他的食欲似乎正在恢复，他的胃口也随之增强。

[ðə; ði] [hoʊl] [stɑ:k] [ʌv; əv][prə'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [su:n] [spent] ,

The	whole	stock	of	provision	was	,	of	course	,	soon	spent	,
这	所有的	库存	的	条款	曾是	,	的	课程	,	很快	花费	,

当然，所有的物资很快就用完了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['ri:kɔ:rs] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bægpaɪp] ;

and	now	his	only	recourse	was	to	the	virtues	of	his	bagpipe	;
和	现在	他的	仅有的	追索权	曾是	到	这	美德	的	他的	风笛	;

现在他唯一的办法就是依靠风笛的魅力；

[wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑ:nstər][noʊ] ['su:nər] [hɜ:rd] ,

which	the	monster	no	sooner	heard	,
哪个	这	怪物	不	很快	听到	,

怪物刚一听到这话，就

[ðæn; ðən][hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][left]

than	he	took	to	the	mountains	with	the	same	precipitation	he	had	left
比	他	采取	到	这	山脉	和	这	相同的	沉淀	他	有	左边

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然后他带着离开时同样的降水涌向了山区。

[ðə; ði] [pʊr] ['paɪpər][kʊd; kəd][nɑ:t][soʊ] ['pɜ:rfɪktli] [ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] , [bʌt; bət] [ðæt] , [wɪð; wɪθ]

The	poor	piper	could	not	so	perfectly	enjoy	his	deliverance	,	but	that	,	with
这	贫穷的	派珀	可以	不是	所以	完美	享受	他的	解救	,	但	那	,	和

[æn; ən]['æŋgri] [lʊk] ,

an	angry	look	,
一个	生气的	看	,

可怜的吹笛人无法完全享受他的解脱，而是带着愤怒的神情，

[æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ] , [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['seɪɪŋ] , " [eɪ] , [ɑ:r; ər] [ði:z] [jʊr; jər] [trɪks] ?

at	parting	,	he	shook	his	head	,	saying	,	"	Ay	,	are	these	your	tricks	?
在	离别	,	他	摇晃	他的	头	,	说	,	"	哎	,	是	这些	你的	技巧	?

临别时，他摇了摇头，说道："哎，这就是你的伎俩吗？"

[hæd; həd][aɪ]

Had	I
有	我

我

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	224	]
[	页	-	]

[noʊn] [jʊr; jər] ['hju:mər] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər]['mju:zɪk] [bɪ'fɔ:r] ['sʌpər] .

known	your	humour	,	you	should	have	had	your	music	before	supper	.
已知	你的	幽默	,	你	应该	有	有	你的	音乐	前	晚餐	.

了解你的幽默感，你应该在晚餐前听听音乐。

" — ['boʊərz] ['ænɪkˌdoʊts] .

"	—	Bowyer's	Anecdotes	.
"	—	弓匠的	轶事	.

——鲍耶的轶事。

['epɪtæf] [ɑ:n]['mɪstər] . ['naɪtɪŋgeɪl] , ['ɑ:rkɪtekt] .

Epitaph	on	Mr	.	Nightingale	,	Architect	.
墓志铭	在	先生	.	夜莺	,	建筑师	.

建筑师南丁格尔先生的墓志铭。

[æz; əz][ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [kaɪnd] ,

As	the	birds	were	the	first	of	the	architect	kind	,
作为	这	鸟类	是	这	第一的	的	这	建筑师	种类	,

由于鸟类是第一类建筑师，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [stɪl] ['betər] ['bɪldərz] [ðæn; ðən][men] ,

And	are	still	better	builders	than	men	,
和	是	仍然	更好的	建筑商	比	男人	,

而且他们仍然比男人更擅长建造东西。

[wʌt] ['wʌndɜ-z] [meɪ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['naɪtənˌgeɪlz] [maɪnd] ,

What	wonders	may	spring	from	a	Nightingale's	mind	,
什么	奇迹	可能	春天	从	一个	夜莺的	头脑	,

夜莺的脑海中究竟会涌现出怎样的奇迹?

[wen] [ˌes 'ti:] . ['pɔlz] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ][ə; eɪ] [ren] .

When	St	.	Paul's	was	produced	by	a	Wren	.
什么时候	英石	.	保罗的	曾是	生产	经过	一个	鹪	.

圣保罗大教堂是由一只鹪鹩鸟建造的。

['poʊəts] .

Poets	.
诗人	.

诗人。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lʌv] . . . . . .

The	effects	of	disappointed	love	. . . . .
这	效果	的	失望的	爱	. . . . .

失恋的影响.....

['eɪkənˌsaɪd] .

Akenside	.
阿肯赛德	.

阿肯赛德。

[pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi:z] [dres] . . . . . ['spensər] .

Part	of	a	lady's	dress	. . . . .	Spencer	.
部分	的	一个	女士的	裙子	. . . . .	斯宾塞	.

女士连衣裙的一部分.....斯宾塞。

[wʌt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [du:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪt] . . . . . ['tʃætətn] .

What	the	ladies	do	,	and	a	weight	. . . . .	Chatterton	.
什么	这	女士们	做	,	和	一个	重量	. . . . .	查特顿	.

女士们所做的事情，以及体重.....查特顿。

[ə; eɪ][ˌmænjə'fæktəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪt] . . . . . ['mɪltən] .

A	manufactory	,	and	a	weight	. . . . .	Milton	.
一个	工厂	,	和	一个	重量	. . . . .	米尔顿	.

一家工厂，以及一个砝码.....米尔顿。

[ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['glʌtn] . . . . . [muə; mɔ:] .

The	prayers	of	a	glutton	. . . . .	Moore	.
这	祈祷	的	一个	馋嘴	. . . . .	摩尔	.

贪食者的祈祷……摩尔

[æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] . . . . . [greɪ] .

An	indication	of	old	age	. . . . .	Gray	.
一个	指示	的	老的	年龄	. . . . .	灰色的	.

衰老的标志……灰色。

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɔ:rgɪdʒ] [wɪl] [du:] . . . . . ['kʌmbərlənd] .

What	a	mortgage	will	do	. . . . .	Cumberland	.
什么	一个	抵押	将要	做	. . . . .	坎伯兰	.

抵押贷款会带来什么影响……坎伯兰。

[ðə; ði][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪzər] . . . . . ['lɪt(ə)l] .

The	contributions	of	a	miser	. . . . .	Little	.
这	贡献	的	一个	吝啬鬼	. . . . .	小的	.

守财奴的贡献……微不足道。

[ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [kəm'pænjən] . . . . . ['bʌnjən] .

A	troublesome	companion	. . . . .	Bunyan	.
一个	麻烦的	伴侣	. . . . .	班扬	.

一个麻烦的同伴……班扬。

[ðə; ði]['soʊldʒɚz][hoʊm] , [ænd; ənd][æn; ən][ə'lɑ:rm] . . . . . ['kæmbl] .

The	soldier's	home	,	and	an	alarm	. . . . .	Campbell	.
这	士兵的	家	,	和	一个	警报	. . . . .	坎贝尔	.

士兵的家，还有警报……坎贝尔。

[ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] . — [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][he'rɔdətəs] , [heitid] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

The	Pyramids	.	—	The	Egyptians	,	according	to	Herodotus	,	hated	the	memory	of
这	金字塔	.	—	这	埃及人	,	根据	到	希罗多德	,	憎恨	这	记忆	的

[ðə; ði] [kɪŋz] [hu:] [bɪlt] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] .

the	kings	who	built	the	pyramids	.
这	国王	WHO	建造	这	金字塔	.

金字塔——据希罗多德记载，埃及人憎恨建造金字塔的国王们。

[ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəmɪd] ['ɑ:kjupaɪd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men][fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] [ɪn][ɪts] [ɪ'rekʃn]

The	great	pyramid	occupied	a	hundred	thousand	men	for	twenty	years	in	its	erection
这	伟大的	金字塔	占领	一个	百	千	男人	为了	二十	年	在	它是	勃起

,

,

,

建造大金字塔耗费了十万人力，历时二十年。

[wɪ'ðaʊt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['wɜkmən] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [hju:ɪŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd]

without	counting	the	workmen	who	were	employed	in	hewing	the	stones	and
没有	计数	这	工人	WHO	是	受雇	在	砍伐	这	石头	和

[kən'veiiŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [wʌz; wəz] [bɪlt] .

conveying	them	to	the	spot	where	the	pyramid	was	built	.
传递	他们	到	这	点	在哪里	这	金字塔	曾是	建造	.

还不包括那些受雇砍伐石头并将它们运送到金字塔建造地点的工人。

[he'rɔdətəs] [spi:ks] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk][æz; əz][ə; eɪ]['tɔ:rment][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] ['daʊtləs]

Herodotus	speaks	of	this	work	as	a	torment	to	the	people	,	and	doubtless
希罗多德	说话	的	这	工作	作为	一个	折磨	到	这	人们	,	和	毫无疑问

,

,

,

希罗多德称这部作品是人民的折磨，毫无疑问，

[ðə; ði] ['leɪbər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [hjuːdʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

the	labour	engaged	in	raising	huge	masses	of	stone	,
这	劳动	已订婚的	在	提高	巨大的	群众	的	石头	,

参与搬运大量石块的劳动者，

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'stensɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] [fɔːr; fər] ['twenti]

that	was	extensive	enough	to	employ	a	hundred	thousand	men	for	twenty
那	曾是	广泛的	足够的	到	采用	一个	百	千	男人	为了	二十

['jɪrz] ,

years	,
年	,

规模之大，足以让十万人工作二十年。

['iːkwəl] [tuː; tə] [tuː] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [men] [fɔːr; fər] [wʌn] [jɪr] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['fɪrfəli]

equal	to	two	millions	of	men	for	one	year	,	must	have	been	fearfully
平等的	到	二	百万	的	男人	为了	一	年	,	必须	有	到过	恐惧地

[tɔːr'mentɪŋ] .

tormenting	.
折磨	.

相当于两百万男人一年的时间，这一定是一种极其可怕的折磨。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [stiːm] ['endʒɪnz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wɜːrkt] [baɪ] ['θɜːrti] - [sɪks]

It	has	been	calculated	that	the	steam	engines	of	England	worked	by	thirty	-	six
它	有	到过	计算	那	这	蒸汽	发动机	的	英格兰	工作	经过	三十	-	六

['θaʊz(ə)nd] [men] ,

thousand	men	,
千	男人	,

据统计，英国蒸汽机的运转需要三万六千名工人。

[wʊd] [reɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [stoʊnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kwɑːri] ,

would	raise	the	same	quantity	of	stones	from	the	quarry	,
会	增加	这	相同的	数量	的	石头	从	这	采石场	,

会从采石场开采出相同数量的石头，

[ænd; ənd] ['elɪveɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəmɪd] ,

and	elevate	them	to	the	same	height	as	the	great	pyramid	,
和	提升	他们	到	这	相同的	高度	作为	这	伟大的	金字塔	,

并将它们抬升到与大金字塔相同的高度，

[ɪn] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['aʊərz] .

in	the	short	space	of	eighteen	hours	.
在	这	短的	空间	的	十八	小时	.

短短十八个小时。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['ʌnjənz] , ['rædɪʃiz] , [ænd; ənd] ['gɑːrlɪk] ,

It	was	recorded	on	the	pyramid	,	that	the	onions	,	radishes	,	and	garlic	,
它	曾是	记录	在	这	金字塔	,	那	这	洋葱	,	萝卜	,	和	蒜	,

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪbərər] [kən'sʊmd] ,

which	the	labourers	consumed	,
哪个	这	劳工	消耗	,

金字塔上记载着，劳工们食用的洋葱、萝卜和大蒜，

[kɔːst] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] ['tæləntsʃ] [ʌv; əv] ['sɪlvər] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['sevrəl] ['mɪljən] [paʊndz] .

cost	sixteen	hundred	talents	of	silver	,	which	is	equivalent	to	several	million	pounds	.
成本	十六	百	天赋	的	银	,	哪个	是	相等的	到	一些	百万	磅	.

花费了1600塔兰特白银，相当于数百万英镑。

['sweɪn] .

SWAINE	.
斯温	.

斯温。

[ðə; ði][ˌdʒenə'rælәti][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [wɪl] [nɑ:t] [ber] [tu:; tə][bi:; bi] [vju:d] [tu:] ['kloʊsli] , [ɔ:r] [tu:] ['ɔ:f(ə)n]

The	generality	of	mankind	will	not	bear	to	be	viewed	too	closely	,	or	too	often
这	概论	的	人类	将要	不是	熊	到	是	已查看	也	密切	, 或者	也	经常	

:
:
:

人类的普遍面貌不值得被仔细审视，也不值得被反复审视：

[ðeɪ] [lu:z] [ðer; ðər]['vælju:][ɑ:n][ə; eɪ] ['nɪrər] [ə'proʊtʃ] ; [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['kʌntri:mɪn] [seɪ]

they	lose	their	value	on	a	nearer	approach	;	which	made	the	honest	countrymen	say
他们	失去	他们的	价值	在	一个	更近	方法	;	哪个	制成	这	诚实的	同胞们	说

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,

to	his	friend	,
到	他的	朋友	,

靠近时它们的价值就降低了；这让那位诚实的乡下人对他的朋友说：

[hu:] [wʌz; wəz] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['legəsi] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ,

who	was	boasting	of	a	legacy	bestowed	upon	him	by	a	person	,
WHO	曾是	吹嘘	的	一个	遗产	授予	之上	他	经过	一个	人	,

他吹嘘自己继承了某人的遗产，

['ɪntu:] [hu:z] ['kʌmpəni] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] ['fɔ:lən]['oʊnli][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , " [ɑ:] ,

into	whose	company	he	had	accidentally	fallen	only	once	in	his	life	,	"	Ah	,
进入	谁	公司	他	有	偶然	倒下	仅有的	一次	在	他的	生活	,	"	啊	,

他一生中只偶然遇到过一次这样的人，"啊，

['dʒɑ:nəθən] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ði:] [twaɪs] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][left] [ði:] [ə; eɪ]

Jonathan	,	if	he	had	seen	thee	twice	,	he	would	not	have	left	thee	a
乔纳森	,	如果	他	有	已见	你	两次	,	他	会	不是	有	左边	你	一个

['fɑ:rðɪŋ] .

farthing	.
法辛	.

乔纳森，即使见过你两次，也不会给你留下一分钱。

" ['frendʃɪp] . — ['frendʃɪp] [ɪz][ʌv; əv][soʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd][soʊ][naɪs][ə; eɪ]['tekstʃər] , [soʊ]

"	Friendship	.	—	Friendship	is	of	so	delicate	and	so	nice	a	texture	,	so
"	友谊	.	—	友谊	是	的	所以	精美的	和	所以	好的	一个	质地	,	所以

[dɪ'fensləs] [ə'genst] ['i:v(ə)l] [im'preʃəns] ,

defenceless	against	evil	impressions	,
毫无防备	反对	邪恶的	印象	,

友谊——友谊是如此精致美好的质地，如此不堪一击，很容易受到邪恶的影响。

[ænd; ənd][soʊ][æpt][tu:; tə] ['wɪðər] [æt; ət][ðə; ði] [li:st] [blæst][ʌv; əv] ['dʒeləsi] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [seɪ]

and	so	apt	to	wither	at	the	least	blast	of	jealousy	,	that	we	may	say
和	所以	易于	到	枯萎	在	这	至少	爆炸	的	妒忌	,	那	我们	可能	说

[wɪð; wɪθ] ['hɔ:rəs] ,

with	Horace	,
和	贺拉斯	,

而且极易因一丝嫉妒而消沉，正如贺拉斯所说：

[fə'li:s] [ter] [et] - ,

Felices	ter	et	amplius	,
费利斯	特尔	等	-	,

Felices ter et amplius,

[kwɒz] - ['tenɪt] ['kɑ:pjələ] ; ['nɛk]['mɑ:li:z]

Quos	irrupta	tenet	copula	;	nec	malis
quos	-	信条	系词	;	nec	恶意

Quos irrupta tenet copula；内马利斯

- - ,
Divulsus querimoniis ,
- - ,

Divulsus querimoniis,

[su'priːmə] ['sɪtiəs] - ['æmɔːr][daɪ] .
Suprema citius solvet amor die .
至高无上 citius - 爱 死 .

Suprema citius 解决爱情死亡。

[oʊd] - , [lɪb] .
Ode 13 , lib .
颂 - , 库 .

颂歌 13，第 13 首

[aɪ] .
i .
我 .

我。

" ['hæpi] , [θraɪs] ['hæpi] [ðeɪ] , [huːz] [f'rendʃɪps] [pruːv]
" Happy , thrice happy they , whose friendships prove
" 快乐的 , 三次 快乐的 他们 , 谁 友谊 证明

“幸福，三重幸福，他们的友谊证明了这一点。”

[wʌn]['kɑːnstənt] [siːn] [ʌv; əv] [ˌʌnmə'lestɪd] [lʌv] ,
One constant scene of unmolested love ,
一 持续的 场景 的 未受干扰 爱 ,

一幅永恒的、不受干扰的爱情画卷，

[huːz] ['hɑːrts] [raɪt] [fiːl] [noʊ] ['veriəs] [tɜːrnz] ,
Whose hearts right temper'd feel no various turns ,
谁 心 正确的 温和的 感觉 不 各种各样的 转弯 ,

谁的心性正直，就不会感受到各种变化，

[noʊ] ['kuːlnəs] [tʃɪlz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][noʊ] ['mædnəs] [bɜːrn] .
No coolness chills them , and no madness burns .
不 凉爽 寒意 他们 , 和 不 疯狂 烧伤 .

寒冷无法让他们感到寒冷，疯狂也无法让他们感到疯狂。

[bʌt; bət] [friː] [frʌm; frəm]['æŋgər] , [dauts] , [ænd; ənd] ['dʒeləs] [fɪr] ,
But free from anger , doubts , and jealous fear ,
但 自由的 从 愤怒 , 疑虑 , 和 嫉妒的 害怕 ,

但摆脱了愤怒、怀疑和嫉妒的恐惧，

[daɪ][æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd] , [juˈnaɪtɪd][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] .
Die as they liv'd , united and sincere .
死 作为 他们 生活 , 团结的 和 真诚 .

死得其所，正如他们生前一样，团结真诚。

" [ðə; ði] [lʌv] [bɪ'twiːn] [frendz] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][moʊst][hɑːr'moʊniəs] [wen] [wuːnd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
" The love between friends is certainly most harmonious when wound up to the
" 这 爱 之间 朋友们 是 当然 最多 和谐 什么时候 伤口 向上 到 这
[haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] ;
highest pitch ;
最高 沥青 ;

朋友之间的爱，当达到最高境界时，无疑是最和谐的；

[bʌt; bət][æt; ət][ðæt] ['veri] [taɪm] , [ɪz][ɪn] ['gretɪst] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] : [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði]

but	at	that	very	time	,	is	in	greatest	danger	of	breaking	:	and	upon	the
但	在	那	非常	时间	,	是	在	最	危险	的	打破	:	和	之上	这

[hoʊl] ,

whole	,
所有的	,

但正是在那时，它最容易破裂：总的来说，

[ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [f'rendʃɪps] [meɪ] [biː; bi] [kəm'pɜrd] [tuː; tə][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [taʊnz] ,

the	strongest	friendships	may	be	compared	to	the	strongest	towns	,
这	最强	友谊	可能	是	比较的	到	这	最强	城镇	,

最牢固的友谊可以比作最坚固的城镇。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tuː] [wel] ['fɔːtifaid][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][baɪ]['oʊpən] [ə'tæks] ;

which	are	too	well	fortified	to	be	taken	by	open	attacks	;
哪个	是	也	出色地	强化	到	是	已采取	经过	打开	攻击	;

这些建筑防御工事过于坚固，无法通过正面进攻攻克；

[bʌt; bət][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['ʌndə'maind][baɪ] ['tretʃəri] [ɔːr][sər'praɪz] .

but	are	always	liable	to	be	undermined	by	treachery	or	surprise	.
但	是	总是	容易	到	是	被削弱	经过	背信弃义	或者	惊喜	.

但总是容易受到背叛或突袭的破坏。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] .

A	.	J	.
一个	.	J	.

AJ

[ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['dʒɜːrmən]['empaɪər] , [sʌtʃ] ['pɜ˞ːsənz][æz; əz] [ɪn'devər] [tuː; tə][soʊ] [sɪ'dɪʃn] ,

In	the	ancient	German	empire	,	such	persons	as	endeavoured	to	sow	sedition	,
在	这	古老的	德语	帝国	,	这样的	人	作为	努力	到	母猪	煽动叛乱	,

[ænd; ənd][dɪ'stɜːrb][ðə; ði]['pʌblɪk] [træŋ'kwɪləti] ,

and	disturb	the	public	tranquillity	,
和	打扰	这	民众	宁静	,

在古代德意志帝国，那些企图散播叛乱、扰乱公共安宁的人，

[wɜːr; wər] [kən'demd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]['pʌblɪk][ˌnoʊtə'raɪəti][ænd; ənd] [dɪ'rɪʒn] , [baɪ]

were	condemned	to	become	objects	of	public	notoriety	and	derision	,	by
是	谴责	到	变得	对象	的	民众	恶名	和	嘲笑	,	经过

['kæriɪŋ] [ə; eɪ][dɔːg][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,

carrying	a	dog	upon	their	shoulders	,
携带	一个	狗	之上	他们的	肩膀	,

他们因肩扛狗而沦为公众的耻辱和嘲笑对象。

[frʌm; frəm][wʌn] [greɪt] [taʊn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

from	one	great	town	to	another	.
从	一	伟大的	镇	到	其他	.

从一座伟大的城市到另一座伟大的城市。

[ðə; ði] ['empərəz] , ['oʊθoʊ][aɪ] . [ænd; ənd] ['fredrɪk] [ˌbɑːbə'rɔsə] , [in'fliktid] [ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] [ɑːn]

The	Emperors	,	Otho	I	.	and	Frederick	Barbarossa	,	inflicted	this	punishment	on
这	皇帝们	,	奥托	我	.	和	弗雷德里克	巴巴罗萨	,	造成的	这	惩罚	在

['nəublmən][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk] .

noblemen	of	the	highest	rank	.
贵族	的	这	最高	秩	.

皇帝奥托一世和腓特烈·巴巴罗萨都曾对最高级别的贵族施以这种惩罚。

['pɑːpjələr] ['saɪəns] .

POPULAR	SCIENCE	.
受欢迎的	科学	.

大众科学。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ] , [praɪs] 5s .
With **Engravings** **,** **price** **5s** **.**
和 雕刻 , 价格 5s .

带刻字，价格 5 先令。

[ɑːr'keɪnə] [ʌv; əv] ['saɪəns]
ARCANA **OF** **SCIENCE**
秘术 的 科学

科学奥秘

[ænd; ənd] ['ænjuəl] ['redʒɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːsf(ə)l] [aːts] [fɔːr; fər] - .
And **Annual** **Register** **of** **the** **Useful** **Arts** **for** **1832** **.**
和 年度的 登记 的 这 有用 艺术 为了 - .

以及 1832 年实用技艺年度名录。

[fɪfθ] [jɪr] .
Fifth **Year** **.**
第五 年 .

五年级。

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [fɔːr; fər] - , ([fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] ,) 4s .
The **Volume** **for** **1828** **,** **(** **fourth** **edition** **,** **)** **4s** **.**
这 体积 为了 - , (第四 版 ,) 4s .

1828 年卷（第四版）4 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd] - , (['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] .) [ænd; ənd] - , 5s .
The **Volume** **for** **1829** **and** **1830** **,** **(** **nearly** **out** **of** **print** **.** **)** **and** **1831** **,** **5s** **.**
这 体积 为了 - 和 - , (几乎 出去 的 打印 .) 和 - , 5s .

1829 年和 1830 年的卷册（几乎绝版）以及 1831 年的卷册，5 先令。

[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

" ['eni] [jʌŋ] ['gɑːrdnər] , [huː] [bɪ'saɪdz] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [prə'feʃ(ə)n] ,
" **Any** **young** **gardener** **,** **who** **besides** **prosecuting** **his** **particular** **profession** **,**
" 任何 年轻的 园丁 , WHO 除了 起诉 他的 特别的 职业 ,

任何年轻的园丁，除了从事他特定的职业之外，

[wɪʃɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'praizd] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['ækʃ(ə)n]
wishes **to** **be** **apprized** **of** **what** **is** **going** **on** **in** **the** **great** **world** **of** **human** **action**
愿望 到 是 已获知 的 什么 是 去 在 在 这 伟大的 世界 的 人类 行动
['dʒen(ə)rəli] ,
generally **,**
一般来说 ,

希望了解人类活动领域正在发生的事情，

['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [spend] 5s .
cannot **possibly** **spend** **5s** **.**
不能 可能 花费 5s .

不可能花掉5秒。

[mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ; *
more **efficiently** **than** **in** **the** **purchase** **of** **this** **book** **;** ***
更多的 高效 比 在 这 购买 的 这 书 ; *

比购买这本书更有效率；*

*	*	[ðə; ði][fɜːrst]	[sper]	['sɑːvrɪn]	[tuː; tə][ðə; ði]	[ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[fɔːr]	[bæk]	['vɑːljəmz]	,
*	*	**the**	**first**	**spare**	**sovereign**	**to**	**the**	**acquisition**	**of**	**the**	**four**	**back**	**volumes**	**,**
*	*	这	第一的	空闲的	主权	到	这	获得	的	这	四	后退	卷	,

* * 第一个备用主权用于收购四卷后卷，

[ænd; ənd]	[ðen]	['sʌbsɪkwəntli]	[kən'tɪnjuː]	[ðə; ði]	[wɜːrk]	['ænjuəli]	.
and	**then**	**subsequently**	**continue**	**the**	**work**	**annually**	**.**
和	然后	随后	继续	这	工作	每年	.

然后随后每年继续这项工作。

"	—	['gɑːdnəz]	-	['mægəziːn]	,	(	[dʒʌst]	['pʌblɪʃt]	.	)
"	**—**	**Gardeners**	**'**	**Magazine**	**,**	**(**	**just**	**published**	**.**	**)**
"	—	园丁	-	杂志	,	(	只是	已发布	.	)

——《园艺家杂志》（最新出版）

['prɪntɪd]	[fɔːr; fər]	[dʒɑːn]	-	,	-	,	[strænd]	.
Printed	**for**	**JOHN**	**LIMBIRD**	**,**	**143**	**,**	**Strand**	**.**
打印	为了	约翰	-	,	-	,	斯特兰德	.

由 JOHN LIMBIRD 印制，地址：Strand 143 号。

['fʊtnoʊt]	[wʌn]	:	(	[rɪ'tɜːrn]	)
Footnote	**1**	**:**	**(**	**return**	**)**
脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

['riːs(ə)ntli]	[fɔːrmd]	.
Recently	**formed**	**.**
最近	形成	.

新近成立。

['fʊtnoʊt]	[ˌtuː'tuː]	:	(	[rɪ'tɜːrn]	)
Footnote	**2**	**:**	**(**	**return**	**)**
脚注	2	:	(	返回	)

脚注 2：（返回）

['kwoʊtɪd]	[ɪn]	['kʌnɪŋˌhæmz]	[laɪf]	[ʌv; əv]	['hɑːrloʊ]	.
Quoted	**in**	**Cunningham's**	**Life**	**of**	**Harlow**	**.**
引	在	坎宁安的	生活	的	哈洛	.

引自坎宁安所著《哈洛传》。

['fʊtnoʊt]	[θriː]	:	(	[rɪ'tɜːrn]	)
Footnote	**3**	**:**	**(**	**return**	**)**
脚注	3	:	(	返回	)

脚注 3：（返回）

[ə; eɪ]	['selɪbreɪtɪd]	[hʌŋ'geriən]	,	[neɪmd]	-	[diː]	-	,	[hæz; həz]	['leɪtli]	[dɪ'skʌvərd]	[ɪn][ə; eɪ]
A	**celebrated**	**Hungarian**	**,**	**named**	**Cosmös**	**de**	**Körös**	**,**	**has**	**lately**	**discovered**	**in**	**a**
一个	著名	匈牙利	,	命名	-	德	-	,	有	最近	发现	在	一个

	['mɑːnəsteri]	,
Thibetian	**monastery**	**,**
西藏	修道院	,

一位名叫科斯莫斯·德·克勒什的匈牙利著名学者最近在西藏的一座修道院里发现了：

[wer]	[hiː; hi][hæz; həz]	[bɪn]	[ɪn'geɪdʒd]	[træns'leitiŋ][æn; ən]	[ɪnˌsaɪklə'piːdiə]	,
where	**he**	**has**	**been**	**engaged**	**translating**	**an**	**Encyclopaedia**	**,**
在哪里	他	有	到过	已订婚的	翻译	一个	百科全书	,

他在那里参与翻译一部百科全书的工作。

[ðæt] [lɪˈθɑːgrəfi] [ænd; ənd] [ˈmuːvəbl] [ˈwʊd(ə)n] [taɪps] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈmeni]
that **lithography** **and** **movable** **wooden** **types** **were** **known** **to** **the** **Chinese** **many**
那 光刻 和 活动 木制的 类型 是 已知 到 这 中国人 许多
[ˈsentʃəriz] [əˈgoʊ] .
centuries **ago** **.**
几个世纪 前 .

早在几个世纪前，中国人就已经知道石版印刷术和活字印刷术了。

[ˈfʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪˈtɜːrn])
Footnote **4** **:** **(** **return** **)**
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [huː] [liːvz] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ɪz] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] ,
A **Chinese** **who** **leaves** **his** **country** **is** **considered** **as** **a** **traitor** **,**
一个 中国人 WHO 树叶 他的 国家 是 经过考虑的 作为 一个 叛徒 ,

离开自己国家的中国人会被视为叛徒。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈpʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ɪf] [hiː; hi]['evər] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
and **is** **punished** **with** **death** **if** **he** **ever** **return** **to** **it** **.**
和 是 受到惩罚 和 死亡 如果 他 曾经 返回 到 它 .

如果他胆敢返回那里，将被处以死刑。

[ˈfʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪˈtɜːrn])
Footnote **5** **:** **(** **return** **)**
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

[ðə; ði][grænd][ˈmæksɪm][ʌv; əv] [kənˈfjuːʃəs] [ɪz] , " [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [ˈfɔːrən] [kəˈmɑːdətiz] .
The **grand** **maxim** **of** **Confucius** **is** **,** **"** **to** **despise** **foreign** **commodities** **.**
这 盛大 格言 的 孔子 是 , " 到 鄙视 外国的 商品 .

孔子的至理名言是："鄙视外国商品。"

" [ˈfʊtnoʊt] [sɪks] : ([rɪˈtɜːrn])
" **Footnote** **6** **:** **(** **return** **)**
" 脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

[ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [juːz] [ðɪs] [ˈstɪmjələnt] [æz; əz][wiː; wi][duː][waɪn][ænd; ənd]['spɪrɪts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
The **Chinese** **use** **this** **stimulant** **as** **we** **do** **wine** **and** **spirits** **,** **and** **with**
这 中国人 使用 这 兴奋剂 作为 我们 做 葡萄酒 和 烈酒 , 和 和
[pərˈhæps] ,
perhaps **,**
也许 ,

中国人使用这种兴奋剂就像我们使用葡萄酒和烈酒一样，或许还伴随着其他用途。

[les] [ˌdelə'tɪriəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] [tuː; tə][ðer; ðər] [helθ] , [ænd; ənd] [les] ['iːv(ə)l] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə][ðer; ðər]
less **deleterious** **consequences** **to** **their** **health** **,** **and** **less** **evil** **results** **to** **their**
较少的 有害的 结果 到 他们的 健康 , 和 较少的 邪恶的 结果 到 他们的
['mɔrəlz] .
morals **.**
德 .

对他们的健康造成的损害较小，对他们的道德造成的不良影响也较小。

['fʊtnoʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **7** **:** **(** **return** **)**
脚注 7 : (返回)

脚注 7：（返回）

[əˈbaʊt] ['sɛvən] , - , - [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɔːr][baːz][ɔːr]['məʊldz][ʌv; əv]['sɪlvər][tuː; tə] [ðæt] [əˈmaʊnt] ,
About **7** **,** **000** **,** **000** **of** **which** **,** **or** **bars** **or** **moulds** **of** **silver** **to** **that** **amount** **,**
关于 7 , - , - 的 哪个 , 或者 酒吧 或者 模具 的 银 到 那 数量 ,

其中约有700万，或等量的银条或银模，

[ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə] ['ɪndiə] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'tɜːrn] [ɪn]

are	sent	to	India	,	the	Chinese	being	unable	to	make	sufficient	return	in
是	发送	到	印度	,	这	中国人	存在	无法	到	制作	充足的	返回	在

['mɜːrtʃəndaɪs] .

merchandise	.
商品	.

由于中国人无法获得足够的商品回报，这些货物被运往印度。

[ðɪs] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ɪz] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fʌndz] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt]

This	remittance	is	of	material	assistance	in	helping	to	provide	funds	on	the	spot
这	汇款	是	的	材料	协助	在	帮助	到	提供	资金	在	这	点

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [tiː] .

for	the	purchase	of	tea	.
为了	这	购买	的	茶	.

这笔汇款是实实在在的援助，可以帮助当地筹集资金购买茶叶。

['fʊtnoʊt] [eɪt] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	8	:	(	return	)
脚注	8	:	(	返回	)

脚注 8：（返回）

[ə; eɪ] [leɪt] [noʊ] . [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæntən,'kæntɑːn] ['redʒɪstər] , ['menʃənz] [ə; eɪ] [fækt] , [wɪtʃ] [ɪz] [wʌn]

A	late	No	.	of	the	Canton	Register	,	mentions	a	fact	,	which	is	one
一个	晚的	不	.	的	这	广州	登记	,	提及	一个	事实	,	哪个	是	一

['ɪnstəns] [aʊt] [ʌv; əv] ['meni] ,

instance	out	of	many	,
实例	出去	的	许多	,

《广州纪事报》近期刊载了一则事实，这只是众多事例中的一个例子。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['fɔːrənərz] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : — "

of	the	desire	to	be	independent	of	foreigners	;	it	is	as	follows	:	—	"
的	这	欲望	到	是	独立的	的	外国人	;	它	是	作为	跟随	:	—	"

['prʌʃən] [bluː] ,

Prussian	blue	,
普鲁士	蓝色的	,

渴望摆脱外国人的控制；如下：——“普鲁士蓝，

[æn; ən] ['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [brɔːt] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɑːntətiz] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləns] ,

an	article	which	was	formerly	brought	in	considerable	quantities	from	England	,
一个	文章	哪个	曾是	以前	带来	在	大量	数量	从	英格兰	,

以前从英国大量进口的一种物品，

[ɪz] [naʊ] ['toʊtəli] [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] ['ɪmpɔːrts] ,

is	now	totally	shut	out	from	the	list	of	imports	,
是	现在	完全	关闭	出去	从	这	列表	的	进口	,

现在已完全从进口清单中移除。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ɪts] [moʊd] [ʌv; əv] [ˌmænju'fæktʃər] ['biːɪŋ] [ə'kwaɪrd] [baɪ] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [ɪn]

in	consequence	of	its	mode	of	manufacture	being	acquired	by	a	Chinaman	in
在	结果	的	它是	模式	的	生产	存在	获得	经过	一个	中国人	在

['lʌndən] ;

London	;
伦敦	;

由于其制造方法被伦敦的一位中国人所掌握；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['taɪmli] [ɪm'pruːvmənt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [ðæt] [pər'fekʃ(ə)n]

and	from	timely	improvement	it	has	been	brought	to	that	perfection
和	从	及时	改进	它	有	到过	带来	到	那	完美

[wɪtʃ] ['rendərz] [ðə; ði] [kən'suːmərz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [sə'plaɪ] !

which	renders	the	consumers	independent	of	foreign	supply	!
哪个	渲染	这	消费者	独立的	的	外国的	供应	!

经过及时改进，它已经达到了完美的程度，使消费者不再依赖外国供应！

" ['fʊtnoʊt] [naɪn] : ([rɪ'tɜːrn])
" Footnote 9 : (return)
" 脚注 9 : (返回)

脚注 9：（返回）

[ðə; ði][pɔːrt][djuːz][ɑːn][ə; eɪ]['ves(ə)l][ʌv; əv][wʌn] , - [ɔːr][ʌv; əv] - [tʌnz][ɑːr; ər][ə'laɪk] !
The port dues on a vessel of 1 , 000 or of 100 tons are alike !
这 港口 会费 在 一个 血管 的 1 , - 或者 的 - 吨 是 同样 !

1000吨和100吨的船舶缴纳的港口费是一样的！

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 10 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 10：（返回）

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɪl] [nɑːt][æd'mɪt][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [treɪd] [æt; ət] [tuː] ['pleɪsɪz] ;
The Chinese will not admit a foreign nation to trade at two places ;
这 中国人 将要 不是 承认 一个 外国的 国家 到 贸易 在 二 地方 ;

中国不会允许一个外国国家在两个地方进行贸易；

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['rʌʃənz] [ɑːr; ər][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm]['kæntənˌ'kæntɑːn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
for instance , the Russians are excluded from Canton because
为了 实例 , 这 俄罗斯人 是 排除 从 广州 因为
[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][æn; ən]['oʊvərlænd] [treɪd] [æt; ət] - ,
they enjoy an overland trade at Kiachia ,
他们 享受 一个 陆路 贸易 在 - ,

例如，俄罗斯人被排除在广州之外，因为他们可以通过基亚奇亚进行陆路贸易。

[wɪtʃ] [ɪz][fɔːr] , - [maɪlz][frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['piːtərzˌbɜːrg] , [ænd; ənd][wʌn] , - [maɪlz] ['dɪstənt]
which is 4 , 311 miles from St . Petersburgh , and 1 , 014 miles distant
哪个 是 4 , - 英里 从 英石 . 圣彼得堡 , 和 1 , - 英里 遥远
[frʌm; frəm]['piː'kin] .
from Pekin .
从 北京 .

距离圣彼得堡 4,311 英里，距离皮金 1,014 英里。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪr] ['sʌməsit, -set] [haʊs] .)
Printed and Published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset House .)
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 .)

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：Strand 143 号（靠近萨默塞特府）。

['lʌndən] ; [soʊld][baɪ] ['ɜːrnɪst] ['flaɪʃɚ] , - , [nuː] ['mɑːrkɪt] , ['laipsik] , [dʒiː] . [dʒiː] . ['bɛnɪs] , - ,
London ; sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market , Leipsic , G . G . BENNIS , 55 ,
伦敦 ; 卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 , G . G . 本尼斯 , - ,
[ruː] [nɜːv] ,
Rue Neuve ,
后悔 新 ,

伦敦；由 ERNEST FLEISCHER（地址：626 New Market, Leipsic）和 GG BENNIS（地址：55 Rue Neuve）售出。

[ˌes 'tiː] . [aʊguː'stiːn] , ['pærɪs] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmæn] [ænd; ənd] ['bʊkselər] .
St . Augustin , Paris ; and by all Newsmen and Booksellers .
英石 . 奥古斯丁 , 巴黎 ; 和 经过 全部 新闻记者 和 书店 .

圣奥古斯丁，巴黎；以及所有报刊杂志和书店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神